

GRAMMAR AND VOCABULARY

OF THE

KHOWAR DIALECT

(CHITRALI).

WITH INTRODUCTORY SKETCH OF COUNTRY
AND PEOPLE.

BY

CAPTAIN D. J. T. O'BRIEN,
15TH SIKHS.

2ND EDITION.

REVISED AND ENLARGED.

CALCUTTA:

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRINTING, INDIA,
1898.

Price Rupees Two

CONTENTS.

	PAGE
SKETCH OF COUNTRY and PEOPLE . . .	i—xiii
GRAMMAR—Key to pronunciation . . .	1—2
Substantives . . .	3—4
Adjectives . . .	5
Pronouns . . .	6—9
Verbs . . .	10—29
Adverbs . . .	29
Prepositions . . .	30
Conjunctions . . .	<i>ib.</i>
Interjections . . .	<i>ib.</i>
Miscellaneous . . .	<i>ib.</i>
SENTENCES . . .	34—81
VOCABULARY . . .	87—266
NUMERALS, WEIGHTS AND MEASURES, etc.	267—270

GRAMMAR AND VOCABULARY

OF THE

KHOWAR DIALECT

(CHITRALI).

WITH INTRODUCTORY SKETCH OF COUNTRY
AND PEOPLE.

BY

CAPTAIN D. J. T. O'BRIEN,
15TH SIKHS.

2ND EDITION.

REVISED AND ENLARGED.

CALCUTTA:

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRINTING, INDIA,
1898.

Price Rupees Two



PREFACE.

THE materials for this work were mostly obtained from a residence in the country and intercourse with its inhabitants, and every endeavour has been made to make it as accurate as possible.

I was assisted by Khan Bahadur RAB NAWAZ KHAN in the preparation of the Grammar, and Biddulph's little pamphlet on the languages of the tribes of the Hindu Khush, though brief, was of great use to me at first.

A Khowâr Grammar has, I believe, been published by DR. LEITNER, but I have not seen it.

In some parts of Chitrâl things have different, or slightly different names, and one word will be used in the highlands and another in the lowlands for the same things. Most Chitrâlis however will know both.

D. J. T. O'B.

PESHAWAR;

The 28th February, 1895.

PREFACE TO SECOND EDITION.

MY stay in Chitrâl last summer, with the Chitrâl Relief Force, has enabled me to correct errors made in the previous edition of this book, and to add greatly to the vocabulary therein contained. This edition also contains double the number of idiomatic sentences, which are now more intelligible to the reader, I trust, than they were hitherto.

The vocabulary has been re-arranged with a view to greater clearness, and ~~reference~~ has been made therein, by numbers opposite many of the words, to sentences in which these words occur, in order to show the reader the manner in which they are used.

D. J. T. O'BRIEN, *Captain,*
15th Sikhs.

MALAKAND;
The 19th February, 1896.

CONTENTS.

	PAGE
SKETCH OF COUNTRY and PEOPLE . . .	i—xiii
GRAMMAR—Key to pronunciation . . .	1—2
Substantives . . .	3—4
Adjectives . . .	5
Pronouns . . .	6—9
Verbs . . .	10—29
Adverbs . . .	29
Prepositions . . .	30
Conjunctions . . .	<i>ib.</i>
Interjections . . .	<i>ib.</i>
Miscellaneous . . .	<i>ib.</i>
SENTENCES . . .	34—81
VOCABULARY . . .	87—266
NUMERALS, WEIGHTS AND MEASURES, etc.	267—270

PART I.

BRIEF SKETCH

OF

THE COUNTRY AND PEOPLE.

SKETCH OF COUNTRY AND PEOPLE.

Country.—Chitrâl, or Kashkâr as it is called by the Pathans and Badakhshis, is situated between N. latitudes $35^{\circ} 15'$ and 37° and E. longitudes $71^{\circ} 30'$ and $74^{\circ} 10'$. It is bounded on the north by the Hindu Khush range separating it from Badakhshan and Wakhan; on the south by the Indus, Swat and Panjkora Kohistan, and the Asmar district; on the east by Kanjut, Gilgit, Punial and Dir; and on the west by the Hindu Khush and Kafiristan. It has an area of about 9,000 square miles: the greatest length being about 200 miles—from the Khora Bort Pass to the Asmar frontier.

The best known passes leading out of the country are the Durah (14,800 feet) to Badakhshan, the Baroghil (12,500 feet) to Wakhan, the ~~Bar~~ (or Rauli) to Dir, the Chillingi to Kanjut, and the Shawal, Shui and Zidig to Kafiristan.

Chitrâl is divided into the following provinces:—Yasin,* Ghizar, Mastuj, Turikho, Mulikho, Lottkuh, Shoghor, Chitrâl, Oyon, Shishikuh, and Dros.*

The country is mountainous. In the higher regions the hills are bare and rugged, nothing

*Yasin, Ghizar, and Mastuj are now no longer part of Chitrâl.

growing on their slopes but dwarf juniper and wormwood. The alluvial fans are cultivated wherever water can be got on to them, and form a striking contrast to the remainder of this part of the country which is bare and stony. Below Chitrâl—the Province—the pine belt is reached and the hills are thickly wooded with pine, fir, ilex oak and holly, the valleys being more open and fertile.

The Kunar is the river which flows through the country. It rises in large glaciers a few miles east of the Baroghil Pass. From its source to Mastuj it is called the Yarkhun, thence to Chitrâl, the Mastuj, and below Chitrâl, the Chitrâl river. Its principal tributaries are from the Laspar, Mulikho, Shoghor, Oyon and Shishikuh valleys.

The roads are mostly very bad,* and in summer, when the river bed cannot be used, a considerable ascent is often necessary to pass bends of the river where its banks rise sheer out of the water, sometimes to a considerable height.

The climate in the highlands is cool in summer—though on a close day the stony valleys can be very hot,—and very cold in the winter, the snowfall being heavy. In the low-

* There is a good road over the Lauri Pass to Dros and Chitrâl, made by the Sappers and Miners under Major Aylmer, V.C., in 1895. Probably the road from Chitrâl to Mastuj and on the Shandur Pass has been improved by now.

lands the heat is greater and the cold less severe.

Language.—The language of the Chitrâlis, or Khos as they call themselves, is Khôwâr, made up of words from various tongues, from Turki to Sanskrit. In some parts, such as Yasin, Lottkuh, Madaglasht and Narsat, they have dialects of their own, viz., in Lottkuh, Lottkuh-wâr, in Yasin,* Wershikwâr and Dangerikwâr (Shina), in Madaglasht (a Persian colony), Persian, and in Narsat, Narsatiwâr. From the Shishikuh stream to Ashreth and up the Shishikuh to Madaglasht the people are mostly Kalâsh and talk amongst themselves Kalashwâr. These Kalâsh are also found above Oyon at Bomboret, etc., where they are still idolators, whereas about Dros and the Shishikuh they are Mahomedans.

All these people however can speak Khôwâr: even the children. These they talk among themselves but they all know Khôwâr.

Rule.—The ruler of Chitrâl is styled Mehtâr. Aman-ul-Mulk, of the Katoor clan, who had ruled the country for many years, died in the autumn of 1892: an old man, respected by all. He is always spoken of as the 'Lott Mehtâr' or 'Great Mehtâr.' One of his sons, Afzul-ul-Mulk, then Governor of Mastuj, took over the Mehtârship, and set about getting rid

* Yasin is always called Wershikum by the Chitrâli and other tribes of the Hindu Khush.

of all likely to attempt ousting him. Aman-ul-Mulk seems to have set his sons this example, as he was notorious for the number he killed on becoming Mehtâr; before his time it was not so much the custom as it is now. Afzul's brother, Nizam-ul-Mulk, then Governor of Yashm, fled to Gilgit, knowing that Afzul would not spare him. However Afzul-ul-Mulk's reign was very short. His uncle, Sher Afzul, a refugee, dropped in suddenly from Badakhshan and appeared one night outside the walls of the Chitrâl Fort. Afzul-ul-Mulk was recognized on the walls and promptly shot and Sher Afzul became Mehtâr. He is much liked by the Chitrâlis, who say he is a kind-hearted man, a devout Mussulman, not addicted to unnatural practices and averse to wholesale murder. On the news reaching Gilgit, Nizam was allowed to return to Chitrâl and oust Sher Afzul if he was able to do so. A fight occurred near Drâsan, and Sher Afzul being told that Nizam was receiving support from the British, beat a hasty retreat and left the country. Nizam then went on to Chitrâl and installed himself as Mehtâr. He was badly off, as his uncle had taken all the treasure with him. Nizam was a selfish man and much given to unnatural practices, the Chitrâlis detested him and he was in hourly dread of being murdered. This they succeeded in doing in January of this year (1895) whilst he was out hawking, though they had tried it on before. He was shot at the instigation of a young brother,

Amir-ul-Mulk, a puppet of Umra Khan's, who then became,* and is now, Mehtâr, but not likely to remain so long. He is quite a youth and of no account at all.

The provinces are under Mehtârjaus (Princes), sons or brothers of the late Aman-ul-Mulk. These are again divided into districts under leading Adamzâdas, styled Hâkim or Atalêgh. They have under them Charwêloos in charge of several villages, and Aksakâls, or revenue collectors. The headman of a village is called Chârboo. The Mehtâr's retinue consists of Yasauwals, or henchmen, with one head Yasauwals; Mahramâns, or assistants to Yasauwals; Andrên-boghaks, or personal, trusty servants; Rappén, whose duty is to fetch the food from the kitchen and deliver over to the Mahramâns; Maristans, or slave women, cooks; Mirakhor, grooms; Mirshikârs, falconers; Rêniwâls, in charge of the kennel.

The People.—The Chitrâlis are of Aryan type. They are of fine physique, hardy cragsmen, good shots, and good riders. In disposition they are excitable, the creatures of impulse and easily influenced. As a rule they have good-looking frank faces, good features and a fair complexion. The women and children are often exceedingly fair and good looking.

* At the time this was first published. The present ruler is Shuja-ul-Mulk, a minor. He is Amir-ul-Mulk's own brother.

Auburn, and even fairer hair is very common, as well as grey or pale blue eyes.

Many men wear their hair long and in curls ; others, older as a rule, shave the head. The women wear their hair loose or in small plaits, with a square-cut fringe ; the children have an oblong patch on the crown of the head shaved.

The dress worn by the men consists of a homespun cap, black, brown or grey, made in the shape of a bag and rolled up till it fits the skull, or a peaked cap is sometimes worn, white with designs worked in silks, about which they bind a small turban round and round, with no end hanging loose. Their clothes consist of a cotton shirt, cotton or homespun pyjamas, very loose, tucked into long knitted stockings of fancy colors and designs, loose ankle boots—or long, for riding—of ibex or goat skin, dyed red, and over all a loose cloak or choga, of black, brown or grey homespun. Attached to their caps they wear a tiny bag containing text from the Korân. Women wear a white, silk-embroidered skull cap—often of exquisite workmanship,—a long gown, generally white, a white sheet over the head, loose pyjamas—but not so much so as Bathans—plain red or blue, or with stripes, stockings like the men but shorter, the same ankle boots or shoes when they can be procured. The stockings and rough skin boots women, as a rule, only wear when travelling.

Social distinctions.—The Chitrâlis are divided into three classes—Adamzâdas, Erbâbzâdas and Fakir Mushkin.

All those belonging to the undermentioned clans are styled Adamzâdas :—

Katoor	} these two are of about equal standing.
Khushwakt	

Riza.
Mahomedbega.
Atambega.
Zondra.
Sangâli.
Khushâmada.
Shiéghnya.

Mazhé.
Khushâlbeg.
Khâpiya.
Khoja.
Bai,ika.
Dashmana.*

These clans are given in their order of standing. The present ruling family belong to the Katoor clan. The Khushwakts were formerly in power, but were driven out of the country and have now a jagîr near Gilgit.

The Adamzâdas are very independent, and their retainers work only for their masters. The supplying of ponies and men as carriers to the Mehtâr is done only by the Erbâbzâdas and Fakir Mushkin, and sometimes falls very heavy on them. No wood is cut from the Adamzâdas' land. They do not till the land themselves but the poorer among them are reduced to doing so. They will take in marriage the daughter of an Erbâbzâda (not Fakir Mushkin) but would not give him a daughter of theirs.

* These are all Moolas.

Erbâbzâdas and Fakir Mushkin are really all one class, the former are so called from being well off, having been repaid for services to the Mehtâr, while the latter are the very poor class, some having barely sufficient to exist upon. They will intermarry, though an Erbâbzâda would not give his daughter to a Fakir Mushkin who was unable to support her.

Religion.—The Chitrâlis are all Mahomedans, but not fanatical, except where brought in contact with bordering Pathans. In the highlands they are chiefly of the Shiâ* persuasion and in the lowlands all Sunis.

Customs.—The Chitrâlis are much tied down to custom and very averse to any change. A common practice in the country is that of giving away the land or even wife and children of an offender to some more favoured individual—robbing Peter to pay Paul. Friends on meeting embrace; an inferior always dismounts before a superior and kisses his hand. They show their gratitude in the same way. Women do not work in the fields; as young girls, they, with their young brothers, have to tend the flocks.

On the arrival of the Mehtâr at a place where he is popular, they all turn out, line the hill side, and fire a *feu de joie*. Wherever he stops the night, when on tour, the villagers have all—even Adamzâdas—to prepare food for him and his retinue. This is called “Ashmath.” This is

* I am not certain about this. They may be, as about Gilgit, of the Moguli or Rofazzi sect.

also done to any servants of the Mehtâr traveling on his service. When the Méhtâr gives a feast, a dish or two from his own table is passed round to his guests. This is called "Ishpén," and esteemed an honor; missing any one out gives great offence and is looked upon as a sign of the Mehtâr's disfavor.

Every person holding any office, from the Governor of a Province to the headman of the smallest hamlet, has yearly to visit the Mehtâr to pay his respects and remains attending him till dismissed, when he receives suitable presents.

Revenue is collected in kind, every person other than an Adamzâda being told off to give either grain, ghi, chogas, sheep and goats or fowls. The Mehtâr's greatest source of revenue is from timber which is floated down the Oyon and Shishîkuh streams and the Kunâr to Mirkani, where it is taken over by the Kaka Khels of Ziârat, Nowshera, and floated down to Nowshera. The Kaka Khels pay the Mehtâr mostly in goods, arms, etc., and the balance in cash.

On the alarm of invasion beacon fires are lit on commanding peaks, and the fighting men, some from every house, are called out from all parts of the country.

At births and marriages fire-arms are discharged as among Pathans. Marriages are arranged by the parents of the girl who, if

they approve of the suitor and of what he is prepared to give,—generally cattle, sheep and goats—fix the date, when the ceremony is performed according to Mahomedan rites.

It is a common practice for young women and girls to blacken their faces with burnt powdered horn, which is supposed to soften and beautify the skin and prevent its being sun-burnt. Their hair they wash with a solution of mercury, eggs or gum. The former they say makes the hair thick and abundant.

The bread of the country is excellent and light: yeast being used which they make from flour. Salt is much prized and eagerly sought after; what a man will not sell, he will often part with for a little salt.

Murder is about the only crime in the country and is confined pretty well to the ruling family.* The Mehtâr gets rid, by this means, of his enemies, and his followers do the deed only by order. Theft is practically unknown, but Chitrâlis who have been to India and Kashmir are gradually introducing it. Adultery is punished with death.

Superstitions.—Like most hill tribes, the Chitrâlis are very superstitious, believing in fairies, etc. Tirich Mir, the highest peak in the country (25,426 feet), is said to swarm with them and to them they attribute the sounds coming from its glaciers.

* Under the new régime it is of course forbidden.

Saturday is considered a very unlucky-day, and nothing of importance, such as starting on a journey, or the performance of a marriage ceremony; is ever done on that day.

On the door of many a cowshed a black daub may be seen; this is a charm to keep off wolves, etc.

A loud rumbling, accompanied by only a faint shock of earthquake, is said to be caused by a passing army of fairies, whose whirl in passing cause the ground to shake.

A large flat-surfaced rock, covered with pebbles, may often be seen near the roadside. Passers-by invariably add a stone or two to their number, and if you ask them the reason, they will tell you that in ancient times a very holy man used to pray there, and that any one throwing a stone on to the rock will realize any pet wish of his, or be cured from disease. Many more such superstitions exist, and the folk-lore of the country would probably make a book of itself.

Pastimes.—Polo is the favourite amusement of the Chitrâlis. They play with great dash. The ground is long and narrow—often very bad—with low walls on either side, off which the ball re-bounds into play. A couple of large stones at each end mark the goal. The sticks in use are very short, and the players, going at full speed, reach down almost to the ground. Music is always in attendance on

such occasions, and a goal is the signal for a wild flourish and beat of drums.

At the end of the game the losers have to do what the winners order—usually dance.

Shooting at the Porpin jay is much practised, and the Chitrâlis are rather good at it.

In the autumn and winter they hunt ibex and markhor, having them driven by dogs, and shooting them indiscriminately, and fairly straight. The skin, especially of ibex, is used for boots, and homespun is made up from the soft wool. The flesh they eat, however strong.

The Chitrâlis are very fond of music and dancing. Some of their airs are very taking. The late Mehtâr had his dancing boys out every evening, and used to keep it up to a late hour. Their musical instruments are surnais, fifes, kettle-drums and a big drum, and for singing to, a sitâr.

In summer those living near a river bathe daily, plunging fearlessly into the swollen waters. They learn early and are strong swimmers. Inflated goat skins are used, but they can swim well without them.

They are very fond of hawking, using various falcons and hawks for snow-pheasant, moonâl, duck, chukor and quail.

Showing off their ponies in a trial of speed is a favourite amusement of theirs when they reach an inviting spot. In Chitrâl a man

who cannot swim, shoot or ride well, is not thought much of.

Products.—In the colder parts maize, millet, buckwheat, and a little wheat and barley are grown; in the lowlands wheat, barley, and rice are plentiful.

Tobacco and vegetables are sparsely cultivated. Fruit is abundant. Apples, pears, apricots of different kinds, damsons, cherries, mulberries of two or three kinds, pomegranates, figs, melons and grapes, also walnuts, grow in different parts.

Grafting is much resorted to for improving the quality of the fruit.

In the highlands a great deal of ghi is produced of excellent quality. Very good homespun is made from the wool of sheep and goats, also from ibex and yâk, and ducks' feathers are sometimes interwoven. The best homespun is made of lamb's wool.

PART II.

GRAMMAR.

KEY TO PRONUNCIATION.

a	is pronounced like u	in English	'Hurry.'
a	"	" a	" French 'Café.'
A	"	" a	" English 'Art.'
au	"	" ow	" 'How.'
ai	"	" ai	" 'Aisle.'
ai	"	" ai	" 'Air.'
e	"	" e	" 'Herd.'
é	"	" e	" 'Tent.'
ê	"	" a	" 'Fate.'
i	"	" i	" 'Miss.'
î	"	" i	" 'Ravine.'
o	"	" o	" 'Home.'
ô	"	" o	" French 'Botte.'
oo	"	" oo	" English 'Boom.'
u	"	" oo	" 'Rook.'

gh has a guttural sound.

kh has a guttural sound, like ch in Scotch 'Loch.'

k is the Arabic letter 'ké,' often shown in Roman character by 'q.'

zh is pronounced like z in English 'Azure.'

l has a sound between l and r.

n before g, h, s or z has a nasal sound.

ph is pronounced like ph in English 'Loophole.'

r is the rolled r, never silent as in English.

tch like ch in English but with slight sound of t before it.

ta, t and a run quickly one into the other	} without the sound of any vowel between them.
tz, t and z run quickly one into the other.	

The above is the nearest guide to the pronunciation of words in Khwar that can be given.

* *N.B.*—Not only is the correct pronunciation, of the letters of importance to make oneself well understood, but also the laying of the accent on the right syllable. With this object, the vowel of the accented syllable is throughout shown in italics, thus:—

Màdár=kindness.

Two dots (ö) over first of two vowels	} denote that they are sounded separately.
A comma between vowels	

Màdár = kindness.

SUBSTANTIVES.

1. Males are masculine, females feminine, all other substantives neuter.

The plural is formed by adding 'a', 'ân' or 'én' to the singular, and can only be learnt by experience.

With nouns denoting relationship the plural is formed by adding 'gîni'.

Examples.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
Brâr, a brother.	Brârgîni, brothers.
Ispusâr, a sister.	Ispusârgîni, sisters.
Mik, an uncle.	Mikgîni, uncles.
Âlli, a duck.	Âllyân, ducks.
Azhêli, a child.	Azhêlyân, children.
Dak, a boy.	Dakân, boys.
Mosh, a man.	Moshâ, men.
Ghich, an eye.	Ghichén, eyes.
Ân, a mountain.	Ânnén, mountains.

The most common form of plural is 'ân.' A good many substantives remain unchanged in the plural.

DECLENSION.

2. Substantives are declined thus :—

Animate.

	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	Dāk, a boy.	Dakân, boys.
<i>Voc.</i>	Ēh dak, oh boy!	Ēh dakân, oh boys!
<i>Acc.</i>	Dak-o, a boy.	Dakân-o, boys.
<i>Gen.</i>	Dak-o, of a boy, boy's.	Dakân-o, of boys, boys'.
<i>Dat.</i>	Dak-oté, to a boy	Dakân-oté, to boys.
<i>Abl.</i>	{ Dak-o-sar, from a boy.	{ Dakân-o-sar, from boys.
	{ Dak-o-sum, with a boy.	{ Dakân-o-sum, with boys.
	{ Dak-o-sora, on a boy.	{ Dakân-o-sora, on boys.

Inanimate.

<i>Nom.</i>	Ān, a mountain.	Ānnén, mountains.
<i>Acc.</i>	Ān-o, a mountain.	Ānnén, mountains.
<i>Gen.</i>	Ān-o, of a mountain.	Ānnén-o, of mountains.
<i>Dat.</i>	Ān-oté, to a mountain.	Ānnén-oté, to mountains.
<i>Abl.</i>	{ Ān-âr, from a mountain.	{ Ānnén-âr, from mountains.
	{ Ān-o-têka, on a mountain.	{ Ānnén-o-têka, on mountains.

3. The Interrogative is formed by adding 'á' or lengthening a final 'á' to 'â.'

Example.—Kimíriá? Is it a woman?

INTERROGATION.

9. The Interrogative is expressed by adding 'á.'

Example.

Hamit jamá? Are these good?

PRONOUNS.

10. The Personal Pronouns are :—

Áwa, I.	Ispáh, we.
Tu, thou.	Bissah, you.
Héss	Hamit
Hétt	Hattét
Hassa	
} he, she, it.	
} they.	

They are declined thus :—

SINGULAR.

	1st Person.	2nd Person.
Nom.	Áwa, I.	Tu, thou.
Acc.	Mâ, me.	Tâ, thee.
Gen.	Mâ, of me.	Tâ, of thee.
Dat.	Mâ-té, to me.	Tâ-té, to thee.
	Mâ-bachan, for me.	Tâ-bachan, for thee.
Abl.	Mâ-sar, from me.	Tâ-sar, from thee.
	Mâ-sum, with me.	Tâ-sum, with thee.
	Mâ-sora, on me.	Tâ-sora, on thee.

3rd Person.

<i>Nom.</i>	Héss, hétt, hassa, he (she, it).
<i>Acc.</i>	Hamo, hattogho, horo, him (her, it).
<i>Gen.</i>	Hamo, hattogho, horo, of him (her, it).
<i>Dat.</i>	Hamo-té, hattogho, horo-té, to him (her, it). Hamo-bachan, hattogho-bachan, horo- bachan, for him (her, it).
<i>Abl.</i>	Hamo-sar, hattogho-sar, horo-sar, from him (her, it). Hamo-sum, hattogho-sum, horo-sum, with him (her, it). Hamo-sora, hattogho sora, horo-sora, on him (her). Hamo-téka, horo-téka, on it.

PLURAL.

1st Person.

2nd Person.

<i>Nom.</i>	Ispáh, we.	Bissah, you.
<i>Acc.</i>	Ispáh, us.	Bissah, you.
<i>Gen.</i>	Ispáh, of us.	Bissah, of you.
<i>Dat.</i>	Ispáh-té, to us. Ispáh-bachan, for us.	Bisso-té, to you. Bisso-bachan, for you.
<i>Abl.</i>	Ispáh-sar, from us. Ispáh-sum, with us. Ispáh-sora, on us.	Bisso-sar, from you. Bisso-sum, with you. Bisso-sora, on you.

3rd Person.

<i>Nom.</i>	Hamit, hattét, they.
<i>Acc.</i>	Hamitan, hattétan them.
<i>Gen.</i>	Hamitan-o hattétan-o, of them.
<i>Dat.</i>	Hamitan-oté, hattétan-oté, to them.
	Hamitan-o-bachan, hattétan-o-bachan, for them.
	Hamitan-o-sar, hattétan-o-sar, from them.
	Hamitan-o-sum, hattétan-o-sum, with them.
<i>Abl.</i>	Hamitan-o-sora, hattétan-o-sora, on them (persons).
	Hamitan-o-téka, hattétan-o-téka, on them (things).

In the 3rd Person singular oblique form ‘hattogho’ (or corrupted to ‘togho’) is more generally used. The other two forms ‘hamo’ and ‘horo’ are really the Demonstrative Pronouns ‘this’ and ‘that.’

The 3rd Person plural ‘hamit’ is used for persons near, and ‘hattét’ for those further off or absent.

11. The Possessive Pronouns are :—

Mâ, my.	Ispáh, our.
Tâ, thy.	Bissah, your.
Hattogho	Hamitan-o
Hamo	Hattétan o
Horo	
} his (her). its).	
} their.	

They are unaffected by gender or number.

12. There is a Reflexive Pronoun 'Tau,' 'Self;' it follows immediately after the Personal Pronoun :—

Áwa.tan,	I myself.
Tu tan,	Thou thyself.

13. The Demonstrative Pronouns are :—

Haiya, this. Hê, that.

They are declined like the 3rd Person of Personal* Pronouns, *i.e.*, 'Haiya' becomes in the oblique form 'hamo'; and 'Hê,' 'horo' in the singular and 'hamitan' and 'hattétan' in the plural.

14. The Interrogative Pronouns are :—

Kâ, who ?—kî, which ?—kiwáloo, which one ?—kya, kyáni, what ?

Kâ, in the oblique form becomes 'kos.' In other cases they remain unchanged.

Examples—

Kos-té,	to whom ?
Kiwáloo-té,	to which one ?
Kos istor,	whose horse ?

15. There are no Relative Pronouns, the particle 'ki' is used.

Example—

Hassa ki göi, he who goes.

* But the Acc. of 'Hê' that is 'hatté' not 'hattétan'.

VERBS.

16. Verbs in Khôwâr are very regular, and one being known throughout its conjugation, most of the rest are easily learnt.

17. There are a few Irregular ones, the most common are given in a tabular form (para. 43), the tenses which are regular in their formation are therein left out.

18. The Passive Voice is not much used. It is formed by using the Nominative Case of the Gerund, or the Passive Present Participle with the Auxiliary Verb 'Bik' to become.

The Gerund or Participle remain unchanged throughout. The object is generally in the oblique form and the verb in the 3rd person singular.

As the verb 'Bik' is conjugated at length further on, it is only necessary here to give a few examples of the Passive Voice :—

Mâ poshîn boyan.

I am being seen.

Tâ dyonoo bôî.

Thou wilt be struck.

Mâ dosonoo bā, oshéi.

I was being taken.

Ispāh poshîn hōî (hostam).

We were seen.

Hattogho marîn bēti shair.

He has been killed.

Awa dyonoo bîti asum.

I have been beaten.

Ispâh poshîn bîti, éstam.

We had been seen.

Ma { dosân } ki bésir.

Should I be caught.

19. Infinitives end in 'ik' or 'îk', rarely 'ék'.

20. A Transitive or Causal Verb is generally formed by prefixing 'ê' to the Infinitive of the Intransitive—

Lachik, to boil.

Laché,ik, to cause to boil.

Gharik, to turn (intr.)

Gharé,ik, to turn (tr.)

21. The Infinitive is used as a Noun thus :—

Korik-o-sum,

With the doing.

Korik-âr,

From the doing.

Korik o-mazhi,

Midst the doing.

Korik-o-bachan,

For the doing.

22. Other common uses of the Infinitive are the following :—

(1) *Noh bik-o.* On his being unable (to do so).

Lâhkik o. On loosing it.

(2) *Rêni botik-o jam.* You had better tie up the dog.

(3) *Hamo gânik-o kya sud böi.*

What is the use of taking it. (Thing not yet taken).

Hamo gánik-âr kya sud böi.
What is the use of taking it. (Thing
already taken).

23. The Agent is formed by changing the 'ik' of the Infinitive to 'ak', or in monosyllabic and causal verbs by dropping the 'k' and adding 'yak' :—

Korik, to make.	Korak, a maker.
Dik, to give, hit.	Diyak, a giver, hitter.
Nâl chaké,ik, to shoe.	Nâl chaké,iyak, a farrier.

An adjective in English has often in Khawâr to be expressed by the use of the Agent :—

Wêchiyak.	Covetous, lit. A covet- ous person.
-----------	--

24. The Gerund is formed by adding 'în' to root for Nominative Case, and 'îni' for Dative Case :—

Dosik, to catch.	Nom. Dosîn, the catching.
	Dat. Dosîni, for the catching.

The Nominative Case is used thus :—

(1) Pétzîn poh böi.	There will be no shoot- ing.
Pétzîn hõï.	There was shooting.

(2) Or to express necessity, obligation :—

Tâ bîn bõĩ.	You must go.
Tâ bîn hõĩ.	

(3) Or to form the Passive Voice (see para 18.)

The Dative Case is used thus :—

Mátsi dosíni.	A thing for catching fish.
Mazhíni.	A thing for sweeping (broom).

25. Verbal Adjectives are formed :—

(1) By adding 'wâr' to Infinitive. This denotes 'fitness' :—

Haiya dīkwār izhūārĩ.
This thing is fit to give.

(2) By adding 'nāsoo' to root. This is a causal adjective :—

Haiya burtuināsoo zhaga.
This is a place causing fear.

(3) The Passive Past Participle is also used as an Adjective :—

Biré,iroo dohn.
Ghi which has been melted down.

26. A Verbal Noun implying 'desire', 'longing' is formed by adding 'ároo' to root, or in monosyllabic verbs by dropping 'k' of Infinitive and adding 'yároo'.

With it is used the verb 'Gîk' 'to come' in the 3rd person singular :—

Mâ jibároô goyan,
I have a desire to eat (Lit. 'A desire to eat comes to me').

Mâ piyároô goyan.
I have a desire to drink (I am thirsty).

27. There are two Present Participles, Active and Passive—

(1) The Active is formed by adding 'au' to root, or in monosyllabic verbs by dropping 'k' of Infinitive and adding 'yau':—

Azhé'li ganau gyá,oshé,i.
He was coming carrying a child.
Loo,ân shukor diyau.
Saying sweet words.

(2) The Passive is formed by adding 'onoo' to root :—

Hôst dosonoo.
His hands being held (hence 'A prisoner').

28. There are two Past Participles, Active and Passive—

(1) The Active is formed by dropping the 'k' of Infinitive :—

Ta,ik gáni baghai.
Having taken a gun he went.

(2) The Passive is formed* by dropping 'ik' of Infinitive and adding 'troo':—

Biré,iroo dōhn alá.

He brought (having been) melted down ghi.

In Intransitive Verbs both these forms occur, having the same meaning :—

Gík, to come	Gíti (irregular)	} having come.
	Gíroo	
Bík, to go.	Bî	} having gone.
	Bôghdoo (irregular)	

29 Compound Verbs are formed by using the verbs 'Korík' 'to make' 'Bik' 'to become' and 'Dîk' 'to give' with Nouns and Adverbs :—

Malál, delay.	Malál bik, to delay.
Kâr, an ear.	Kâr korík, to listen.
Loo, a word.	Loo dîk, to speak.
Nast, in front.	Nast bik, to lead.

In Compound Verbs the Negative comes between the noun or adverb and the verb :—

Mâ bashár noh arair.

He did not ask me.

If the word 'Why' be used with a Negative it immediately follows the Negative :—

Mâ bashár noh ko arair?

Why did he not ask me?

30. Many Verbs change the Vowel of the Infinitive in the Present and Future Indicative to 'o' or 'oo', the formation of these tenses being otherwise quite regular :—

Dîk, to give.	Dom, I shall give (not 'Dîm').
Pétzik, to shoot.	Pétzooman, I am shooting (not 'Pétzi-man').

As there is no rule for ascertaining this, it is shown in the Vocabulary, opposite every verb, whether the vowel of the Infinitive is used or if not what vowel.

Examples :—

Knit, v.	Bânîk (oo).
Bring, v.	Ángîk (o).
Take, v.	Gânîk (i).

31. Verbs having 'o' for the vowel of the root change it in the Present and Future Indicative to 'á':—

Poshîk, to see.	Páshîman, I see.
Dosîk, to hold.	Dásim, I shall hold.
Nöîk, to come in sight.	Náyoor, It will come in sight.

32. When the Verbs 'to be' denote merely 'existence', 'being present', the form of the Agent is used with the alternative Past Tense of the verb 'Bik' 'to become':—

Assak birai.

He is (present). (He exists).

Sair noh shak birai.

There is (exists) no bridge.

The Present Indicative should not be used in such cases. But it is used as follows :—

Jam dak asur.
He is a good boy.
Haiya dang dâr shair.
This is hard wood.

33. The Passive Past Participle (also used with Intransitive verbs as the Active past participle) is commonly used to form a second Perfect tense. It takes the alternative past tense of the verb ' Bik ' ' to become ' :—

Boghdo**o** birai.
He has gone away.
Kârdoo birâni.
They have done it.
Bîrdoo birai.
He is dead.
Roksîroo biréstam.
I have forgotten it.

34. The Potential Mood is formed by using the Present Infinitive in the oblique form with the Verb ' Bik ' ' to be able ' :—

Bîk-o noh bom.
I shall not be able to go.
Pâr nisik-o noh obéstai.
He could not cross.

The Present Tense is not much used. Instead of saying, ' Poshik-o noh boman ', ' I am not able to see ', Chitrâlis say ' Noh páshîman ', ' I do not see. ' It is more common.

35. The Interrogative is expressed by adding 'a' to the ending of the verb :—

Bíma ?
 Shall I go ?
 Hanun hau,a ?
 Did you come to-day ?

If a question is already implied by the use of an Interrogative Pronoun or Adverb, the 'a' is not added :—

Kâ bîr ?
 Who will go ?
 Kúr4r hau ?
 Whence have you come ?

36. In Khôwâr, as in Hindustani, the Past Tense is generally used where in English the Perfect would be employed.

37. The verb 'to be' is often omitted in sentence, being understood :—

Boh ballát mosh.
 (He is) A very experienced man.

CONJUGATION.

38. The root is found by taking away the ending of the Infinitive 'ik' or 'îk' :—

(Cânik) (to take) root (câni)

39. The tenses of Regular Verbs are formed as follows:—

INDICATIVE MOOD.	<i>Present</i> — <i>iman, îman, .oman, or ooman</i> added to root.
	<i>Future</i> — <i>im, îm, onî, or oom</i> added to root (A contraction of the Present, the last syllable being omitted.)
	<i>Imperfect</i> — <i>doshtam</i> added (verbs in <i>ê,ik</i>) to root (drop the <i>ê</i> also).
	<i>Past</i> — <i>istam or itam</i> added to root.
	<i>Pluperfect</i> — <i>iröoshtam</i> added to root.
	<i>Perfect</i> —The Past Participle is used with the Present tense of the verbs 'Assik' or 'Shik', 'to be'.

Imperative—Verbs in 'ik' } either 'é' or 'e'
or 'îk' by adding } to root.

Causal and Transitive Verbs drop the 'ê' and add 'áwé' to root:—

Angik, to bring.	Angé, bring thou.
Dosik, to hold.	Dose, hold thou.
Bashéik, to sing.	Basháwé, sing thou.
Poné,ik, to cause to dance.	Ponáwé, cause to dance.

SUBJUNCTIVE } *Present*—*ésam* }
MOOD. } *ésan* } added to root.

Active Past Participle—By dropping 'k' of Infinitive:—

Gánik, to take, Gáni, having taken.

Passive Past Participle—By dropping 'ik' of Infinitive and adding 'froo' :—

Gán,ik, to take, Gán,froo, having been taken.

Active Present Participle—By adding 'au' to root :—

Gán,ik, to take, Gán,au, taking.

Passive Present Participle—By adding 'onoo' to root :—

Gán,ik, to take, Gán,onoo, being taken.

40. The Auxiliary Verb 'Bik' 'to become' is conjugated as follows :—

Present Infinitive.

Bik, to become.

Past Participle.

Bíti, having become.

Agent.

Bák.

Bik-o-bash, should be- come.	|	Bik-o-shair, become.	must
---------------------------------	--	-------------------------	------

INDICATIVE MOOD.

Present.

Awa boman, I am be- coming.	|	Ispáh bosyan, We are becoming.
Tu bosan, Thou art becoming.	|	Bissah bomyan, You are becoming.
Héss } bo- He } is be- Hassa } yan, She } com- Hétt } It } ing.	|	Hamit } bonyan } They are Hattét } } becom- } } ing.

Future.

Awa bomi, I shall be- come.		Ispah bosì, We shall become.	
Tu bos, Thou wilt be- come.		Bissah bomi, You will become.	
Héss Hassa Hétt	} böi,	He She It	{ will be- come
		Hamit Hattét	{ böi, { They will become.

Imperfect.

Awa bá,oshtám, I was becoming.		Ispah bá,oshtam, we were becoming.	
Tu bá,osho, Thou wert becoming.		Bissah bá,oshtami, You were becoming.	
Héss Hassa Hétt	} bá-o- shéi	He She It	{ was be- coming.
		Hamit Hattét	{ bá,oshami { They were becom- ing.

Past.

Awa hostam, I became.		Ispah hostam, We be- came.	
Tu howa, Thou be- camest.		Bissah hostami, You became.	
Héss Hassa Hétt	} hor hōi biroo,	He She It	{ became
		Hamit Hattét	{ hōi { They became.

Alternative Past.

Awa biréstem, I be- came.	Ispâh biréstem, We became.
Tu biréstau, Thou be- camest.	Bissah biréstami, You became.
Hassa birai, He be- came.	Hattét birani, They became.

Perfect.

Awa bēti asum,	I have become.
Hu bēti asus,	Thou hast become.
Héss } bēti asur } He } Hassa } (birai) } She } has become. Hétt } It }	
Ispâh bēti asusi,	We have become.
Bissah bēti asumi,	You have become.
Hamit } bēti asuni, } Hattét }	They have become.

Pluperfect.

Āwa biröoshtam,	I had become.
Tu biröosho,	Thou hadst become.
Héss } biröoshéi, } He } Hassa } } She } had become. Hétt } It }	
Ispâh biröoshtam,	We had become.
Bissah biröoshtami,	You had become.
Hamit } biröoshani, } Hattét }	They had become.

Alternative Pluperfect.

Awa bîti,éstam. ,
Tu bîti,éstau.
Hassa bîti,ésai.
Ispah bîti,éstam.
Bissah bîti,éstami.
Hattét bîti,éstani.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present.

Awa ki { *bésan* } should I become.
 { *bésam* }
Tu ki *bésou*, shouldst thou become.
Hassa ki *bésir*, should he (she, it) become.
Ispah ki *bésam*, should we become.
Bissah ki *bésîmi*, should you become.
Hattét ki *bésîni*, should they become.

Past.

(Same as Past Indicative except that 'ki' comes between pronoun and verb.)

IMPERATIVE MOOD.

Bos, Become thou.	|	Bôsi, Let us become.
Bâr, Let him become.		Bor, Become you.
		Bâni, Let them become.

41. There are two verbs 'To be,' 'Assik' used for animate objects and 'Shik' for inanimate. They are very incomplete, and

the parts wanting are taken from the verb Bik, 'to become,' and therefore not here repeated.

Present Infinitive.

Assik, To be.

Agent.

Assak, one who is (present).

INDICATIVE MOOD.

Present.

*Assum, I am.

Assus, Thou art.

Asur, He is.

Assusi, We are.

Assumi, You are.

Assuni, They are.

Past.

Assistam, I was.

Assistau, Thou wert.

Assistai, He was.

Assistam, We were.

Assistami, You were.

Assistani, They were.

(The second syllable is slurred over and barely audible).

Present Infinitive.

Shik, To be.

Agent.

Shak, a thing that is (exists).

* To save repetition the 'persons' are not given again in the remainder of the conjugation. The Chitrâlis as often as not omit them, to save words, only using them when necessary to particularize or for emphasis.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Shair, It is.

| Shéni, They are.

Past.

oshöi, It was.

oshoni, They were.

42. A Regular Verb is conjugated as follows:—

Present Infinitive.

Gánik, to take.

Active Pres. Part.

Gánu, taking.

Active Past Part.

Gáni, having taken.

Passive Pres. Part.

Gánonoo, being taken.

Passive Past. Part.

Gáníroo, having been taken.

Agent.

Gának, one who takes.

Gerund.

Nom. Gánín, the taking.

Dat. Gáníni, for the taking.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Gánîman, I am taking.

Gánísyan, We are taking.

Gánisan, Thou art taking.

Gánímyan, You are taking.

Gán- { He } is tak-
íran, { She } ing.

Gánínyan, They are taking.

Future.

Gáním, I shall take.	Gánissi, We shall take.
Gánis, Thou wilt take.	Gánímí, You will take.
Gánér, { He } will take. { She }	Gáníni, They will take.

Imperfect.

Gánd,oshtam, I was taking.	Gánd,oshtam, We were taking.
Gánd,osho, Thou wert taking.	Gánd,oshtami, You were taking.
Gánd- { He } was oshéi, { She } taking.	Gánd,oshani, They were taking.

Past.

*Gánistam, I took.	Gánistam, We took.
Gánistau, Thou tookest.	Gánistami, You took.
Gánistai, { He } took. { She }	Gánistani, They took.

Perfect.

Gáni - asum, I have taken.	Gáni asusi, We have taken.
Gáni asus, Thou hast taken.	Gáni asumi, You have taken.
Gáni { He } has taken. asur, { She }	Gáni asuni, They have taken.

* In^o this tense the 's' before the 't' is often slurred over and word pronounced 'gáni' tam.

Pluperfect.

(Gániröoshtam, I had taken.	Gániröoshtam, We had taken.
(Gániröosho, Thou hadst taken.	Gániröoshtami, You had taken.
Gánirö- { He } had oshéi { She } taken.	Gániröoshani, They had taken.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present.

Áwa ki { gánésan gánésam, Should I take.	Ispáh ki gánésam, Should we take.
Tu ki gánésoo, Shouldst thou take.	Bissah ki gánésími, Should you take.

Singular.

Héss } Hassa } Hétt }	ki gánésir }	Should { He } { She } take.
-----------------------------	--------------	--------------------------------

Plural.

Hamit } Hattét }	ki gánésíni }	Should they take.
---------------------	---------------	-------------------

Past.

(Same as Past Indicative, but with 'ki' between pronoun and verb).

* In this tense the persons must always be used.
N.B.—The Aorist 'I may take,' 'I may have taken' is expressed by using the word 'Albatt' 'probably', prefixed to the Future and Perfect Tenses, respectively.

Tense.		Bik, to be able.	Bik, to go.	.	Gik, to come.	Angik, to
Present Indicative.		.....	.....		.....	.....
Future Indicative.		.....	.....		.....	.....
Imperfect Indicative.		.....	Boghā,oshtam. Boghā,osho. Boghā,oshéi. Boghā,oshtam. Boghā,oshtami. Boghā,oshani.		.....	.....
Past Indicative.		Obéstam. Obéstau. Obéstai. Obéstam. Obéstami. Obéstani.	Bāghestam. Baghau. Bagheai. Bāghestam. Bāghstami. Baghani.		Hástam. Hau. Hai (Giroo). Hástam. Hástami. Háni.	Aléstam. Alou. Alai (Ang Aléstam. Aléstami. Aléni.
Pluperfect Indicative.		.....	Boghdōoshtam, or Boghdōosho. Boghdōoshéi Boghdōoshtam. Boghdōoshtami. Boghdōoshani.	Bî,éstam. Bî,éstau. Bî,éstai. Bî,éstam. Bî,éstami. Bî,éstani.	.....	
Present Subjunctive.		.....	Boghésam (n). Boghésoo. Boghésir. Boghésam (n). Boghésämi. Boghésäni.		.....	.....
Imperative.		.....	..... Boghe. Boghār. Boghoor. Boghāni.		Gyé. Gyâr. Gyor. Gyāni.	 Angyé. Angyâr. Angyor. Angyāni.
Active Past Part.		.....	.....		Gíti.	Angíti.
Passive Past Part.		—	Boghdoo.		.....	.....
Active Pres. Part.		—	.....		.....	.....
Passive Pres. Part.		—	—		—	.....

43. TABLE OF IRREGULAR VERBS.

(Those Tenses, and parts of tenses, not herein given, are regular).

bring.	Korik, to do.	Dik, to give.	Alik, to take away.	Nishik, to sit.	Zhibik, to eat.	Nisil
..	Koman. Kosan. Koyan. Kosyan. Komyan. Konyan.	.....	.....	.....	.....	
.	Kom. Kos. Koi. Kosi. Komi. Koni.	.....	.....	.....	.....	
.						
(iroo).	Aréstem. Aroo. Arair. Aréstem. Aréstami. Aréni.	Préstem. Prau. Prai. Préstem. Préstami. Práni.	Awést Awan Awai. Awést Awést Awan	 u.	C C	
.	Kárdoshtam. Kárdosho. Kárdoshéi. Kárdoshtam. Kárdoshtami. Kárdoshani.	.....	.....	.....	zhurdoshtam. zhurdosho. zhurdoshéi. zhurdoshtam. zhurdoshtami. zhurdoshani.	
.						
.	.....	Ditt. Diyár. Diyor. Diyáni.	Alos. ..... ..... ..... .....	.....	.....	
.	.....	Diti.	Altí.	.....	zhuti.	
.	Kárdoo.	.....	Áldoo.	.....	zhurdoo.	
.						
.						

IMPERATIVE MOOD.

Gáne, Take thou.	Gánissi, Let us take.
Gánár, Let him take.	Gánoor, Take you.
	Gánóni, Let them take.

ADVERBS.

44. There are no Adverbs derived from Adjectives, as in English, and denoting 'Manner,' but the Adjectives themselves are used :—

Hassa blush göi.

He will come slowly.

45. There are Adverbs of Time, Place, Interrogation, Manner (other than from Adjectives) Quantity, Affirmation, Negation and Doubt :—

Hanissen,	Now.
Haiyera,	Here.
Kc,	Why ?
Hamoosh,	Thus
Hamooni,	So much.
Álbatt,	Certainly, probably.
Nomá,	Not yet.
Wanga,	Perhaps, probably.

46. Adverbs immediately precede the verb :—

Wanga báshir,	It will probably rain.
Haiyera hâl bos,	Stop here

All the Adverbs will be found in the Vocabulary.

PREPOSITIONS.

47. Prepositions are suffixed to the nouns, pronouns or verbs to which they refer, the nouns, etc., being in some cases in the oblique form, in others not.

The Preposition 'Bé (Wê)' 'Without' is affixed :—

An-o-téka, On the pass.

Hattetan-o-muzhî, Amongst them.

Gánik-e-bachan, For the taking.

Door-î, At home (in the house).

Wê sharam, Without shame.

They are all given in the Vocabulary.

CONJUNCTIONS.

48. The Conjunctions will be found in the Vocabulary. 'If' and 'Unless' have no equivalents and are expressed by the use of the Particle 'ki' thus :—

Tu ki bissa, áwa dî bîm.

If you go, I shall go.

Tu ki noh bissa, áwa noh bîm.

Unless you go, I shall not go.

INTERJECTIONS.

49. The Interjections in use are given in the Vocabulary.

MISCELLANEOUS.

50. Numerals, Ordinals, etc., Weights and Measures and Division of the twenty-four hours are given at the end of Vocabulary.

KHOWÂR GRAMMAR

AND

VOCABULARY

(CHITRÂLI).

PART III. — SENTENCES.

‘ ENGLISH ’ — ‘ KHOWÂR ’.

PAGES 34—81.

PART III.



SENTENCES.



ENGLISH—KHOWÂR.

N. B.—The words in the 'Khowâr' given in () brackets are alternative words or phrases.

The numbers over the words in the English refer to the corresponding ones in 'Khowâr.'

The words in the 'Khowâr' given in [] brackets are grammatically correct but generally omitted.

. ENGLISH.

A

1. They have gone³ and *abandoned*² their homes¹.
2. The ford¹ is deep³ we are not *able*⁷ to^{4, 5} cross.
3. You^{1, 2, 8} have *about*⁶ fifty men with you. What are you *about*?
4. Mastuj is *above*^{4, 5} Chitral (higher up stream).
5. Our road goes⁶ *above*⁵ the village³.
6. Is your father at³ home? No, he is⁸ *absent*.
7. We are not *accustomed*⁴ to go² about bare-foot¹. Indeed, then get^{8, 9} *accustomed* to it.
8. Two of the Mehtar's men have^{5, 6} come. Very well, *admit*⁹ them.
9. I⁴ went *across*³ the river. There⁹ were many people *across*⁷ the river. How many¹⁴ days¹⁵ ago¹⁶ did they¹¹ arrive¹³?
10. Do not *alarm*⁸ him, there is no danger⁴.
11. Give³ me some matches. Never⁴ mind, my pipe is⁸ *alight*⁷.
12. Look^{1, 2}, the ducks³ are going to *alight*⁷ on this⁴ pond⁵.
13. These two boys³ are *alike*⁴. Yes they are twins⁷.
14. It¹ is³ late, please *allow*⁵ us⁶ to go.
15. Do not *allow*⁶ my^{1, 2} horse to⁴ roll.
16. Baggage³ *animals* will⁴ not⁵ go by¹ that⁹ road.
17. My father and brother have⁶ not⁵ yet come⁶. I am⁷ very⁸ anxious⁹.

KHOWAR.

1. Door pétzi bagháni.
2. Toort kólum shair, pâr nisiko noh bosî.
3. Tâ sum joo bîsher josh-apat jun assunî.
Tu kyâni bosan?
4. Mastuch Chitrâr-âr á hi (wârz) shair.
5. Ispâh pon deh-âr torî bîran.
6. Tâ tatt doorî assura? Noh lâ, noh assak
birqî.
7. Námooti kosiko ispâh ádat nikki. Harosha,
té ádat bos.
8. Mehtâr-o-joo dak gîti assunî. Boh jam
gyâni.
9. Sîn-o-pâr bāghestam. Sîn-o-biyâro boh
rôi âssistani hattetan hattérah gîti kama
bas hoi?
10. Hattogho muh burtu, áwé, shang nikki.
11. Gogairpolta mâté ditt—Shâr, mâ chîlim
choki shair.
12. Yâ lole, álli haiya chatt-o doni.
13. Hamit joo dakân îgo-ghonah assunî, Dî,
jamizhêri assunî.
14. Shâm boyan, ispâh té rukhsat ditt.
15. Mâ istor-o lartiko muh lăhke.
16. Hê pona bārgêr noh bîni.
17. Mâ tatt oché brâr nomâ hâni, boh fik
koman (mâ boh fikr shair).

ENGLISH.

18. Tell^{6, 7} me when Drasan fort *appears*⁴ in sight.
19. Your master *appears*⁶ to us very hot-tempered⁵.
20. Why³ do you not eat⁴? I have^{6, 8} no appetite^{6, 8}.
21. Don't do³ so. Are you not *ashamed*^{5, 7}?
22. Don't⁵ be⁶ *ashamed*⁷ to eat food with us.
23. Two of our goats have gone⁵ *astray*⁴, and are⁷ lost⁶.
24. It is¹ of no *avail*^{1, 2}. He will not take them.
25. I am^{3, 4} *awaiting* Bul Khan.
26. They came^{2, 8} yesterday². I was⁷ not aware⁶ of it.

B

27. The sahib is swimming³ *on* his³ *back*.
28. If you get⁴ tired³ I will⁷ give you a⁶ *back*.
29. He has⁴ taken³ my gun and will not give⁷ it *back*⁵.
30. The Punial women go⁴ about *bare*³-legged.
31. In summer we all go⁶ *bare*⁴-footed.
32. It is very hot; I am going to^{3, or 4, 5} *bathe*.
33. How many people³ *are*⁴ there here?
34. This wood *is*⁶ very hard.
35. His leg¹ is³ broken²; he is brave, and *bears*⁸ it well.

KHOWÂR.

18. Drâsan o-nogh^{or} ki nâyoor mâté loo ditt.
19. Tâ lotro ispâh-té boh tun sâré,iran.
20. Tu noh ko' jîb^osan ? Mâ jîbâroo noh goyan.
21. Haroosh muh kore, tâté sharm noh
goyana ?
22. Ispâh-sum shâpik jîbé, satt muh kore.
23. Ispâh joo lëshpai abatta bîti, tøj honi.
24. Imkân-o-bash noh. Noh gániran.
25. Bul Khan-o-ghich koman
26. Dosh giroo birâni, âwa khabar noh [hos-
tam].
27. Sâhib utân^{oo} usné,iran.
28. Tu ki khasmat bos, tâ dok kom.
29. Mâ tu,ik-o gâni asur, âchi noh doyan.
30. Puniâlik kimâriyân nozhîngi kâsînyan.
31. Grishpoh ispâh chik námooti kâsissi.
32. Tâf koyan { asnâr-a oog^h dré,im.
(ooghutîm).
33. Haiyera kama jun assuni ?
34. Haiya dâr boh dang shair.
35. Dék chîti shair, dang mosh birâi, jam
zhiré,iran.

ENGLISH.

36. My wife has^b *borne*^a a son.
 37. It *began*^a to rain.
 38. They *began*^a the bridge^a yesterday¹.
 39. Two of my loads are left^a behind. Khan
 is also *behind*^a.
 40. This horse *belongs*^a, or ^a to me.
 41. *Blow*^a the fire. It is cold^a outside and
 blowing^a ⁷ ⁸ hard.
 42. Here there is^a only a *foot*-^a, ³*bridge* (*i.e.*,
 goat-bridge). At Chitral the English
 have^a made a *large*^a *bridge*^a. There used
 to be a rope-bridge¹² here, but it was
 carried^{16, 17} away last year (by the
 water).
 43. My brother is^a dead. I am going to *bury*^a
 him.
 44. *Bury*^a this carrion ; it will stink ^{5, 6}.

C

45. What will you *call*^a your son ?
 46. Did you *call*^a, ^a my servant^a ?
 47. *Take*^a *care*^a ; those people are a bad lot.
 48. He does not *care*^a, ^a for what I say.
 49. Have^a a^a care ! What are you about ?
 50. Who is *carrying*^a my gun ?
 51. How^a far^a will your breech-loader *carry*^a ?
 52. My horse is loose^a. Go and *catch*^a and
 bring^a it.

KHOWÂK.

36. Mâ bok jau kôri asur.
 37. Boshiko prai.
 38. Dosh sair chokistani.
 39. Mâ joo bâr bairchistani. Khân dî doli
 asur.
 40. { Haiya istor mâ.
 { Haiya mâ istor asur.
 41. Angâr-o phoo,âwé. Béri ushak shair
 zabita gân koyan.
 42. Haiyera pai-o-sair shair. Chitrâr-a fér-
 ingiyân lott sair né, itani. Prushti haiy-
 era téli-sairi oshöi, por oogh gâni awâi.
 43. Mâ brâr obristai hor-o-kálé, iko bíman.
 44. Haiya murdâr dangâwé, hor-o-wakhgöi.
 45. Tu tan jau-o kya námé, is ?
 46. Mâ shádâr-o { hâ, i prau, a ?
 { koyé, itau, a ?
 47. Khabar bos, hatté röi boh dish.
 48. Mâ loo-o-gham moh koyan.
 49. Fakhum kore ! Tu kyâni bosan.
 50. Mâ ta, ik-o kâ gánâran ?
 51. Tâ doombalapur kandoori dudairi chakê, ir.
 52. Mâ istor bichéri asur, { dosau } ângé.

ENGLISH.

53. Your boy has a foul disease⁴ ; it is *catch-
ing*⁶.
54. The rain has³ *ceased*² ; it will be fine⁴.
55. You are a great tease³. *Cease*^{6, 6} that and
let⁸ the children go⁸.
56. You are nice and *clean*³.
57. *Clean*^{3, 4, 5} my gun.
58. In¹ winter the river water will be quite
*clear*⁶.
59. It is quite *clear*³ that he will not come⁸
to⁶-day.
60. Where are your brothers ? Khan is *c'imb-
ing*⁷ the walnut tree and Bul has *climbed*¹¹
on to the roof.
61. It is very *cold*². My feet are *cold*⁶.
62. I have⁴ caught³ a *cold*².
63. He has⁶ gone to make⁴ a *complaint*³ to the
king.
64. From what *complaint*³ is he⁴ suffering ?
65. I don't know. I will³ *consider*.
66. I *consider*¹ our country ruined^{5, 6}.
67. This wood³ is not very strong ; it will
*crack*⁶.
68. What is that little³ girl³ doing ? *Cracking*⁸
walnuts^{6, 7}.
69. We will *cross*^{4, 5} the river by swimming².
70. We *crossed*^{3, 4} the Snandur Pass, and stop-
ped (camped^{6, 7}) (the night) at Laspur.
71. Our crops are⁴ *cut*³. My brothers are
*cutting*⁸ wood.
72. He was *cutting*⁶ me a polo³-stick,⁴ and
*cut*⁸ his finger.

KHOWÂR.

53. Tâ dak-o-dish chai,aki shair, chakoor.
54. Boshik hâl hoi, yadur hoi.
55. Tu boh durzân assus, las lâ, ázhéliyân-o-lâhke.
56. Tu jam warts bîti assus.
57. Mâ ta,ik-o pagzah (pazgah) kore.
58. Yomun-â sîn-o oogh boh shieh, bîti gôi.
59. Mâ jam sâré,iran ki hassa hanun noh gôi.
60. Tâ brârgîni kura assuni? Khân birmogh-tu usîran oché Bul istân-a nisai.
61. Boh ushak shair. Mâ pong dê,înyan.
62. Mâ karpashang choki shair.
63. Mêhtâr-o-nassa khausnôoo kôriko baghai.
64. Hor-o kya chai,aki shair?
65. Hush noh koman. Dunîm.
66. Jâshooman ki ispâh watan tonj hoi (hor).
67. Haiya dâr boh dang noh, chi,oor.
68. Hatté phook kumôroo kya koyan?
Birmogh-o-zhol dakhéiran.
69. Ispâh usné,i sîn-o-pâr nisissi.
70. Shandur ân-o pâr gharî Laspur-a las
ârestam.
71. Ispâh niâmaten lardoo birâni. Mâ
brârgîni dâr brakhéinyan.
72. Mâ-bachan ghâl-o-tsun táchâ,oshé,i, tan
chamoot-o chinitai.

ENGLISH.

D

73. How many³ *days*⁴ are you going⁶ to⁵ stop at Drosh ?
74. On what *day*⁹ did he start ?
75. We travel *by*² *day* and sleep⁶ *by*⁵ night.
76. Come³ back² quickly ; don't⁵ *delay*².
77. I *desire*^{1, 2, 3} to⁶ go to Afghanistan.
78. Do you³ speak the Kalásh² *dialect* ? No. I do not know⁹ their tongue⁷.
79. This is a very *dirty*³ place ; it requires sweeping.
80. In summer¹ the river water is very *dirty*⁵.
81. I *dislike*^{2, 3, 4} him and his country too (I *dislike*^{8, 9}).
82. Should^{6, 7} you⁴ feel^{6, 7} *dizzy*⁶ crossing^{2, 3} the rope¹-bridge, I will¹² send a man with you.
83. It is the Mehtar's order² ; what⁴ can we do⁵ ?
84. I am going down the¹ *valley*. Where have you come from ? From down⁵ *the valley*.
85. Don't *drop*^{3, 5} my whip.
86. This girl *dropped*⁴ from a fig³ tree.
87. If it blows^{2, 4} hard¹, the apricots⁵ will *drop*⁶ off.
88. I feel *drowsy*². I shall lie down.

KHOWÂR.

73. Tu Dros-a k^{ma} bas hâl bos ?
74. Kya anus-o ráhi árair ?
75. Ispáh anus o-ráhi kosyan, chui, o { párisi
oré, isi.
76. Shau áchi gyé, malál muh bos.
77. Áwa rai boman } Alghân-oté bíko.
Mâ rai boyan }
78. Tu Káláshwár kosa ? Noh lâ, hattétan-o-
loo noh jánim.
79. Haiya boh nâzgusti zhaga shair, mazhiko
bash.
80. Grishpoh sîn-o-oogh boh kadur böi.
81. Hassa mâ dish asur hor-o-mulk dî mâ
dish.
82. Têli-sairi-o-pâr nisiko tâ zhénaghéri ki
gésou tâ-sum î dak wéshé,im.
83. Méhtár-o-bándeh [shair], kyáni kosi ?
84. Áho bíman. Kurár hau ? Áhofár.
85. Mâ châghéz áho muh { ditt
pétze }.
86. Haiya kumaroo kowátt-âr yoghéritai.
87. Zabita gân ki korésir zhuli yoghérooni.
88. Mâ orároo goyan, párim.

ENGLISH.

E

89. *Enter*^{1, 2} ; it is cold outside.
90. Let us *enter*³ the³ water here, and swim⁶ across.
91. I have seen nobody *except*^{3, 4, 5} Gholam.
92. We have³ come a very long way and are *exhausted*⁴.
93. We have no more powder ; it is⁷ *exhausted*⁶.

F

94. I searched³ everywhere, but *failed*⁶ (to find him).
95. The ice¹ is very slippery³; you will *fall*^{6, 7}.
96. The wall may *fall*³ ; don't go⁶ near⁴ it.
97. He gave³ Alam a push³ and *caused him*⁷ to *fall* over the cliff.
98. He climbed³ the walnut¹ tree, and *made*⁶ many walnuts⁶ *fall*⁶.
99. How are (*fare*) you ? Well, thanks, and you ?
100. We *fast*^{4, 5} during the month of Ramazân.
101. When do you *break*⁴ the *fast*¹ ? At evening prayer-time.
102. Your horse is very *fast*⁴.
103. Are you *fatigued*¹ ? Yes, I am *dead*⁵-beat.

KHOWÂR.

89. Andréni { $\begin{smallmatrix} pyé \\ bos \end{smallmatrix} \}$, bér' ushak shair.
90. Haiya zhaga { $\begin{smallmatrix} utoosi \\ utissi \end{smallmatrix} \}$ oché pâr usné,issi.
91. { $\begin{smallmatrix} Gholám-o-poshitam, \\ Fakat Gholám-o-poshitam. \end{smallmatrix} \}$ khoor kâ noh.
92. Boh dudairi-âr hâstam, bairchistam.
93. Ispâh-sum khoor wéz nikki, kool hõï
(hor).
94. Sau'f zhaga mashkistam, noh obéstam.
95. Yoz boh ushipoko shair, tu tor bos.
96. Asâr wanga ulu,âr, shõï muh { $\begin{smallmatrix} bos \\ boghe \end{smallmatrix} \}$.
97. Alám ot' bârg'hâ dîti, châr-âr yoghéré,itai
98. Birmogh-tu usi, amboh { $\begin{smallmatrix} yoghére, \\ khwamé, \\ birmogh \end{smallmatrix} \}$ itai.
Zalé, itai.
99. Jam táza assusa ? Dî lâ, tu dî táza ?
100. Ramazân-o-m as ispâh rochi gánissi.
101. Rochi kya { $\begin{smallmatrix} chinissa \\ wòkt \end{smallmatrix} \}$? Shâm-o-âzân
o-wòkt. { $\begin{smallmatrix} dré, \\ issa \end{smallmatrix} \}$
102. Tâ istor boh dawân.
103. Khasmat howa ? Dî lâ, bairchistam.

ENGLISH.

104. *Fetch*^{2, 3} some wood.
105. Is your master ill³? Yes, he has⁸ *fever*⁷.
106. Have you³ found your gun? No, it cannot⁷ be⁸ found⁶.
107. Have³ they come⁴? I don't^{4, 5, 6} know.
Then go and *find*^{8, 9} *out*.
108. It has stopped raining. It is quite⁴ *fine*⁶.
109. If they do not agree⁵ to work,^{1, 2} *fine*^{7, 8} them.
110. This home²spun is very *fine*⁴ (in texture).
111. He is not *fit*³ for the work.
112. Are your shoes too small³? No, they *fit*⁶ (exactly).
113. On our troops coming,³ the people, fearing⁵ (us), all *fled*^{9, 10} to the hill^{7, 8} forests.
114. A *flood*³ (from the bursting of a glacier-lake) came the year¹ before² last and carried⁸ away both⁶ the Gilgit bridges⁷.
115. The river is in *high*²-*flood*; the bridge⁶ will⁷ probably⁶ go.⁷
116. Should it rain³ heavily, a *flood*⁵ (mud-stream) will sweep⁴ down the⁴ valley.
117. Tell^{3, 4} the coolies to bring⁹ with them *food*⁸ for three days.
118. We tracked⁶ their *foot*⁵-*prints* in³ the snow.²

KHOWÂR.

104. Dâr gâni gyé.
105. Tâ lqtro chaiyak assura ? Dî, hor-o andau
koyan.
106. Tan tu,ik léstawa ? Noh lâ, lên no böi.
107. Hattét gâti { Hush noh
assuniya ? { koman. } Tá khabar
Kya hush kos. } gáne.
108. Boshik hâl hoi (hor), jam yudur bîti shair.
109. Kqram-oté ki noh zá,oeni, hattétan-o-tawân
kqre.
110. Haiya shoo boh ishlîk shair.
111. Hassa koram-o-laiyak-noh.
112. Tâ kaush tsaka ? Noh lâ, tsat.
113. Ispâh bol gîko, rôi, burtu,áu, chik adrakh-
oté dromi baghâni.
114. Por zhair châtibâi gâti Gilt-o-kâl sair áwâi.
115. Sîn { tilismât } bîti shair, wanga sair
{ tisilmâd } alôi.
116. Ki boh báshir, golqgh-a hon gôi.
117. Bârdoyu,ân-oté loo ditt, ki troi bas-o-pqndi
gánoor.
118. Ispâh hím-o-muzhi hattétan-o-poh gharé,
istam.

ENGLISH.

G

119. Two of our men *got*⁸ their feet⁷ *frost*⁵.
bitten crossing^{2, 3} the pass¹.
120. They rode³ off at full *gallop*^{1, 2}.
121. *Get*^{4, 5} me some fowls¹ and eggs³. *Have*
*you*⁶ *got* them?
122. *Let*³ go (hold of) my bridle.
123. *Let*⁴ us go. What are about? *Go*⁵ on.
124. He has become Mehtar. Indeed! *What*^{6, 7}
good will he be?
125. Don't do it. *What's*³ *the*⁴ *good*.
126. He is a *good*¹ *all-round* man.
127. How many loads of *grain*³ did⁴ they⁴
bring⁴?
128. Did⁵ you⁵ give⁵ my pony his *grain*⁴?
129. The children¹ were playing^{3, 4} about on
the² *grass*.
130. My¹ mare² is *grazing*⁴ in the³ garden.
131. Our horses we have *sent out*^{3, 4} to *graze*.
How⁶ shall⁷ we⁷ play⁷ polo⁶?
132. In spring everything will be *green*⁴ (lit.
"blue").
133. Saddle^{4, 5} my *grey*² pony. Not the *dark*⁶
*grey*⁶.
134. That little girl³ has⁶ *grey*⁴ eyes⁵.
135. Oh, *groom*²! *Groom*^{5, 6} my horse.
136. Your son has⁵ *grown*^{3, 4}.
137. It is *growing*³ late¹ (in the evening); let us
go.

KHOWÂR.

119. Ân-o-pâr -ghæri isph joo dakân-o-pong
chohitani.
120. Istorân lăhki baghāni.
121. Kăhâk oché aikoon gāni gyé. Léstāwa ?
122. Mā iwīs-o lăhke.
123. Bissi. Tu kyāni bosan ? Chq.
124. Hassa Mēhtāri gāni asur. Harqsha !
Kyāni bōi ?
125. Muh kore. Kyāni bōi ?
126. Hunārmān mosh asur.
127. Kamā bār zhō ālāni ?
128. Mā istor-oté riwīsh prau,a ?
129. Azhēliyân { gāz-a } tīnz diā,oshani.
 { brōn-a }
130. Mā mádiyān goorzén-a { ráchāran }
 { ráchooran }
131. Tan istorân hétt ārestam. Ghāl kētcha
kosi ?
132. Bosun gīti chik qteh bōi.
133. Mā surkhoon istor-o hun ditt. Kaboot-
noh.
134. Hatté phook kumproo-o-qetbro ghich shēni.
135. Eh, mīrakhor ! Mā istor-o-báloo ditt.
136. Tā jau lott bīti asur.
137. Shām boyan, bissi.

ENGLISH.

H

138. We Chitrâlis^{2, 3} do not care for⁷ *fair*⁴
*hair*⁵ ; we like *dark*⁸ (*hair*).
139. Where shall we^{3, 4} *halt* to-day ?
140. What has *happened* ?
141. At-night the snow will be *hard*³.
142. It will be very *hard*⁴ to *get*² down here.
143. I¹ *have*⁴ two horses. *Have*⁸ you^{5, 6} a
 saddle ?
144. I³ did⁴ not⁵ *hear*⁶ what you said (lit. "your
 word").
145. Come *here* (singular).
 Come *here* (plural).
146. Tirich Mir is not visible⁵ from³ here ; it
 is⁶ *hidden*⁷ (from view).
147. Where did⁴ you⁴ find the *hidden*¹ rifles ?
148. He³ is *hidden*² in the hill¹-forests.
149. I am fond of a *hill*¹-*country*².
150. When the *hills*¹ are⁴ clad with snow,² I
 will (go⁸ and) take⁶ you to the⁷ lowlands.
151. We are *hill*²-*men*³. What difficulty (is
 there to us).
152. My horse is⁴ lame³ ; to morrow^{5, 6} I will⁸
 take a *hired*⁷ one.
153. I am broken^{3, 4}-hearted² ; (my) *home*⁵ is
 dear⁷ to me.
154. Take care, a *hornet*³ will sting⁵ you ;
 they are nasty⁶ things⁷.

KHOWÂR.

138. Ispâh Khô rôi ishî hêkh prêshoo noh
khush, iasi, shâ ispâh khush.
139. Hanun kura bas kosi?
140. Kya { wâkiyah
âlam } bîti shair?
Kyâni hoi (hor).
141. Chu, i, o him dang bôî.
142. Haiyera khwamîko boh nâwârts bôî.
143. Mâ joo istor assuni. Tâ-sum hun shaira?
144. Tâ loo mâ kêr-a noh prai.
145. Yâ gyé. Yairi gyé.
Yâ gyor. Yairi gyor.
146. Tirich Mir hamoghâr noh nâyooran,
pâchân shair.
147. Koshé, iroo tu, ikân kura léstáwá?
148. Adrakh-a kosh hoi (hor).
149. Zomâlo watan mâ khush.
150. Annén-a him ki gánisatai, tâ gâni kuhfén-
a bim.
151. Ispâh { sârhâd-a-rôi
kohistân-o rôi } . Kya nâwârts.
152. Mâ istor kutoo birai, pinga chu, i ulâgh
gânim.
153. Mâ herdî phatt hoi (hor), door mâ
shirîn.
154. Khabar bos, laibumbur tâ dôi, dish izhnâri.

ENGLISH.

155. Whose³ *house*⁷ is this ? It is my *house*.⁶
 156. How many *houses*³ are there in Oyon ?
 157. *How*³ *long* are you going to stay here ?
 158. Are you *hungry* ?¹ Yes, I⁴ have⁸ a great
 appetite⁶ ⁷.

I

159. Can you² *identify*² the prisoner ?
 160. He says² he will swim⁵ across^{6, 7} here. It
 is *impossible*^{8, 9}.
 161. My family³ are with me. This is an
*inconvenient*⁹ place for them.
 162. In this valley there are *no inhabitants*^{2, 3}.
 163. Send⁵ for another coolie *instead*² of this¹
 one ; he is only a little⁷ boy.⁸
 164. The Mehtarjao sent¹¹ an *intelligent*⁴ man
 with me.

J

165. Pull² the rope ; don't *jerk*^{3, 5} it.

K

166. Has⁵ my servant *killed*⁴ the ²sheep ?
 167. *Kindle*³ a fire² here.
 168. The fire is² out ; *re-ignite*⁴ it.
 169. Do you *know*³ Sultan Shah ?
 170. Do you *know*^{5, 6} where Sher Khan has⁴
 gone ?⁴
 171. I don't *know*. How should I *know* ?

KHOWÂR.

155. Haiya khattan kos? Haiya mâ door.
 156. Oyon-a kama kushoon.
 157. Haiyera kâl-apat hâl bosa.
 158. Tchu, é assusa? Dî mâ boh shâpik zhibâroo
 goyan.

159. Bândi jânissa.
 160. Hassa ré,iran ki haiyera usné,i pâr nisîm.
 Noh bôî.
 161. Mâ-sum azhghâl assuni. Haiya zhaga
 hattétan-o-bachan náwârts.
 162. Haiya noh assîroo gôl birai.
 163. Hâmo zhaga khoor bârdoyoo mashké,
 haiya phook dak asur.
 164. Mehtârjan mâ-sum bállât dak wéshé,ítai.

165. Shimeni-o-zhingáwé, khénz muh ditt,

166. Mâ shádâr kéli-o kushi asura?
 167. { Haiyera angár kore.
 { Haiyera angár-o ajáwé.
 168. Angár baghai, hor-o prazhgháwé.
 169. Sultan Shâh-o jânissa?
 170. Sher Khan kuri baghai, hush kosa?
 171. Hush noh koman. Kya hush kosi?

ENGLISH.

L

172. What is the *land*³ like in your part of the country? It is *all cobbles*⁷ and *boulders*⁹.
173. The Mehtar has⁵ taken *my house*³ and *cultivated*⁴ *land* and given⁹ it to another.
174. This *cultivated*³ *land* belongs to (the village of) Buni.
175. *Last*^{1, 2} *year* I went⁴ to Gilgit.
176. These are *last*² *year's* walnuts³.
177. They killed the *late*¹ Mehtâr at Broz.
178. It is very *late*²; let us be going.
179. You are a *lazy*² boy.
180. Your horse *is*⁴ *lazy*³; give⁷ him⁵ a cut with the whip.⁶
181. Go on, you *lead*^{3, 4}!
182. I shall dismount²; *lead*^{5, 6, 7} my horse.
183. These cattle are very *lean*.⁴
184. Don't *lean*^{3, 5} against that tree; it will⁶ give.⁶
185. Do you play polo? I am *learning*.⁴
186. Have⁵ you *learnt*⁴ (by heart) your lesson?
187. You *left*³ your stick³ in my house.
188. They *left*^{4, or 5} for Drosh yesterday¹.
189. I shall not come³ to-day; I *have*^{4, 5, 6} no *leisure*.
190. My master is⁴ *lying*³ down.
191. You are *lying*³. I do not believe⁶ what you say (lit. "your word").

KHOWAR.

172. Tâ watan-ô boom két ha shair ? Chik dair
oché llangá.
173. Mêhtâr mâ door-o-sowároo gánitai, khcor
mosh-oté prai.
174. Haiya Buni-o-wallát shair.
175. Por sâl (por) Gilt-oté boghdö,oshtam
(bî,éstam).
176. Hamit porgéni zhol shéni.
177. Birdoo Mêhtâr-o Broz-a máritani.
178. Boh goor hoi, bissi.
179. Tu kahál dak assus.
180. Tâ istor káhali koyan, hor-o chághez ditt.
181. Chq, tu nast bos.
182. Áwa khwamém, mâ istor-o bátin dréi
ángé.
183. Hamit léshuân boh zhokh.
184. Haiya kan-tu tárka muh ditt, chi,oor.
185. Tu ghâl kosa ? Chichooman.
186. Tu tan sabak-o-asbár aroowa ?
187. Tu tan wétuk mâ doora pétzítai.
188. Dosh Dros-oté { bagháni.
ráhi áréni.
189. Hanun noh gom, mâ ghosh noh böi.
190. Mâ lotro porí asur.
191. Tu changísan tâ loo-o noh pítóoman.

ENGLISH.

192. *Light*³ and bring³ me a torch.
 193. Bring me another *like*^{1, 2} that.
 194. He *likes*^{4, 5} Chitrâlis. He *likes*^{10, 11} their country too.
 195. Shall we go^{3, 4, 5} hawking to-morrow^{1, 2} or play polo⁷? Just *as*⁹ you¹⁰ *like*⁴.
 196. Who has *loosed*⁴ my horse?
 197. *Loose*⁴ (unhandle) the boy; he is crying².
 198. Don't *lose*⁴ my knife. It is⁶ *lost*⁵.
 199. The snow has⁶ come⁴ down very *low*³.
 200. All will^{2, 3} hear; speak *low*.
 201. Friday is a *lucky*² day; let us^{6, 7} start that day.
 202. Sher Khan has *lured*⁵ away my wife.

M

203. Are you^{1, 2, 3} *married*? I have two wives.⁶
 204. What¹ is the³ *matter*? A wolf⁵ has carried^{6, 7} off my child.
 205. What does it *mean*^{3, 4}?
 206. I *met*^{4, 5} Khurbân on the¹ road.
 207. Where are you going²? I am *going*^{5, 6} to meet the new sahib.
 208. Do not *mind*^{3, 5} what he says.
 209. He took³ good aim,² fired⁴ and *missed*^{5, 6}.
 210. That day we did not find (him)^{3, 4}; *on the*⁵ morrow,⁶ having searched⁸ well, we caught⁹ (him).

KHOWÂR.

192. Doh-a chakéj, ángé.
 193. Hor-o-ghonah khoor dī ángé.
 194. Kho rōi haṭṭoḡho. khush assuni, haṭṭétan-o
 watan dī hor-o-khush shair.
 195. Pīnga chu,i yoorj-o-ishkár kosi yâ ghâl
 [kôsi] ? Tâ chit.
 196. Mâ istor-o kâ bichéritai ?
 197. Dak kéliran hor-o lāhke.
 198. Mâ kutair-o muh ṭonjāwé. Tonj hōi
 (hor).
 199. Hīm boh past gẏti shair.
 200. Chikân kâr-a dōi, blash loo ditt.
 201. Adína káyi anus, haṭṭé anus ráhi kosi.
 202. Sher Khan mã bok-o áluwé, it ai

 203. Bok álti assusa ? Mâ joo bokgẏni assuni.
 204. Kyáni hōi (hor) ? Mâ ázhéli-o shápîr gán
 awai.
 205. Hor-o kya matlab shair ?
 206. Pon-a Khurbân mã duchár-a hai.
 207. Kuri bissan ? Nôkh sáhib-o-prushtî
 bíman.
 208. Hor-o-loo-o { parwa } muh kore.
 fakhum
 209. Jam karáwul loli pétzitai, noh { toritai }
 prai.
 210. Haṭṭé anus noh léstam, urti anus jam
 mashki dosistam.

ENGLISH.

211. It *is*^{1, 2} *moulting*; when it *has*³ *done*
moulting, it will be very handsome⁸.
 212. Do not *move*¹; he will notice⁴ you.
 213. Yesterday a *mud-stream*² came³ down and
 destroyed⁷ all⁶ my barley.⁵
 214. There has been much delay²; you⁴ *must*^{6, 7}
go at once.⁵

N

215. Shall I call him? *Never*³ *mind*.
 216. Shall I bring a knife? *Never*³ *mind*.
 217. I shall go *next*^{1, 2} *month* to Mastuj.
 218. *Next*^{1, 2} *day* he ran away.
 219. It was very cold *last*^{1, 2} *night*.
 220. *To-night*^{1, 2} the Mehtar has⁶ a feast⁴.
 221. Are you coming with me? *No*⁵. You are
 not coming? *No*,^{10, 11} *certainly not*.
 222. Have^{1, 2, 4} you any grapes³? *No*.⁵ You
 are not speaking the truth. *I have*^{8, 9}
none really.
 223. We will not carry⁴ loads *for*² *nothing* (lit.
 "uselessly").

O

224. I have⁴ taken an *oath*³ to kill him.
 225. He is a scoundrel; he has³ broken his *oath*³.
 226. We ordered² them (to do so), but they
 do⁴ not⁶ *obey*.⁶

KHOWÂR.

211. Poch pétzooran, kir'z ki nisai té boh
shi,éi böi.
212. Kizhibé mûh, tâ pash.r.
213. Dosh hon gîti mâ siré chik tönjé,itali.
214. Boh { málagatsi } hoi (hor), tâ khashap
{ málál } bin böi.
215. { Hu,i doma? } Ásar.
{ Koyé,ima? }
216. Kutair angoma? Shâr.
217. Sora mas Mastuch-oté bîm.
218. Urti anus ushturitali.
219. Wézin chu,i-o boh ushak oshöi.
220. Hanun chu,i-o Méhtâr mâraka koyan.
221. Tu mâ-sum gosa? Noh, Mâ-sum noh
gosa? Noh lâ.
222. Tâ-sum drõtch shénia? Nikki. Tu
changísan. Nikki lâ.
223. Bárân ingár noh álosi.
224. Hattogho mârîm, shot chohistam.
225. Shaitân asur, changistai.
226. Ispâh bândestam, magari kôram-oté-noh
zâ,oonyan.

ENGLISH.

227. He used² to^a come (and see me) and, on each *occasion*,⁵ he brought^{9, 10} me some apples⁶ or pears⁸.

228. Take it¹ away ; we have no *occasion*⁴ for it.

229. He is sitting³ *on*² horseback.

230. Who is standing⁵ *on*³ that stone² ?

231. There is room for *one*¹. Let them⁶ come *one-at*^{4, 5} *a-time*.

232. *Only*^{4, 5} my brother is here.

233. The door is not shut³ ; it is *open*⁴.

234. The valley³ lower down is very *open*⁴.

235. Day^{1, 2, 3} by day I *watched*⁵ my *opportunity*⁴

236. When his brothers² were⁶ not at home,³ he *seized*⁸ the *opportunity*,⁷ and coming¹⁰ unseen,⁹ killed Gul.

237. When we² come to Chitral we live in *osier*³ *huts* ; we have no tents.⁸

238. Our horsemen pursued^{4, 5, 6} and soon *overtook*⁷ the Pathans.

239. I *owe*^{5, 6} Khurban two rupees.

240. Who has thrown⁵ these loads here ?
Where is their *owner*⁶ ?

P

241. My head² *pains*³ me ; my eyes *smart*
*from*⁶ the sun.

242. As he arrived¹ he was *panting*^{2, 3, 4} for
breath.

KHOWÂR.

227. Hassa gyá,oshéi oché har wòkt pálog^h yá
tong gání gyá,oshéi.
228. Álos, ispáh kya hájit níkki.
229. Istor-o-sora nishi asur.
230. Hé bort-o-téka ká rupi asur?
231. Íwáloo-o-zhaga shair. !gán igán gyâr.
232. Má brâr asur, k^hoor ká níkki.
233. Duárt k^hori noh, huri shair.
234. Áho gól boh frák^h shair
235. Anus-âr anus rah o lolá,oshtam.
236. Hattoghó brârgini doorí ki noh ássistani
rah-o gánistai, chapau k^hori Gul-o máritai
237. Chitrâr-a gíti shakh-a hâl bosí, ispáh-
sum chátir níkki.
238. Isopáh istori Algháni,ân- { dosistani }
âchár ch ki d^hi { toristani }
239. Áwa Khurbân o joo rupéya wámdâr
assum.
240. Hamit báram háyera ká pétzítai?
Khátsum k^hurá?
241. Má kápál chamáran ; má ghíchén dí sháré,-
-inyan
242. Gíko hál-âr bairchistai.

ENGLISH.

243. The boys *are*^{3, 4} fighting again². *Part*⁶ them.
244. When they³ got to the plane tree, they *parted*^{3, 4} and went⁸ to their^{5, 6, 7} homes.
245. On the^{1, 2} *pass* it was^{4, 5} blowing hard and was bitterly cold; my fingers were¹² benumbed¹¹.
246. Listen^{1, 2}. What³ is it? An army⁴ of fairies⁴ has just *passed*⁵ by.
247. In summer^{1, 2, 3} many people⁵ go the *upland*⁶ *pastures*¹.
248. He *picked*² a flower¹ and gave⁴ it to me.
249. *Pick*^{3, 4} up my cap².
250. You and Isfandyâr *pick*⁴ up⁵ sides.
251. The *plain*¹ is very hot.
252. His *Khawâr* is very *plain*¹.
253. The Kafir¹ women² are very *plain*⁴. So⁶ people⁷ say.⁷
254. The women are *planting*⁴ out the rice-*plants*^{2, 3}.
255. Let us go to the *polo*¹-ground, they are playing⁴ *polo*³; we will watch⁶ the game⁵. That was a *goal*. No, *no*¹⁰ *goal*¹⁰. Who is winning¹²? We are *ahead*¹⁵ by two (goals).
256. They are *poor*¹ people. This a *poor*⁵ village.
257. What³ are they doing⁴ on the opposite¹ side (of the river) on the³ plain? Shoot-*ing*⁸ at the *poppin jay*⁵.
258. It is *possible*¹. Why not? I have done it myself.⁵

KHOWÂR.

243. Dakân wâ kôť boryan, hattétan-o
pétzáwoor

244. Chinára gítî, tãnha hã ñi, tan tan door-oté
baghãñi.

245. Ân-o-grî-a zabita gân kôř,oshéi, bolî
ushak oshôï, mã chamoot kauf' honi.

246. Kâr kôre. Kyáni? Lashkarghãib shok-
sistai.

247. Grishpoh ki hai boh rôï ghãri-oté bñni.

248. Gamboori zopi mã-té prai.

249. Mã kôï-o áhi gáne.

250. Tu oché Isfandyâr yâr bozhoor.

251. Lasht-a boh tâf koyan.

252. Pagzah Khowâr koyan.

253. Báshgálik kimíriyân boh dart assuni.
Haroosh rénnyan.

254. Kimíriyân shãli-o-nâl { bâ,ñnyan }
donyan }

255. Janáli oté bissi, ghâl konyan, ishtak-o
lolissi. Hal-a! Noh lâ, rat. Kôs bësh?
Ispãh joo bësh.

256. { Chan } rôï assuni. Haiya jonjarot deh
Sust } shair.

257. Biyãro as ht-a kyáni bonyan? Tambuk-a
pétzoonyan.

258. Bôï. Noh ko bôï? Tan kôri asum.

ENGLISH.

259. He is selling both¹ horses. Which do you
*prefer*²?
260. Is the doctor here? Yes, he⁵ is *present*³.
He will come *presently*⁴.
261. *Previously*¹ he brought good linen³. *Pre-
viously*⁵ merchants⁶ brought⁸ a great deal.
262. I shall march to Chitral on Friday¹.
Procure^{9, 10} me ten coolies. Get two
spare¹² ones too.
263. This is his *proper*³ house. The late⁶
Mehtâr gave⁹ it to him. Now his
property^{12, 13} has¹⁵ been taken¹⁴ away
from him.
264. Is⁵ your son married?^{3, 4} No, he has not⁶
yet reached^{9, 10} (the age of) *puberty*⁷.
265. *For what*¹ purpose have you come?² For
nothing³; just to look⁴ on.
266. Why did he do⁴ so? *Purposely*^{5, 4}.

Q

267. These two boys are very *quarrelsome*^{5, 6}.
268. Be *quick*¹. Don't be lazy³.
269. Sit down⁸ and keep⁹ *quiet*¹.

R

270. Your clothes⁸ are *ragged*^{3, 4}.

KHOWÂR.

259. Kál istorân bizémzran. { khusheis } ?
 Tu kiwáloo { ishtiké, is } ?
260. Tabáb assura ? Dî, { Lamóna } göi.
 assak birai. { Darbatta }
261. Prushti jam sân { chillaigár } amboh
 angyá oshéi { sodagár } angyá,
 Nastgîni { } oshni.
262. Adîna anus Chitrâr-oté bîm, mâ bachan
 josh bârdoyu,ân mashki ángé. Joo bësh
 dî ángé.
263. Haiya hor-o toron-o door shair. Birdoo
 mêhtâr hattogho diro oshéi. Hanissen
 hor-o door-o-sowároo gáníroo birai.
264. Tá jau bok-o álti assura ? Nomá, báléggh-
 a noh tori asur.
265. Kyoté hau ? lngár, loliko.
266. Haroosh ko arair ? { Dánista } arair.
 { Hush kôri }
267. Hamit joo dak boh kôť bak.
268. Shau bos. Kahál muh bos.
269. Phik bîti nishoor.
270. Tá chillai { wâr wâr } bîti shair.
 { wash wash }
 { lókht bîti shéni. }

ENGLISH.

271. If² it *rains*⁴ hard in the night, I shall not start to-morrow^{6, 7}.

272. This load is very heavy⁴; I cannot^{7, 8} *raise*⁹ it.

273. Have you many men? No, *rather* (last⁸ syllable) few.

274. Get *ready*¹, we are off. *Really*.

275. I¹ have⁴ no *recollection*² of it.

276. Now I am an outlaw,² home is⁶ sweet.⁵ I⁷ *look*¹⁰ *back with much regret*.⁹ But what's the good!

277. *Remain*^{2, 3} here. You can take *what*⁴ *remains*.

278. The rope-bridge broke² and three of my loads *remained*⁹ *behind* on the far bank⁸ of the⁷ river.

279. It cannot be helped (there is no *remedy*¹).

280. If I forget³ *remind*^{5, 6} me.

281. *Remove*^{4, 5} all these things, and clean^{8, 9} the place up.

282. What do you *require* ?^{2, 4} Tell me.

283. This boy *resembles*^{5, 6} his father⁴.

284. We cannot^{3, 4} *ride*² here. We should dismount.

285. He is quite *right*.

286. Turn,⁴ all (of you,) *to the*^{2, 3} *right*.

287. Are³ the apricots *ripe*⁹ yet? Not yet; after^{7, 8} this month they will *ripen*.¹⁰
In Chitrâl they are *just getting*

KHOWÂN.

271. Chu,i-o ki boh báshér, té pinga chu,i noh bím.
272. Haiya bār bah káyí shair. { usnéin noh böi.
usné,iko-bash noh.
usné,iko noh bom.
273. Tâ-sum boh jun assuniya? Noh lâ, kamrø.
274. Têyar bos, ispáh bissi. Harøsha.
275. Mâ herdî noh goyan. (Mâ andréni noh goyan.)
276. Hanissen gairzinda asum, door shirín sareiran, mâ boh armán boyan. Kyáni böi!
277. Haiyera hâl bos. Bésh gáne.
278. Téli-sairi ochistai, mâ troi bār sîn-o-biyáro bairchistani.
279. { Imkán noh boyan.
Imkán-o bash noh.
280. Awa ki ráksoom, mâ herdî dráwé.
281. Hamit izhnári chik pâr { pagzah } kore.
gáne, zhaga-o jam { pazgah }
282. Tâ kya hájat shair? Mâ-té loo ditt.
283. Haiya dak tan tatt-o-ghonah asur.
284. Haiyera áwerén noh böi. Khwamiko-bash.
285. Jam loo prai.
286. Chik { horski } wálti gharoor.
frøski }
287. Zhuli pochi shéniya? Nomá, haiya mas ki nisai té páchooni. Chitrár-a lai bēti shēni.

ENGLISH.

288. To-morrow I will *rise*³ early⁴—before the sun⁵ has^{6, 7} *isen*.
289. This *gallery*² (*road*) is very bad⁴; there is great *risk*⁷ of horses falling⁶ (over).
290. The ground² is boggy² there. Go *round*⁴.
291. This *common*² *country*² *-rug* is full of fleas³.
-Bring^{6, 9} me a *good*⁷ *country*⁷ *-rug*.
292. He has no home; he is a wanderer. The Mehtâr has *ruined*⁶ him.
293. Who are *running*³ there? Two boys *run-ning*^{6, 7} away.
294. In the *rutting*^{1, 2, 3, 4} season big markhor are⁶ to be found.⁷

S

295. The *sandbanks*¹ and islands³ are covered with drift⁴ wood and timber.⁶
296. What are those *sangars*³ for? For shooting duck.
297. Are you *satisfied*?¹ Then thank him.
298. Have² you *satisfied your*¹ *appetite*? Not yet. Then eat.
299. What does he *say*²? He *said*^{3, 4} he has⁷ not seen him.

KHOWAR.

288. Chu, ichi { zhott
rághéshti } { rupom :
 yor noh dîk-apat.
 rupím :
 yor ki noh prai. }

289. Haiya rîsht boh
 návárts [shair] { -ahofghérîko } zarár
 istorân-o { -yoghérîko } shair.

290. Hátterah ghoor shair, ghéri boghe.

291. Haiya pilésk-a puloosh tip bítî assuni.
 Kálín gání gyé.

292. Hor-o door nikki, gadai asur. Mehtár
 hattogho dalé, itai.

293. Hátterah ká dê- { ushturi bínnyan.
 ,ínnyan, ? Joo dak { ushturínnyan.

294. Mröi ki to dê, íni, lott shára lén böi.

295. Shótára oché muzhogh-a pághuzoo oché
 kröt boh.

296. Hatté bángoot kyo-bachan ? Álliyân
 máriko.

297. { Khush } bítî assusa ? Ta tágzim kore.
 { Riza }

298. Árti howa ? Nomá. Ta zhîbé.

299. Kya ré,iran ? Loo prai ki [hattogho] noh
 poshitam.

ENGLISH.

300. At night don't go about barefooted², a
*scorpion*⁶ might sting⁷ you.

301. This man *seem*¹⁶ to me mad⁴.

302. Yours is a good horse. Yes, I slew^{7, 8}
 Afzul and *seized*^{10, or 10¹¹} it from him.

303. The Mehtâr *sent*⁶ me his servant.

304. The Mehtarjao *sent*⁷ me a horse and two
 ahogas.

305. The sun has^{2, 3} *set*.

306. He *set*² his dog *on*² and put⁵ up two quail.

307. *Shake*⁴ out my bedding well.

308. Let us *shake*³ down some mulberries.
 They are *shaking*⁶ down walnuts.

309. Come here. Let us *share*⁴ our dinner⁸.

310. This little boy has no choga; he is *shiver-*
*ing*⁶.

311. *Shout*^{2, 3} for Gholam.

312. They *shouted*^{3, 4} during the dancing.

313. *Shut*² the door. It is *shut*³.

314. Yours is a dangerous² horse; it *shies*⁶
 badly.

315. The bullet¹ struck him in the *side*³.

316. Sit on this *side*².

317. He is lying *on his side*¹.

318. I have not seen him *since*^{1, 2, 3} he
 went₄ away.

KHOWÂR.

300. Chu,i-o námooti muh bos, zhingokh tá dôi.
301. Haiya mosh mâ-té gr léri saré,iran.
302. Tâ jam istor. Dî Afzul-oté kongor diti
 istor o { bon-o- { árestam }
 { awéristam. }
303. Mêhtâr mâ-nassa tan shádâ wéshé,itali.
304. Mêhtârjau mâ-té istoi oché joo shuka
 ánzé,itali.
305. Yor { dok-o prai.
 { áhofghéritai.
 { châgh prai.
306. Réni chaké,i joo bárti nisáni.
307. Mâ mooldréni jam dakháwé.
308. Maratch chánissi. Hattét \birmogh-o-
 zhol { khwameinyan }
 { Zalé,inyan }
309. Yairi gyor, bot bàzhissi.
310. Haiya phook-dak-o shuka nikki, ranzoorau.
311. Gholám-o { hu,i ditt.
 { koyáwé.
312. Poniko-muzhi kuzht kórâ,oshani.
313. Du,art-o ditt. Kori shair.
314. Tâ nâwárts istor, boh otróiran (otréiran).
315. Wéshoo hor-o prash-a prai.
316. Haiya { wálti } nishoor.
 { wqshki }
317. Prashén pori asur.
318. Kya anus-âr ki boghdöoshéi [hattoghe],
 noh p:shitam.

ENGLISH.

319. Inside¹ a girl is *singing*³; outside⁴ a mynah⁵ is *warbling*⁶.
320. Is this goat's² *kin*³? No, my pubboos⁷ are of *ibex*⁶-*skin*.
321. They swim⁴ in the river using³ *inflated skins*².
322. Fill your *skin*³ *bag* with³ flour.
323. My legs have⁴ *gone*⁵ *to sleep*.
324. What does your dog *smell*⁴?
325. How the swamp *smells*^{2, 4}.
326. The *snow*² is waist¹-deep. If the sun⁴ *shines*⁶ many of us *will get snow*-^{10, 11} *blindness*.
327. Why are you not riding? My horse has^{8, 9} a *sore*⁷-*back*.
328. The country is lovely *in*¹ *spring*.
329. This is *spring*^{2, 3} water. The river water is very dirty.⁸
330. The children *stare*^{2, 3, 5} very much.
331. *Start*⁵ off the coolies as soon as the loads are ready. We shall^{9, 10} *start* after⁸ breakfast.
332. Let us be off, when the sun^{2, 3, 4} is well up *snow*⁵ (avalanche) and *stones*⁸ will be *falling*.⁸
333. Sit round¹ me; I will⁵ tell you a *story*⁴.
334. They must have *strayed*^{3, 4} from the road.
335. A flood¹ came and burst⁴ the *irrigation*³ *streams*.
336. Why are you *stretching your*² *arms*³? I am sleepy.
337. My horse *stumbles*^{4, 5} a good deal.

KHOWÂR.

319. Andréni kumeroo bāshé,iran, béri shárizki
chulíran.
320. Haiya pai-o-posta? Noh lá, tonushéri kon.
321. Sîn-a drill gáni usné,inyan.
322. Tân boorduki peshíroo-o tipáwé.
323. Má dékân kroots bíti shéni.
324. Tá réni kya shunkíran.
325. Tok-ár wakh boh goyan.
326. Ménhi hím shair. [Yudur ki bésir] ispáh
boh róiyân-o ghich dipésíni.
327. Istori noh ko bosan? Má istor bálghán
biti asur.
328. Besun-a watan shi,éli böi.
329. Haiya uts-o-oogh shair. Sîn-o-oogh boh
kædur shair.
330. Ázheliyân boor boor boh danyan.
331. Bérân téyâr kori bårdoyu,ân drázáwé,
Ispáh chásht jati ráhi kosi.
332. Bissi yor ki prai résht oché chokul goni.
333. Nasén nishoor, bisso-té shilogh dom.
334. Albatt pon-a abattá honi.
335. Hon gáti zhöi ochistani.
336. Ko trézhkoosan? Má orároo goyan.
337. Má istor boh prono doyan.

ENGLISH.

338. If this does not *suit*^{4, 6} you, I will send for another. ^
 339. This is a *su. ny*² village.

T

340. *Take*^{2, 3} off the saddle.
 341. Why are they *taking*⁸ off their clothes?
 They are going to swim⁵ across.
 342. This bread is not nice.³ *Taste*^{5, 6} it.
 343. Don't pull⁴ this stuff; it will *tear*⁵.
 344. That will do; go³ away. Stop^{5, 6, 7}
teasing those children.
 345. I am *thirsty*^{2, 3}. I will drink water⁵.
 346. Nazaf is a good wrestler^{3, 4}; he *has*⁸
thrown all the village boys.
 347. Don't shampoo⁴ my feet; it *tickles*^{5, 6, 7}.
 348. In former *times*² there was a fort here.
 349. Are you *tired*¹? I am dead-beat^{3 or 4}.
 350. *To-day*¹ I will go to Sonogor, to-morrow^{4, 5}
 to Buni, *the day*⁷ after Rêshan, and the
*day*⁹ after¹⁰ that Barnas.
 351. The water¹-way was here. The *water*⁵-
*tower*⁶ is now in ruins⁷.
 352. Jamali is tracking^{3, 4} the markhor.
 353. There is a ten days' *truce*⁴, after which the
 fighting will^{9, 10} recommence.

KHOWÂR.

338. Haiya tâ-tê ki pon noh dōyan, khoor
mashkīm.

339. Haiya pakhturi deh shair.

340. Hun āchi gāne.

341. Chillaiyân ko nizhē,inyan? Pâr usnē, ini.

342. Haiya shâpik jam noh. Appak-a târāwé.

343. Haiya zapp-o muh zhingāwé, ulushîr.

344. Bas lâ, bōghe, āzheliyân-o durzāni muh
kōre.

345. Mâ oogh piyāroo goyan, oogh pîm.

346. Nazaf jam gâch chokak, deh-o chik dakân
prai.

347. Mâ pōngân { khattia khati } koyan.
muh murāwé { khata khati }

348. Prushti zamāna haiya zhaga noghōr oshōi

349. Khasmat howa? Bairchistam (obristam).

350. Hanun Sonogor-oté bîm pînga chu,i,
Buni-oté, pînga Rêshan, shoo pînga
Barnas.

351. { Chéh }
{ Chibi } haiya zhaga oshōi, { chéh-o }
{ Ku,i } { chibi-o }
{ ku,i-o }

sun onzakt bîti shair.

352. Jamāli shāra-o-poh gharé,iran.

353. Jōsh bas apat āmán bōi, wâ āchōr zhang
kōrîn bōi.

ENGLISH.

U

354. They took the fort *unawares*^{1, 2}.
 355. Don't go near the edge¹; it is *under-*
mined^{4, 5}.
 356. *Unless*^{2, 4} you become mine, what care I
 for this country.
 357. My coat is *unsewn*³; it requires^{6, 7} sewing⁵.
 358. This is *unusual*^{2, 3}.
 359. He is sitting *up in*^{1, 2} a tree.
 360. Let us go *up*¹. The house is *higher*⁴ *up*.
 361. This place is all *up*⁴ *and*⁵ *down*.
 362. Don't do *useless*¹ work.

V

363. The Mehtarjao has⁵ come to *visit*³ you.

W

364. There is not much water; let us *wade*^{4, 5}
 through.
 365. I *won*³ (i.e., ate) the *wager*².
 366. *Wait*^{1, 2} for me, I am coming too.
 367. I am going to *walk*².
 368. The snow is very deep: it is not firm⁴,
 and *walking*⁶ is very difficult. You
 will¹¹ keep sinking^{9, 10}.
 369. What does the old¹ woman *want*²?
 370. These clothes *require*^{4, 5} *washing*³?
 371. I am going to *have a wash*.

KHOWÂR.

354. Chapau kərî noḡhər-o gánitani.

355. Té-k-a muh boḡhe nushpooliko bítî shair.

356. Tu kí mâ-té noh bosan, mâ kya darkər yâ
watan.

357. Mâ phirân zotri shair, suík-o bash birái.

358. Haiya bê mirás shair.

359. Kan-tu nishi asur.

360. Tórén bissi. Khattan tóri shair.

361. Haiya zhaga chik dök-a dök-i shair.

362. Abas kəram muh kore.

363. Méhtárjau bissah mulákát-oté gíti asur.

364. Oogh boh noh, toort dosi.

365. Áwa shárt oyéstam.

366. Hâl bos, áwa dî gom.

367. Áwa pöi bîm.

368. Hîm boh shair, ďang noh, kosik-o boh
năwărts, ooghūm pîn bōi.

369. Wau kya mashkíran ?

370. Haiya napp nigiko-bash birái.

371. { Ooghutím.
{ Asnăr-a oogh dréim.

ENGLISH.

372. Which³ is the *way* to Drasan ?
373. *Get out³ of² the way*, you boys.
374. The garden-jeds¹ are full of *weeds²*; they require⁶ *weeding^{4, 5}*.
375. Why are those women *weeping⁴* ?
376. *What¹ is it ?* Nothing. Yes, some one is shouting^{7, 8}. Listen.^{9, 10}
377. I am going to Chitral. *What⁴ for ?*
378. *When^{2, 3}* are you coming⁵ back⁴ ?
379. *When²* the Mehtar dismisses me I will return^{7, 8}.
380. *Whence¹* have you come ? From Gilgit.
381. *Where¹* are you going ? To Chitral.
382. My home is at Broz. *Where⁶abouts ?* In (the hamlet of) Sînkulum.
383. *While³* they play polo, the band⁴ plays⁵.
384. Come close and *whisper^{4, 5, 6}* it to me.
385. *Whose³* house is this ? It is Maza Haiyat's.
386. At Oyon the river is very *wide⁴*.
387. The people are now very *willing⁴*.
388. Who *won³* the polo ? We did.
389. *Wonderful¹*, look ! What a wonderful³ sight (work).
390. The stream is coming down in flood. Go and collect^{6, 7} *drift⁵ wood*.
391. The villagers are floating⁴ off the *wood³* (timber). A great deal has got^{8, 9} caught here.
392. How many *working³-men* are you ? Three.

KHOWÂR.

372. Drâsan-o-pon kiwâloo.
 373. Eh, dakân, âchi nisoor.
 374. Kârghair-a-jôsh-boh, niân kôriko bash.
 375. Hatté kimîriyân kyo-bachan kélînyan.
 376. { Kairakh ? } Kya noh. Dî lâ, kê hu,i
 { Kyâni ? } doyan, kêr kore.
 377. Âwa Chitrâr-oté bíman. Kyote ?
 378. Tu kya wôkt âchi gos ?
 379. Méhtâr ki mâ-té rukhsat désir, té âchi
 gom.
 380. Kurâr { gîti assus ? } Gilt-âr [hâstam].
 { hau ? }
 381. Keri bissan ? Chitrâr-oté [bíman].
 382. Mâ door Broz-a shair. Kiwâloo ? Sîn-
 kulum-a [shair].
 383. Ghâl kôriko-muzhi dom bâshé,inyan.
 384. Shôî gîti mâ kêr-a loo ditt.
 385. Haiya khattan kôs ? Maza Haiyât-o-door
 shair.
 386. Oyon-a sîn boh birôghan shair.
 387. Hanissen rôî boh rîza bîti assuni.
 388. Ghâl-o kê beshé,îtai ? Ispâh beshé,istam.
 389. Yâ-ullah, lolé ! Nozhân kôram birâi.
 390. Golôgh-a hon goyan, boghoor, pâghuzoo
 blatsé,i angyor.
 391. Leh-o-rôî krôt ulé,inyan, haiya zhaga
 amboh choki shéni.
 392. Bissah kamâ rôiwâloo assumi ? Troi jun.

ENGLISH.

393. The boys *are*^{3, 4} *wrestling* on the grass.³
 394. He is wearing his choga *wrong*²-*side-on*
 (inside-out).
 395. You have put^{4, 5} on your pubboos *wrong*³
 (right boot on left foot).

Y

396. Did you arrive *last*² *year*? No, I came the
*year*⁵ *before*⁶ *last*.
 397. Till³ when do you remain in Chitral? I
 leave *next*⁵ *year*⁶ for Gilgit.
 398. I came *yesterday*,¹ and Khush Boi *the day*⁶
before. Ghachra has *not yet*⁸ come.
 399. We arrived *yester*¹ *eve* from Koghazi.

Z

400. The Charweloo shows^{4, 5} *great*^{2, 3} *zeal*.
-

KHOWAR.

393. *Dakân* brôn-a gâch chakoonyan.

394. *Shuka* nuroghi *ânji* asur.

395. Tu kon nuroghi *ânji* assus.

396. Tu por giröshowa? Noh, por *zhair*
giröoshtam.

397. *Chitrâr-a* kalapat hâl bos? *Urti* sâl Gilt-
oté bîm.

398. Dosh *hâstam*, *Khush* Boi ortîri giröoshéi.
Ghachra nomâ gîti asur.

399. *Wézin* Koghâzi-âr *hâstam*.

400. *Chârwe*loo *ikhlas-o-sora* { *koram*
khismat } *koyan*.

KHOWAR GRAMMAR

AND

VOCABULARY

(CHITRALI.)

PART IV.—VOCABULARY.

PAGES 87—end.

PART IV.

VOCABULARY.

ENGLISH—KHOWÂR.

N.B.—The letters in brackets immediately following the verb in the Khowâr, viz., (i), (î), (ê) (o), (oo) or (ioo), denote that this is the vowel in use in the Present and Future tenses, Ind. Mood. (See VERBS, paras 31 and 39.)

Abbreviations.

(a)—affix.	intr.—intransitive.	pro.—pronoun.
adj.—adjective.	n.—noun.	(s)—suffix.
adv.—adverb.	nt.—neuter.	(s. o)—suffix to oblique form.
conj.—conjunction.	past p.—past participle.	tr.—transitive.
inter.—interjection.	pr.—preposition.	v.—verb.
	pres. p.—present participle.	

Compound Verbs.

k (o)	stands for 'korik'	= 'to do.'
d (o)	" " 'dik'	= 'to give.'
b (o)	" " 'bik'	= 'to become.'

The numbers before a word, as ' ୧୦. Dirty,' *adj.* refer to sentences in which the word is given.

N.B.—As there are a few compound verbs ending in 'i' and using the verb 'korik', such as "Rob" "Choghi k"(o), which might be mistaken for ordinary verbs ending in 'ik', the few there are can be distinguished by having a mark * in front of them.

ENGLISH.

KHOWAR.

A

- | | |
|---|--|
| <p>1. Abandon, <i>v.</i>
 Abate, <i>v., nt.</i>
 Abdomen, <i>n.</i>
 Abide, <i>v.</i>
 1. Dwell.
 2. Endure.
 Able, <i>adj.</i>
 1. Strong.
 2. Competent.</p> <p>2. Able, <i>be, v.</i>
 Ablution, <i>n.</i>
 1. Bathing.
 2. Washing hands.</p> <p>Abode, <i>n.</i>
 Abolish, <i>v.</i>
 Abominable, <i>adj.</i>
 Abound, <i>v.</i>
 1. (Of animate objects.)
 2. (Of inanimate objects.)</p> <p>3. About, <i>adv. & pr.</i>
 1. Near.
 2. Almost.
 3. Relating to.
 4. Around.
 5. Far and wide.</p> | <p>Láhkik(o), pétzik(oo).
 Kamro b(o).
 Khoyáloo, shikama.</p> <p>1. Hál b(o).
 2. Zhiré,ik(i).</p> <p>1. Dang, kuwátin.
 2. Kábil.</p> <p>Bik(o).
 1. Asnár-a-oogh dré,iko.
 ooghutíko, nigíko.
 2. Həstān nigíko.</p> <p>Door.
 Bānd k(o).
 Boh dish.</p> <p>1. Boh assík(u).
 2. Boh shik(ai).</p> <p>1. Shōi(s. o).
 2. Apat(s).
 3. Bachan.
 4. Nasén(s. o).
 5. Paraganda.</p> |
|---|--|

ENGLISH.	KHOWÂR.
4. } Above, <i>pr. & adv.</i> 5. }	
1. (<i>Adv.</i>)	1. Tòrén, tqrî, wárz, dhi.
2. Upon (of ani- mate object).	2. Sora (s. o).
3. Upon (of ina- nimate.)	3. Téka (s. o).
4. Without.	4. Bê, wê (a). Barábar.
Abreast, <i>adv.</i>	
Abroad, <i>adv.</i>	
1. At large.	1. Azád.
2. Out of the house.	2. Bairî, bérî.
3. In a foreign land.	3. (Name of country used.)
4. In all direc- tions.	4. Paraganda.
Abrupt, <i>adj.</i>	
1. Precipitous.	1. Châr.
2. Sudden.	2. Khashap.
6. Absent, <i>adj.</i>	
1. Away.	1. Noh assak.
2. Absent- minded.	2. Dundunah.
Absolutely, <i>adv.</i>	Drust.
1. Abstain from, <i>v.</i>	1. Pétzik (oo).
1. (Ord.)	2. Párwéz k(o).
2. (Of food.)	Ossíroo,
Absurd, <i>adj.</i>	Boh, amboh.
Abundant, <i>adj.</i>	Dish-loo.
Abuse, <i>n. & v.</i>	2. Dish-loo k(o).
2. <i>Verb.</i>	Trak.
Abyss, <i>n.</i>	

ENGLISH.	KHOWAR.
Accelerate, <i>v.</i>	Tézé,ik (i).
Accept, <i>v.</i>	1. Gánik (i).
1. Take.	2. Kabul k (o).
2. Admit.	Gánik-o-bash.
Acceptable, <i>adj.</i>	Tórín.
Access, <i>n.</i>	
Accident, <i>n.</i>	1. Nuksán.
1. Mishap.	2. Wákiyah.
2. Occurrence.	Ingár,
Accidentally, <i>adv.</i>	
Accompany, <i>v.</i>	1. -o-sum gík(o).
1. Come with.	2. -o-sum bík (î).
2. Go with.	Yâr døyoo.
Accomplice, <i>n.</i>	Kulè,ik (i).
Accomplish, <i>v.</i>	
Accomplished.	1. Hunarmán.
1. <i>Adj.</i>	2. Kulé,i.
2. <i>Past p.</i>	Hatté-bachan.
Accordingly, <i>adv.</i>	Hqorsk, frqsk.
Accurate, <i>adj.</i>	Tukhmat.
Accusation, <i>n.</i>	Adat b(o).
7. Accustom one's	
self, <i>v.</i>	Adat shik (ai).
7. Accustomed, be,	
<i>v.</i>	-sora tukhmat k(o).
Accuse, <i>v.</i>	
Ache, <i>v. nt.</i>	1. Chamik (i).
1. (Ord.)	2. Sháré,ik (i).
2. Smart from	
sun (of eyes).	
Acid, <i>adj.</i>	Shut.

ENGLISH.	KHOWAR.
Acknowledge, <i>v.</i>	Kabul k(o).
Acquaint, <i>v.</i>	Khazbar k(o).
Acquainted with, be. <i>v.</i>	Jánik (i).
9. Across, <i>pr. & adv.</i>	
1. Beyond.	1. Pâr (s. o).
2. On the opposite side bank.	2. Biýáro (s. o).
Act, <i>v.</i>	
1. Do.	1. Kôrîk (o).
2. Mimic.	2. Ongolîk (i).
Action, <i>n.</i>	
1. Deed.	Koram.
2. Battle.	Zhang.
Active, <i>adj.</i>	Tároo, téz, dawán.
Actual, <i>adj.</i>	Tan.
Acute, <i>adj.</i>	
1. Sharp.	1. Tukunoo.
2. Shrewd.	2. Lo-o-zât.
Add, <i>v.</i>	Ishumaré, ik (i).
Addled, <i>adj.</i>	Pooli.
Adept, <i>adj.</i>	Bállât.
Adhere to, <i>v.</i>	Chokik (oo).
Adherent, <i>n.</i>	Pétch mosh.
Adjacent, <i>adj.</i>	Nasén, grambéshán.
8. Admit, <i>v.</i>	
1. Allow to enter.	1. Andreni lāhkik(o).
2. Grant.	2. Kabul k(o).
Admonish, <i>v.</i>	Nasihāt d(o).
Adult, <i>adj.</i>	Juwán.
Adultery, <i>n.</i>	Zina.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Adultery, com- mit, <i>v.</i>	Zina k(o).
Advance, <i>v.</i>	Bîk (î), nast b(o).
Advantage, <i>n.</i>	
1. Gain.	1. Sud.
2. Opportunity.	2. Rah, <u>zhéng</u> .
Advantage of, take, <i>v.</i>	<u>Zhéng</u> gánîk (i), rah gánîk (i).
Advice, <i>n.</i>	
1. Counsel.	1. Solá.
2. News.	2. <u>Khábar</u> .
Advise, <i>v.</i>	Salá d (o).
Adze, <i>n.</i>	Wâzh.
Affair, <i>n.</i>	Wáḡiyah, māmīlah.
Affront, <i>v.</i>	Lots k (o).
Afoot, <i>adv.</i>	Pöi.
Aforetimes, <i>adv.</i>	
1. Before.	1. Prushtî.
2. In bygone ages.	2. Prushtî zamāna.
Afraid, be, <i>v.</i>	Burtu,îk (î).
After, <i>pr.</i>	
1. Time.	1. Āchâr, ághār (s.o).
2. Place.	2. Āchi (s.o).
Afternoon, <i>n.</i>	
1. Early.	1. Pishîn.
2. Late.	2. Châghonas.
Afterwards, <i>adv.</i>	Hor-o-áchâr, hatt- ághār.
Again, <i>adv.</i>	Wâ.
2. Again and again.	2. Darbat darbatta.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Age, <i>n.</i>	1. Umar.
1. Of a man.	2. Zamâna.
2. Period.	Zâroo, âkâbîr.
Aged, <i>adj.</i>	1. Langé,ik (i).
Agitate, <i>v.</i>	2. Bê dâwa k(o).
1. Move.	Hö, i. (past p. of verb
2. Of the mind.	'Bik' (o).)
9. Ago, <i>adv.</i>	Kabul k (o).
Agree, <i>v.</i>	Doorwéni, door-
Agriculture, <i>n.</i>	-wénigâri, kishmân.
Ah ! <i>inter.</i>	Qh.
Aid, <i>n.</i>	1. Yâri.
2. Verb.	2. Yâri d (o).
Ailing, <i>adj.</i>	Laház.
Ailment, <i>n.</i>	Chai,akî.
Aim, <i>n.</i>	Karâwal.
2. Verb.	2. Karâwal { gânik(i) }.
Air, <i>n.</i>	
1. Tune.	1. Ahang.
3. Atmosphere.	2. Gân.
10. Alarm, <i>n.</i>	Shang.
2. Verb.	2. Burtuwé,ik (i).
Alas ! <i>inter.</i>	Hai hai.
Alert, <i>adj.</i>	Uchutoo.
11. } Alight, <i>past. p.</i>	Choki.
12. }	2. Dîk (o).
2. To settle, <i>v.</i>	

ENGLISH.	KHOWÂR.
13. Alike, <i>adv.</i>	Îgo-ghonah.
2. Also.	2. Dî.
Alive, <i>adv.</i>	Zhūncō.
All, <i>pro.</i>	Chik, drust, sau'f*.
All at once, <i>adv.</i>	Îghāria.
All day, <i>adv.</i>	Wézin-apat.
All night, <i>adv.</i>	Drust chui-o.
Alley, <i>n.</i>	Gánzul, kachá.
14. } Allow, <i>v.</i>	
15. }	
1. (lit. "order".)	1. Bāndē,ik (i).
2. Dismiss.	2. Rukhsat d(o).
3. (Let do.)	3. Lāhkik (o).
All right, <i>inter.</i>	Boh jam, bējá jam.
Almond, <i>n.</i>	Kandoo.
Alms, <i>n.</i>	Khairāt.
2 (To give.)	2. Khairāt k(o).
Alone, <i>adj. & adv.</i>	
1. Solitary.	1. Ghējî.
2. Only.	2. Fakat.
Alongside, <i>pr.</i>	Prash-o { wāltî } (s.o).
Aloud, <i>adv.</i>	Dol.
Also, <i>adv.</i>	Dî.
Alter, <i>v. tr.</i>	Badēl k(o).
2. Verb, <i>intr.</i>	2. Badēl b(o).
Altercation, <i>n.</i>	Ghash.
2. Argument.	2. Bāhs.
Altogether, <i>adv.</i>	Drust sau'f*.

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Always, <i>adv.</i>	Hamish.
2. Every day.	2. Har anus.
Amass, <i>v.</i>	Blatsé,ik(i).
Amazement, <i>n.</i>	Hairán biko.
Amazing, <i>adj.</i>	Ajá,ib, nozhán.
Ambitious, <i>adj.</i>	Hárris, shashang.
Ambush, <i>n.</i>	Khosht bíní zhaga.
	Khosht bíroo zhaga.
V. 2. To fall into.	2. Khosht bíroo zhaga
	chokík (oo).
V. 8. To lie in.	3. Khosht bíní zhaga
	nishik (i).
Amiable, <i>adj.</i>	Ajiz, plash.
Ammunition, <i>n.</i>	Weí oché wéshoo,*
	cârtus.
Among, <i>pr.</i>	Muzhi (s. o).
Amorous, <i>adj.</i>	Kumaroo korak,
Amuse, <i>v.</i>	ashik.
1. Verb, <i>tr.</i>	1. Mashghul k(o).
2. V. refl. lit.	2. Mashghul b(o).
"employ one's	
self".	
3. Play.	3. Ishtuk k(o).
Ancestor, <i>n.</i>	Boomki.
Ancient, <i>adj.</i>	Práno.
And, <i>conj.</i>	Oché.
Anecdote, <i>n.</i>	Shilogh.
Anger, <i>n.</i>	Kâhréní.
Angry, <i>adj.</i>	Kâhrén, kâhar.
Anguish, <i>n.</i>	Khaffá,i.

* Lit. "Powder and shot."

ENGLISH.	KHOWÂR.
16. Animal, <i>n.</i>	1. Haiwân.
1. Domestic.	2. Zhâncâr.
2. Wild.	3. Bârgîr.
3. Baggage.	Hojôzh.
Aniseed, <i>n.</i>	Dang kôl, blats kôl.
Ankle, <i>n.</i>	Mushakat k(o).
Annoy, <i>v.</i>	Mushakat.
Annoyance, <i>n.</i>	Tachwîsh.
Annoying, <i>adj.</i>	Khoor, î dî k _h oor.
Another, <i>adj.</i>	Loo.
Answer, <i>n.</i>	
(lit. "word").	
2. Verb.	2. Loo d(o).
Answerable, <i>adj.</i>	Hudawâr.
Ant, <i>n.</i>	Pilîli.
Antagonism, <i>n.</i>	Pan,na.
Antimony, <i>n.</i>	Surma.
Anus, <i>n.</i>	Pârasht.
Anxiety, <i>n.</i>	Fikr.
17. Anxious, be, <i>v.</i>	Fikr k(o), fikr shik (ai).
Any, <i>pro.</i>	Kâ.
Anyhow, <i>adv.</i>	Khâ ma khâ.
Apart, <i>adj.</i>	Tanha.
Apparel, <i>n.</i>	Chillai, zap.
Apparent, <i>adj.</i>	Verégh.
Appeal, <i>n.</i>	Khausonoo.
2. Verb.	2. Khausonoo k(o).
18. } Appear, <i>v.</i>	
19. }	
1. Become visible.	1. Nöik (oo), verégh b(o).
2. Seem.	2. Sâré,ik(i), mâlum b(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Appease, <i>v.</i>	Nohunjik(i).
20. Appetite, have, <i>v.</i>	Zhîbâroo gîk(o).
Applause, <i>n.</i>	Kuzht.
Apple, <i>n.</i>	Fâlôgh
Apply, <i>v.</i>	
1. Affix.	1. Dîk(o).
2. Ask.	2. Bashâr k(o).
Appoint, <i>v.</i>	Korîk(o).
Approach, <i>v.</i>	
1. Come near.	1. Shôî gîk(o).
2. Go near.	2. Shôî bîk(i), shôî b(o).
Approve, <i>v.</i>	Kabul k(o).
Apricot, <i>n.</i>	Zhuli.
2. Names of various kinds.	2. Ishpérîki, khormâ, muzbâikî.
Apt, <i>adj. & adv.</i>	Laiyak, jam.
2. Adv.	2. Wanga.
Aqueduct, <i>n.</i>	Nau.
Arable, <i>adj.</i>	Kishiko-bash.
Arduous, <i>adj.</i>	Zor.
Argue, <i>v.</i>	Bâhs k(o).
Arise, <i>v.</i>	Rupîk (i).
2. Causal verb.	2. Rupê,ik (i).
Arm, <i>n.</i>	Bâzoo.
2. Lower arm.	2. Ship.
3. Upper arm.	3. Kalau pushoor.
Armpit, <i>n.</i>	Kushkumul.
Arms, <i>n.</i>	Yarâgh.
(Weapons.)	
Armlets, <i>n.</i>	Bâzoo-bând.
Armistice, <i>n.</i>	Amân.

ENGLISH.

KHOWÂR.

Army, *n.*
 Around, *pr.*
 Arouse, *v.*
 Arrange, *v.*
 Arrest, *v.*
 Arrive, *v.*
 Arrow, *n.*
 2. Head.
 3. Shaft.
 Arsenic, *n.*
 Art, *n.*
 Artful, *adj.*
 Artifice, *n.*
 Artist, *n.*
 (Clever with his hands.)
 As, *con. & pr.*
 1. Because.
 2. Like.
 3. While.
 4. Or.
 Ascend, *v.*
 Ascent, *n.*
 Ascertain *v.*

21. } Ashamed, *adj.*
 22. }

2. False shame.
 3. To be ashamed.
 4. To have false shame.

Bql.
 Nasén (s. o).
 Angâhik(i)
 Intizâm k(o).
 Dosi âlik (o).
 Torik(i), gîk(i).
 Wéshoo.
 2. Wéshoo.
 3. Rashk.
 Sankhiya.
 Hunar.
 Lo-o-zât.*
 Fân.
 Ustâd.

 1. Hatté bachan ki.
 2. Ghonah (s. o).
 3. Ki.
 4. Yâ.
 Chokik (oo), nisik(i).
 Chokiko, nisiko.
 Khabar gânik(i).
 bashâr k(o).
 Sharm.

 2. Satt.
 3. Sharm gîk(o).
 4. Satt k(o).

* Lit. "of the fox tribe."

ENGLISH.	KHOWAR.
Ash, <i>n.</i> (The mountain-Ash.)	Toor.
Ashes, <i>n.</i> 2. Red hot ashes.	Phéroo. 2. Kohn.
Aside, <i>adv.</i>	Tanha.
Ask, <i>v.</i>	Bashár k(o).
Aslant, <i>adv.</i>	Trøski.
Asleep, <i>past p. & adj.</i> 1. Literally. 2. Inattentive.	1. Oréi. 2. Bê fakhum.
As much as, <i>adj.</i>	Hamooni ki, harooni ki.
Aspen, <i>n.</i> (The tree.)	Roménhoo.
Ass, <i>n.</i> 2. Foal.	Gordokh. 2. Gordokh-zhéri, khairáni.
3. Mare.	3. Istrikhár.
Assassin, <i>n.</i>	Mârak.
Assault, <i>v.</i> (Storm a place.)	Hamla k (o).
Assemble, <i>v.</i> 1. Meet. 2. Bring together.	1. Blats b(o), dusi b(o). 2. Blatsé,ik (i).
Assembly, <i>n.</i>	Maila.
Assist, <i>v.</i>	Yári d(o).
Assistant, <i>n.</i>	Yârdoyoo.
Associate, <i>n.</i>	Azhná.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Astonish, <i>v.</i>	Hairân k(o).
Astonishing, <i>adj.</i>	Ajâ,ib, nozhân.
23. Astray, <i>adv.</i>	Abatta.
Astute, <i>adj.</i>	Tarâr.
Asylum, <i>n.</i> (Refuge.)	Khosht bîni zhaga.
At, <i>pr.</i>	
1. Time.	1. Ā, o (s).
2. Place.	2. Ā, î (s).
Attach, <i>v.</i>	Botîk (î).
Attack, <i>v.</i>	Hamla k(o).
Attempt, <i>v.</i>	Kushish k(o).
Attend, <i>v.</i>	
1. Accompany.	1. Sum bîk (î), -sum gîk (o).
2. Listen.	2. Fakhum k(o), kâr k(o).
Attendant, <i>n.</i>	Shádâr.
Attentive, <i>adj.</i>	Fakhumdâr.
Attention, <i>n.</i>	Fakhum.
Aunt, <i>n.</i>	Bétch.
Authority, <i>n.</i>	
1. Rule.	1. Chau.
2. Permission.	2. Bándêh.
3. One having authority.	3. Chaudâr.
Autumn, <i>n.</i>	Shoroh.
2. Lit. "Falling of leaves."	2. Chan-tehori.
24. Avail, <i>n.</i>	Imkân.
Avalanche, <i>n.</i>	
1. Snow.	1. Résht.
2. Stones.	2. Chokul.

ENGLISH.

KHOWÂR.

- Avaricious, *adj.*
 Avoid, *v.*
 25. Await, *v.*
 Awake, *v.*
 1. *Tr.*
 2. *Intr.*
 Aware, *adj.*
 26. Aware, *be, v.*
 Awful, *adj.*
 Awhile, *adv.*
 Awkward, *adj.*
 1. Clumsy.
 2. Difficult.
 Awl, *n.*
 Axe, *n.*
 2. Head of.

- Hárris.
 Pârwez k(o).
 -Ghich k(o).
 1. Angâhéik(i).
 2. Angâ b(o).
 Khabar.
 Khabar shik (ai),
 hush k(o).
 Burtunâsoo.
 Darbatta, í darbat.
 1. Bé fakhum.
 2. Náwárts.
 Tsonzoor.
 Bárdokh.
 2. Phâl.

B

- Baby, *n.*
 Bachelor, *n.*
 27. } Back, *n.*
 28. }
 2. On the back,
 prone.
 V. 3. To give a
 back.

- Azhéli.
 Hindál.
 Krém, arkâ.
 2. Utánoo.
 3. Døk k(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
29. Back, <i>adv.</i>	Āchi.
Backbite, <i>v.</i>	Fáláfoosi k(o).
Backbone, <i>n.</i>	Krém-koti.
Backward, <i>adj.</i>	Bê hunar.
Backwards, <i>adv.</i>	Āchi ghésti.
Backwater, <i>n.</i>	Báshogh.
Bad, <i>adj.</i>	Shum, dish.
Badness, <i>n.</i>	Dishî, aib.
Baffle, <i>v.</i>	Abatta k(o).
Bag, <i>n.</i>	Khaltā. *
2. Made in the end of a cloth.	2. Malágh.
3. Sack.	3. Juwál.
4. Of a single goat-skin.	4. Boorduki.
5. Of two skins.	5. Makékár.
6. Inflated goat- skin, for swimming.	6. Drill.
Baggage, <i>n.</i>	Bâr, bârân.
Bake, <i>v.</i>	Pátché,ik (i).
Balance, <i>n.</i>	Bésh.
V. 2. To keep one's balance.	2 Pángé,ik (i).
Bald, <i>adj.</i>	
1. Hair fallen out.	1. Lungi.
2. Shaved.	2. Dré,î.
Balk, <i>v.</i>	Abatta k(o).
Ball, <i>n.</i>	Pot.
2. Polo.	2. Plînj.
Bandy-legged, <i>adj.</i>	Sham-phat.

ENGLISH.	KHOWAR.
Band, <i>n.</i> (Gang.)	Dál.
Bang ! <i>inter.</i> (As of gun.)	Brán.
Bank, <i>n.</i> (Of river.)	Nastoo.
Banner, <i>n.</i>	Alám, tugh.
Banish, <i>v.</i>	Gadai k(o), gairzinda k(o), Máraka.
Barquet, <i>n.</i>	
Bar, <i>n.</i> 1. Of wood. 2. Sandbank.	1. Bond. 2. Shqtár.
Bar, <i>v.</i> 1. Fasten. 2. Stop.	1. Dik(o), korik(o). 2. Halé,ik(i).
Barber, <i>n.</i>	Hájám.
Bard, <i>n.</i>	Dom.
Bare, <i>adj.</i>	Chan.
31. Bare-footed, <i>adv.</i>	Námooti.
Bare-headed, <i>adv.</i>	Sásir i.
33. Bare-legged, <i>adj.</i>	Nozhingi.
Barely, <i>adv.</i>	Mushkál-o-sora, mushakat-o-sora.
Bark, <i>n. & v.</i> 1. Of a tree. 2. To bark, as a dog.	1. Lénzhoo. 2. Râ,ik(i).
Barley, <i>n.</i>	Siri
Barrel, <i>n.</i> (Of a gun.)	Bill.

ENGLISH.	KHOWAR.
Barren, <i>adj.</i>	
1. Of a woman.	1. Chuchoo.
2. Of land.	2. Abas.
3. Of animals.	3. Pirtak.
4. Not pregnant (of women.)	4. Hindāi.
5. Not pregnant (of animals.)	5. Pirtak.
Barter, <i>v.</i>	Soda k (o).
Bashful, <i>be, v.</i>	Prakhē, ik (i).
Basket, <i>n.</i>	
1. Large.	1. Wéshkoo.
2. Small.	2. Béloo.
Bat, <i>n.</i>	Postwázur.
(The animal.)	Asnár-a-oogh dré, ik
32. Bathe, <i>v.</i>	(i), ooghótík (i).
Battle, <i>n.</i>	Zhang.
Bawl, <i>v.</i>	
Bay, <i>adj.</i>	Kuzht k(o).
2. Light.	Turogh.
3. Dark.	2. Rosh turogh.
33. } Be, <i>v.</i>	3. Chui turogh.
34. }	
1. Of animate objects.	1. Assik (u).
2. Of inanimate objects.	2. Shík (ai).
Beach, <i>n.</i>	Shouai.
Beacon, <i>n.</i>	Poombárash,
Beads, <i>n.</i>	Krizi.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Beak, <i>n.</i>	Nashk.
Beam, <i>n.</i>	
1. Wooden.	1. Sánjîr, nakhdâroo.
2. Sunbeam	2. Yor-o-shaukh.
Bean, <i>n.</i>	Rámbogh.
Bear, <i>n.</i>	Qrts.
35. } Bear, <i>v.</i>	
36. }	
1. Carry.	1. Gánîk (i), álik(o).
2. Endure.	2. Zhiré,ik (i).
3. Give birth to.	3. Kōrik(o).
Beard, <i>n.</i>	Rigîsh.
Bearded, <i>adj.</i>	Rigishvéni.
Beast, <i>n.</i>	
1. Domestic.	1. Háiwán.
2. Wild.	2. Zhándár.
Beat, <i>n.</i>	Hissáb.
(Circuit.)	
Beat, <i>v. tr.</i>	
1. Strike.	1. Dîk(o).
2. Conquer.	2. Susté,ik (i).
3. Exceed.	3. Béshé,ik (i).
4. <i>Intr.</i> (Of pulse.)	4. Dîk(o).
Beautiful, <i>adj.</i>	Chust.
Beautify, <i>v.</i>	Chust k (o).
Beauty, <i>n.</i>	Chustî.
Because, <i>conj.</i>	Hatté-bachan ki.
Beckon, <i>v.</i>	Hashárat k(o).
Become, <i>v.</i>	Bik (o).
Becoming, <i>adj.</i>	Shi,éli.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Bed, <i>n.</i>	1. <u>Zhén</u> .
1. Couch.	2. <u>Kârg_hair</u> .
2. Garden-bed.	3. <u>Shálikh</u> <i>air</i> .
3. Rice-bed.	4. <u>Shotár</u> .
4. River-bed.	<u>Mooldré</u> , <i>ini</i> .
Bedding, <i>n.</i>	<u>Machi-gog_hu</u> .
Bee, <i>n.</i>	<u>Léshoo-o-pushoor</u> .
Beef, <i>n.</i>	<u>Shâ-gog_hu</u> .
Beetle, <i>n.</i>	<u>Bik(o)</u> .
Befall, <i>v.</i>	
Before, <i>adv.</i>	1. <u>Prushti</u> .
1. Time.	2. <u>Nast</u> .
2. Place.	3. <u>Mukha</u> .
3. In the pre- sence of.	
Beg, <i>v.</i>	1. <u>Wêchik(i)</u> , <u>tésh-oté</u> <u>bik(i)</u> .
1. Ask alms.	2. <u>Ishkáli k(o)</u> , <u>Kalamdár</u> .
2. Entreat.	<u>Chokik(oo)</u> , <u>dik(o)</u> .
Beggar, <i>n.</i>	<u>Chokak</u> .
37. } Begin, <i>v.</i>	
38. }	
Beginner, <i>n.</i>	
Begone, <i>inter.</i>	1. <u>Boghe</u> .
1. Sing.	2. <u>Bog_hoor</u> .
2. Plur.	
39. Behind, <i>adv.</i>	1. <u>Achi</u> .
1. Place.	2. <u>Biyára</u> .
2. Behind the saddle.	
Behindhand, <i>adv.</i>	<u>Goor</u> .

ENGLISH.	KHOWÂR.
Being, <i>n.</i>	
1. One who exists.	1. Ássíroo; Assak.
2. Human being.	2. Buni ádam.
Belch, <i>v.</i>	Arárogh, k (o).
Believe, <i>v.</i>	Pítik (oo).
Bell, <i>n.</i>	Zhashk.
Bellows, <i>n.</i>	Phoo, íni.
Belly, <i>n.</i>	Khoyánoo, shikama.
2. <i>Adv.</i> "On one's belly."	2. Prono.
40. Belong, <i>v.</i>	
1. For animate objects.	1. Assík(u).
2. For inanimate objects	2. Shik(ai).
Beloved, <i>adj.</i>	Khush.
Below, <i>adv.</i>	
1. Beneath.	1. Moolî, áho.
2. Down stream.	2. Pong, áho.
3. From below.	3. Áhofár.
Belt, <i>n.</i>	Kamarbánd.
2. Sword-belt.	2. Kọngor-band.
Bench, <i>n.</i>	Sandáli.
Bend, <i>v.</i>	
1. Curve.	1. Klînj k(o).
2. Stoop.	2. Kom b(o).
3. Bend down, bow.	3. Tyong b(o).
Bent, <i>adj.</i>	Klînj.
245. Benumbed, <i>adj.</i>	Kau'f*.
Berry, <i>n.</i>	Lau.

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Besides, <i>pr.</i>	Sar (s. o).
2. <i>Adv.</i>	2. Dî.
Besiege, <i>v.</i>	Chapair k(o), chapair nishik(i).
Best, <i>adj.</i>	Chik ân-sai jam, mâkhul.
Bet, <i>n.</i>	Shárt.
Better, <i>adj.</i>	Sar jam (s. o).
Betray, <i>v.</i>	Lai b(o).
Between, <i>pr.</i>	Muzhi (s. c).
Beware, <i>inter.</i>	Khabardár.
2. <i>Verb.</i>	2. Khabar b(o).
Bewilder, <i>v.</i>	Bê dáwa k(o).
Beyond, <i>adv.</i>	Pâr-walti, áchi-walti, biyáro.
Bier, <i>n.</i>	Junáza.
Big, <i>adj.</i>	Lott, lîlott.
2. With child.	2. Gharazmán.
3. Of crops.	3. Rurdoo.
Bill, <i>n.</i>	Nashk.
(Of bird.)	
Bind, <i>v.</i>	Botik(i).
Birch, <i>n.</i>	Buli.
(The silver birch tree.)	
Birch-bark, <i>n.</i>	Buliyak.
Bird, <i>n.</i>	Booik.
Bird-cage, <i>n.</i>	• Kafas.
Birth, <i>n.</i>	Ajiko.
Bit, <i>n.</i>	
1. A piece.	1. Nass, blats.
2. Of a bridle.	2. Álghás.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Bite, <i>v.</i>	Chokik(oo).
Bitter, <i>adj.</i>	Trøk.
Black, <i>adj.</i>	Shâ.
2. Of a horse.	2. Kumait.
Blacksmith, <i>n.</i>	Mochi.
Bladder, <i>n.</i>	*Llonkâ.
Blade, <i>n.</i>	
1. Of knife.	1. Appak.
2. Of grass.	2. Chán.
Blame, <i>n.</i>	Hudá.
2. <i>Verb.</i>	2. Hudá shik(ai).
Blanket, <i>n.</i>	Zhil, gázhali.
Blaze, <i>n. & v.</i>	
1. On tree.	1. Poké l.
2. <i>Verb.</i>	2. Chokik(oo).
Bleed, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Lêh d(o).
2. <i>Intr.</i>	2. Lêh gîk(o).
Bleeding, <i>n.</i>	Lêhmán.
Bleat, <i>v.</i>	Brághöik(i), brághé,ik(i).
Blemish, <i>n.</i>	Aib
Blend, <i>v.</i>	Āmishté,ik(i).
Blended, <i>adj.</i>	Āmisht.
Bless, <i>v.</i>	Shukur k(o).
Blight, <i>n.</i>	Blöiko.
Blind, <i>adj.</i>	Kánoo.
Blink, <i>v.</i>	Sipé,ik(i).
Blood, <i>n.</i>	Lêh.

* Like the double 'l' in Welsh.

ENGLISH.

KHOWÂR.

Bloodshot, *adj.*

Kroo,î.

Bloom, *v.*Blossom, *v.*Blossom, *n.*

}

Isprénjik (oo).

boochgo shîk (î).

Isproo, Sotak.

41. Blow, *v.*1. *Tr.* -2. *Neuter.*

3. Blow up (with powder).

1. Phooé,ik (i).

2. Gân k(o).

3. Blak nushpoolik (î).

Blow, *n.*Blow out, *v.*Blue, *adj.*

1. Ord.

2. Of the eyes.

3. Light.

4. Blueish grey.

Chamáltok.

Boghé,ik (i).

1. Otch.

2. Otchro.

3. Asmání.

4. Otchonoo.

Bluff, *n.*Blunder, *n.*Blunt, *adj.*Board, *n.*Boast, *v.*Boastful, *adj.*Body, *n.*

1. The.

2. Upper part.

3. Lower part.

4. Corpse.

5. Company.

Châr.

Ghalat.

Mutoo.

Bitt.

Tákáboor b(o).

Tákáboor.

1. Haddam, asnár.

2. Áchi créti.

3. Prushti créti.

4. Jassat, kalair, junáza.

5. Dál.

Bog, *n.*Bogie, *n.*

Tok-o-gloor.

Hor'k.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Boil, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Laché, ik (i)
2. <i>Nt.</i>	2. Lachik (oo).
Boil, <i>n.</i>	Qkhôî.
Boisterous, <i>adj.</i>	Zabita.
Bold, <i>adj.</i>	Pur-dil.
Bolster, <i>n.</i>	Wârzidîní.
Bolt, <i>n.</i>	Nâghlî.
2. <i>Verb.</i>	2. Nâghlî d (o).
3. <i>Verb.</i> "Ran away."	3. Ushturik (î), dromî bîk (î).
Bone, <i>n.</i>	Kol.
2. Thighbone.	2. Muzhusti.
3. Shoulder- blade.	3. Pî, oo.
Book, <i>n.</i>	Kitab.
Boot, <i>n.</i>	
1. Ankle, of un- tanned skin.	1. Kon.
2. Ankle, of Ibex skin.	2. Tonushîri kon.
3. Ankle, long.	3. Wâkhî-kon.
Border, <i>n.</i>	Sârhad.
Bore, <i>v.</i>	Mushakat k (o).
Born, be, <i>v.</i>	Âzhik (oo).
Borrow, <i>v.</i>	Wâm gânik (i).
Borrowed, <i>adj.</i>	Wâm-o.
Bosom, <i>n.</i>	Pâz.
2. In the bosom, i.e., twixt shirt and skin.	2. Bits-a.
Bosoms, <i>n.</i>	Papp.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Both, <i>conj.</i>	Dî, oché.
2. <i>Adj.</i>	2. Kál.
Bottom, <i>n.</i>	Mool. •
Bough, <i>n.</i>	Kambokh.
Bought, <i>past p.</i>	Krénni.
Boulders, <i>n.</i>	*Llangá.
Bound, <i>n.</i>	Had.
2. <i>Past p.</i>	2. Boti, botíroo.
Boundless, <i>adj.</i>	Bê andáza.
Bow, <i>n.</i>	Dron.
2. Pellet-bow.	2. Tchonzhol.
Bowels, <i>n.</i>	Shangoor.
Bowl, <i>n.</i>	
1. Wooden, drinking.	1. Patást, patzát.
2. Metal, drink- ing.	2. Thas.
Box, <i>n.</i>	Sandok.
2. Small.	2. Dabli.
3. Wooden lock- er, country- made.	3. Tá,un.
Boy, <i>n.</i>	Dak.
Bracelet, <i>n.</i>	Hosť galoo.
Brackish, <i>adj.</i>	Kadur.
Brag, <i>v.</i>	• Tákáboor b(o).
Braid, <i>n.</i>	Disná
Brain, <i>n.</i>	Mâghz.
Bramble, <i>n.</i>	Tzokh.

* This double 'l' is sounded much as in Welsh.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Branch, <i>n.</i>	Kambokh.
2. <i>Adj.</i>	2. Trqski.
Brass, <i>adj.</i>	Doorum.
Brave, <i>adj.</i>	*Pur-dil, paihlwân, dang
Bravo, <i>inter.</i>	Shâbâshé, bárikála.
Bray, <i>v.</i>	Lu,ík, (î).
Breach, <i>n.</i>	Tsart.
Bread, <i>n.</i>	Chápoti, shâpík,
(Of various kinds.)	brát, tikhî.
Breadthways,	Trqski.
<i>adv.</i>	
Break, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Chiník (î)
2. <i>Intr.</i>	2. Chik (ioo).
Breakfast, <i>n.</i>	
1. Early snack.	1. Hássî.
2. Morning meal.	2. Chasht.
Breast, <i>n.</i>	Pâz.
Breasts, <i>n.</i>	Papp.
Breast-band, <i>n.</i>	Pâz-bánd.
Breath, <i>n.</i>	Hál.
Breath, be out of, <i>v.</i>	Hál-âr bairchík (oo).
Breath, take, <i>v.</i>	Dama k(o).
Breathe, <i>v. intr.</i>	Dam gîk(o).
Breech-loader, <i>n.</i>	Doombalapur.
Breed, <i>v.</i>	Ázhéli d(o).
Breeze, <i>n.</i>	Gân.
Brethren, <i>n.</i>	Brârgâni.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Bribe, <i>n.</i>	Bu, inđt.
2. <i>Verb.</i>	2. Bu, inđt đ(k).
Brick, <i>n.</i>	Ushtoo.
(Sun-dried.)	
Bride, <i>n.</i>	Shâbok, shâbok kum- proo.
Bridegroom, <i>n.</i>	Shâbok, shâbok dak.
42. Bridge, <i>n.</i>	Sair.
2. Goat-bridge.	2. Pai-o-sair.
3. Osier rope	3. Têlisairi.
bridge.	
4. Couple of spars.	4. Bond.
5. Cradle-bridge.	5. Zângoo.
Bridle, <i>n.</i>	Iwîs.
Brier, <i>n.</i>	Tornî.
Brigand, <i>n.</i>	Alamán.
Bright, <i>adj.</i>	Rosht.
Brindled, <i>adj.</i>	Shair-rang.
Bring, <i>v.</i>	Ángêk(o) ;
	Gâni gîk(o).
2. <i>Verb, causal.</i>	2. Mashk(k(î)).
Brink, <i>n.</i>	Ték.
Bristles, <i>n.</i>	Droh.
Broad, <i>adj.</i>	Biroghán.
Broken-hearted,	Herdî phatt b(o).
be, <i>v.</i>	
Brook, <i>n.</i>	Zhôi.
Broom, <i>n.</i>	Mázhîni.
Broth, <i>n.</i>	Shorba.
Brother, <i>n.</i>	Brâr.
2. Own.	2. Shangoor-brár.
3. Form of ad- dress.	3. Lál.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Brother-in-law, <i>n.</i>	Gomit.
Brow, <i>n.</i>	1. Broo.
1. Eye-brow.	2. Téka.
2. Of hill.	3. Pishâni.
3. Forehead.	Jigári.
Brown, <i>adj.</i>	2. Kroo, iyátoo.
2. Reddish.	3. Chigéri.
3. Of eyes.	4. Kroo, î.
4. Auburn	5. Kroo, iyátoo.
5. Reddy } of the Brown. } hair.	6. Ishpétrákal kroo(î).
6. Light brown.	Trôshín.
Bruise, <i>n.</i>	2. Trôshík(î).
2. Verb.	Mázhîni.
Brush, <i>n.</i>	Tâkh.
Brushwood, <i>n.</i>	Tun, tunkhoo, dish- fâhal.
Brutal, <i>adj.</i>	Viroom gîk(o).
Bubble, <i>v.</i>	Kéli.
Buckler, <i>n.</i>	Kuchoon.
Buckwheat, <i>n.</i>	1. Blôkh.
Bud, <i>n.</i>	2. Lau.
1. Of flower.	3. { Blôkh } d(o).
2. Of fruit.	{ Lau, }
3. Verb.	Chári.
Bug, <i>n.</i>	Korik(o).
Build, <i>v.</i>	Khattan.
Building, <i>n.</i>	2. Kushoon.
2. Inhabited (<i>i.e.</i> , whence smoke issues).	Réshoo.
Bull, <i>n.</i>	Wéshoo.
Bullet, <i>n.</i>	

ENGLISH.

- Bunch, *n.*
 (Of grapes).
 Bundle, *n.*
 Burdensome, *adj.*
 Burial, *n.*
 Burial-ground, *n.*
 Burn, *v.*
 1. *Tr.*
 2. *Intr.*
 Burst, *v.*
 43. } Bury, *v.*
 44. }
 1. A corpse.
 2. Carrion, etc.
 Bush, *n.*
 Bushel, *n.*
 Business, *n.*
 But, *conj.*
 Butter, *n.*
 Butterfly, *n.*
 Buttermilk, *n.*
 Buttocks, *n.*
 Button, *n.*
 Buy, *v.*
 By, *pr.*
 By-way, *n.*

KHOWÂR.

- Gruts.
 Bâr.
 Girân, zor.
 Junâza.
 Kâbaristân.
 1. Pâlêzik (i).
 2. Polîk (î), pulîk (î).
 Phatt b(o).
 1. Kâlêzik (i)
 2. Dangêzik (i).
 Tâkh.
 Bau.
 Kôram.
 Magar.
 Maskah.
 Pulmudak.
 Shétoo.
 Shron.
 Sadaf.
 Krénnik (î).
 Sora (s. o).
 Trôski-pon.

C

- Cadge, *v.*
 Cage, *n.*

- Têsh-oté bîk (î).
 Kafas.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Cake, <i>n.</i> (Of compressed grapes).	Kilan.
Caldron, <i>n.</i>	Chidin.
Calf, <i>n.</i> 1. Quite young. 2. Older, heifer. 3. Older calf. 4. Calf of leg.	1. Báchql. 2. Mánis. 3. Auzertoo. 4. Plis pushoor.
Calico, <i>n.</i>	Kághazi, sánsaft
45. } Call, <i>v.</i> 46. }	Kutáchap.
1. Name.	1. Námé,ik (i).
2. Summon.	2. Hui d(o), koyé,ik (i).
3. Call back a hawk.	3. Zhék (ê).
Call, <i>n.</i> 1. For dog. 2. For hawk.	1. "Doh, doh," etc. 2. "Deh, deh," etc.
Callous, <i>adj.</i>	Bê gham.
Camel, <i>n.</i>	Uth.
Cameleon, <i>n.</i>	Dodqr.
Camp, <i>n.</i>	Kush, bas-o. zhaga.
Canal, <i>n.</i> (Irrigation.)	Zhöi.
Canary-seed, <i>n.</i>	Qlín.
Cancel, <i>n.</i>	Mana k (o).
Candle, <i>n.</i>	Sháma.
Candle-stick, <i>n.</i>	Shámadán.
Cane, <i>n.</i>	Cho.
Canon, <i>n.</i>	Top.
Canter, <i>v.</i>	Charkulatch dê,ik (i).

ENGLISH.	KHOWAR.
Cap, <i>n.</i>	1. Kōi.
2. Native (Dard).	2. Pákōl.
3. Kulah.	3. Kulāna kōi.
4. Woman's.	4. Auratana kōi.
5. Percussion.	5. Pattāki.
Capable, <i>adj.</i>	Kābil. lai, yak.
Caper, <i>v.</i>	Tīnz d(o).
Capricious, <i>adj.</i>	Wê ghairat.
Captain, <i>n.</i>	Sarkarda.
Captive, <i>n.</i>	Bāndî.
Captor, <i>n.</i>	Dosak.
Capture, <i>n.</i>	Dosiko.
Carcass, <i>n.</i>	Wārgān.
Card, <i>v.</i>	
1. Wool.	1. Dumik (î).
2. Cotton.	2. Bichéshik (î).
Care, <i>n.</i>	
1. Anxiety.	1. Fikr.
2. Caution.	2. Ikhtiyāt, khaba.
3. Attention.	3. Fakhum.
4. Heeding.	4. Gham, perwa.
5. Charge of.	5. Pizhemiko.
47. } Care, <i>v.</i>	
48. }	
49. }	
1. Be anxious.	1. Fikr b(o).
2. Pay attention.	2. Fakhum k(o).
3. Take heed, mind.	3. Gham k(o), rwa k(o).
4. "Take care."	4. Khabar b(o).
5. Care about.	5. Joshik (oo)
Careful, <i>adj.</i>	Fakhum, khabar.

ENGLISH.

Careless, *adj.*

1. Clumsy.
2. { Heedless.
- { Jovial.

Carpenter, *n.*Carpet, *n.*

1. Carpet.
2. Durrie.
3. Numdah. *
4. Rug, country-made.
5. Common, plain rug.

Carrier, *n.*

1. Of baggage.
2. Of wood.
3. Of snow.
4. Of grain to a mill.

Carrion, *n.*Carrots, *n.*50. } Carry, *v.*
51. }

1. Take.
2. Away.
3. Of gun.

Cartridge, *n.*Carve, *v.*
(Wood.)Carving, *n.*Cascade, *n.*Cash, *n.*Cast, *v.*

KHOWÂR.

1. Bêfakhum.

2. Wâgshi, tâghlît.

Dâr-tochak.

1. Zalímcha.

2. Darâi.

3. Waroom.

4. Kálîn.

5. Pilésk.

1. Bârdoyoo.

2. Dâroyoo.

3. Hîmdoyoo.

4. Khôradoyoo.

Murdâr.

Khâjgoom.

1. Gânîk (î).

2. Âlik (o).

3. Chaké,ik (i), gánîk(i).

Cârtus.

Lai dré,ik (i).

Lai dré,iko.

Ghóchâr.

Rupéya.

Pétzik (oo), páré-

ENGLISH.	KHOWÂR.
Castaway, <i>n.</i>	Gadā,i, gairzinda.
Castle, <i>n.</i>	Noghør.
Castrate, <i>v.</i>	Ākhta k(o).
Cat, <i>n.</i>	Pooshî.
2. Wild.	2. Ān pooshî, bat bi,āl.
3. Kitten.	3. Pooshizhéri.
Catamite, <i>a.</i>	Pârashtkoti.
52. } Catch, <i>v.</i>	Dosik(i).
53. } 2. Of disease, infection.	2. Chokik(oo).
Caterpillar, <i>n.</i>	Āliphā.
Cattle, <i>n.</i>	Léshoo, lottpoongi.
Cause, <i>n.</i>	Sabab.
Caution, <i>n.</i>	Ikhtiyāt, khabar.
Caution, <i>v.</i>	Nasihāt d(o).
Cavalry, <i>n.</i>	Istori.
Cave, <i>n.</i>	Kén,
Cavity, <i>n.</i>	Bakh, trak, datt.
54. } Cease, <i>v.</i>	Hâl b(o), bas k(o).
55. } Cedar, <i>n.</i>	Rogh.
Ceiling, <i>n.</i>	Ispráz.
Central, <i>adj.</i>	Muzh.
Centipede, <i>n.</i>	Zhindrōzhi.
Certain, <i>adj.</i>	Flánki.
Chaff, <i>n. & v.</i>	1. Tush, kohnoo.
1. Chopped straw.	2. Maskharabāzi.
2. Jest.	3. Maskhara k(o).
3. To chaff.	Khaffā,i, dāghî.
Chagrin, <i>n.</i>	Zhanzhai.
Chain, <i>n.</i>	

ENGLISH.	KHOWÂR.
Chair, <i>n.</i>	
1. Easy.	1. Kursî.
2. Without back.	2. Sandâli.
Chamber, <i>n.</i>	Kutoo.
Chamberlain, <i>n.</i>	Diwân-bégi,
Champion, <i>n.</i>	Païhhwân, bâgdoor.
Chance, <i>n.</i>	Rah, zhéng.
2. <i>adv.</i> , By chance.	2. Wanga.
Change, <i>n.</i>	Badél.
2. <i>Verb.</i>	2. Badél k(o).
3. <i>Verb.</i> Of river channel.	3. Bâzik (î).
Changeling, <i>n.</i>	Wê ghazrat mosh.
Channel, <i>n.</i>	Bash.
(Of river.)	
Charcoal, <i>n.</i>	
Charge, <i>v.</i>	
1. Place in charge of	1. Pizhémik (î).
2. Price.	2. Wâgh k(o).
3. Load a gun.	3. Tirbân k(o).
4. To have in one's charge.	4. Sâtik (î).
Charitable, <i>adj.</i>	Námoos.
Charm, <i>n.</i>	
1. Grace.	1. Chasti.
2. Talisman.	2. Tâ, it.
Chase, <i>n.</i>	
1. The sport, large game.	1. Báyoo.
2. <i>Verb.</i>	2. Áchâr dé, i bîk (î).
Chasm, <i>n.</i>	Trak.
Chast, <i>adj.</i>	Négzân.
Chastise, <i>v.</i>	Jaza d(o), saza d(o).

ENGLISH.

- Chat, *v.*
 Chattels, *n.*
 (Goods and chattels.)
 Chatterbox, *n.*
 2. A fast and unintelligable talker.
 Cheap, *adj.*
 Cheat, *n.*
 2. *Verb.*
 Check, *v.*
 1. Reprove.
 2. Stop.
 Cheek, *n.*
 Cheer, *n.*
 2. *Verb.*
 3. Encourage.
 Cheese, *n.*
 Chemise, *n.*
 Cherry, *n.*
 2. Small black.
 Chest, *n.*
 Chestnut, *adj.*
 3. Light.
 Chicken, *n.*
 Chief, *n.*
 2. *Adj.*
 Child, *n.*
 2. Little boy
 3. Little girl.
 4. By wife.
 5. By slave girl.

KHOWÂR.

- Loo-moo d(o).
 Shélapola.
 Loogár, boh loo diyak.
 2. Labásta.
 Arzán.
 Fán diyak.
 2. Fán d(o).
 1. Nasihat d(o).
 2. Hálé,ik(i).
 Mukh.
 Kuzht.
 2. Kuzht k(o).
 3. Nohunjik(i).
 Kilál, pandér.
 Phirán.
 Gilás.
 2. Chugri.
 Pâz.
 Kurang.
 2. Rosh kurang.
 Kulutehi.
 Sarkarda.
 2. Lott.
 Azhéli.
 2. Phook dak.
 3. Phook kumproo.
 4. Khodbá,i azhéli.
 5. Kumá,i azhéli.

ENGLISH.	KHOWAR.
Childhood, <i>n.</i>	Dákí.
Chill, <i>n.</i>	Ushaki.
Chilly, <i>adj.</i>	Ushak.
Chimney, <i>n.</i> (Smoke-hole.)	Kumál.
Chin, <i>n.</i>	Unoo.
Chink, <i>n.</i>	Rogh.
Chintz, <i>n.</i>	Férāngi.
Chip, <i>n.</i>	Ishlók.
2. <i>Verb.</i>	2. Tochik (i).
Chisel, <i>n.</i>	Tsoghun.
Choga, <i>n.</i> (Woollen gown.)	Shuká.
Choice, <i>v. n.</i>	Nowériko.
2. <i>Adj.</i>	2. Jam.
Choke, <i>v.</i>	Niklap k (o).
Choose, <i>v.</i>	Nowérík (i).
Chop, <i>v.</i>	Brakhé,ik (i).
Chough, <i>n.</i>	Chághli.
Chronic, <i>adj.</i>	Dupusta, mukhálif.
Cinder, <i>n.</i>	Phéroo.
2. Red hot.	2. Kohn.
Circle, <i>n.</i>	Rogh.
2. In a circle.	2. Nasén.
Circuit, <i>n.</i>	Hissáb.
Circular, <i>adj.</i>	Pindoroo.
Circumcise, <i>v.</i>	Nishé,ik (i).
Circumcision, <i>n.</i>	Nishé,iko.
Circumstances, <i>n.</i>	Mámilah, mukadima.
Clamour, <i>n.</i>	Ghau, ghau.
Clan, <i>n.</i>	Kaum.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Clansman, <i>n.</i>	<i>Kaumdar.</i>
Clandestine, <i>adj.</i>	<i>Khoshaté, iroo.</i>
Clasp, <i>n.</i>	
1. Embrace.	1. Chang.
2. Brooch.	2. Tak.
3. To embrace.	3. Chang b(ö), Chokik (oo).
Claw, <i>n.</i>	<i>Kau'f*.</i>
Clay, <i>n.</i>	<i>Shi, ák.</i>
56. Clean, <i>n.</i>	<i>Pagzah, pazgah.</i>
2. Of dress, appearance.	2. Warts.
57. Clean, <i>v.</i>	<i>Pagzah k(o),</i> <i>Pazgah k(o).</i>
58. Clear, <i>adj. & v.</i>	
1. Open.	1. Frâkh.
2. Transparent.	2. Shich.
3. To become transparent.	3. Shichik (oo).
4. To make ditto.	4. Shiché, ik (i).
5. To clean, sweep.	5. <i>Pagzah k(o),</i> <i>mázhik (i).</i>
59. Clear, be, <i>v., nt.</i>	<i>Jam sáreik (i).</i>
Clearly, <i>adv.</i>	<i>Álbatt.</i>
Cleft, <i>n.</i>	<i>Trak.</i>
Clever, <i>adj.</i>	<i>Tarár, uchutoo, dána,</i> <i>ustád, ákulmín.</i>
Cliff, <i>n.</i>	<i>Châr.</i>
Climate, <i>n.</i>	<i>Gân.</i>
60. Climb, <i>v.</i>	
1. On to a roof.	1. Nisik (î).
2. A hill.	2. Chokik (oo).
3. A tree.	3. Usik (î).

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Cling, <i>v.</i>	Chokik(oo).
Cloak <i>n.</i>	Shuká.
Clod, <i>n.</i>	Gáliwárt.
Close, <i>adj.</i>	1. Shöi.
2. Of the atmos- phere.	2. Kápp.
Close, <i>v.</i>	Dîk(o).
Close in, <i>v.</i>	Shâm b(o).
(Of the day.)	
Closed, <i>past p.</i>	Køri
Cloth, <i>n.</i>	
1. Homespun.	1. Shoo.
2. Of all descrip- tions.	2. Rakht.
Clothing, <i>n.</i>	Chillai.
Cloud, <i>n.</i>	Køt.
2. Over-cast.	2. Poorgurám.
3. Mackerel sky.	3. Tairkitch, kapa kapi.
Cloud, <i>v.</i>	Køt b(o).
Cloudy, <i>adj.</i>	Køt.
Clove, <i>n.</i>	Káláhoor.
Clover, <i>n.</i>	Shaftál.
Clue, <i>n.</i>	Vérégh.
Clump, <i>n.</i>	Goorzén, kánwalash-
(Of trees.)	zhaga.
Clumsy, <i>adj.</i>	Bé fakhum.
Coarse, <i>adj.</i>	Shum.
2. Rough.	2. Shién.
Coat, <i>n.</i>	Chapan.
Cobbles, <i>n.</i>	Dair.
Cobweb, <i>n.</i>	Shoo.
Cock, <i>n.</i>	Nári kukoo.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Coerce, <i>v.</i>	Zor k(o).
Coercion, <i>n.</i>	Zor koriko.
Cold, <i>n.</i>	Ushaki.
2. Disorder.	2. Karpashang.
61. Cold, <i>adj.</i>	Ushak.
61. Cold, be, <i>v.</i>	Dê,ik(i).
(Of hands and feet.)	
62. Cold, catch, <i>v.</i>	Karpashang chokik(oo).
	Shikama phoo díko.
Colic, <i>n.</i>	
Collect, <i>v.</i>	1. Blatsé,ik(i).
1. <i>Tr.</i>	2. Blats b(o), dusi b(o).
2. <i>Intr.</i>	Rang.
Color, <i>n.</i>	2. Rangé,ik(i).
2. <i>Verb.</i>	Damî.
Colt, <i>n.</i>	
Column, <i>n.</i>	1. Thun.
1. Wooden pillar.	2. Dál.
2. Of men	Akhlîni.
Comb, <i>n.</i>	2. Koz.
2. Cock's comb.	3. Chok.
3. Honeycomb.	4. Akhlîni-hanu.
4. Comb-case.	Ákhlîk(i), khépîk(i).
Comb, <i>v.</i>	Zhang.
Combat, <i>n.</i>	Zhang korak.
Combatant, <i>n.</i>	Gík(o).
Come, <i>v.</i>	Chust, shi,éli.
Comely, <i>adj.</i>	Áfiyat.
Comfort, <i>n.</i>	2. Nohunjik(i).
2. <i>Verb.</i>	

ENGLISH.	KHOWÂR.
Comic, <i>adj.</i>	Qssíroo.
Command, <i>n.</i>	Pándé'h.
Commander, <i>n.</i>	Sarkarda.
37. } Commence, <i>v.</i>	Chokik (oo), dîk (o).
38. }	
Common, <i>adj.</i>	Boh.
Companion, <i>n.</i>	Azhná.
Compass, <i>n.</i>	
1. Range.	1. Chaké.
2. Mariner's.	2. Kābla-nāma.
Compel, <i>v.</i>	Zor k(o), susté,ik(i).
Compensation, <i>n.</i>	Maihrbāni.
63. Complain, <i>v.</i>	Khausonoo k(o).
64. Complaint, <i>n.</i>	Khausonoo.
2. Disease.	2. Chai,iki.
Complete, <i>v.</i>	Koolé,ik(i).
Complete, <i>adj.</i>	Poora.
2. Past p.	2. Kool bāti.
Comply, <i>v.</i>	Kābul k(o), tan
	di,é,ik(i), zōik(oo).
Comrade, <i>n.</i>	Azhná.
Conceal, <i>v.</i>	Khoshté,ik(i).
Concealment, <i>n.</i>	
1. Secrecy.	1. Chapru koriko
2. Place of.	2. Khosht biroo zhaga.
Concern, <i>n.</i>	Chit.
Concerning, <i>pr.</i>	Bachan (s.o).
Concubine, <i>n.</i>	Kumá, khashtâr-
	nigak.
Conduct, <i>v.</i>	Ālik(o).
2. Noun.	2. Fāhal.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Cone. (Fir-cone.)	Jarghōza.
Confuse, <i>v.</i>	Bê dáwa k(o).
Congratulation, <i>n.</i>	Bumbárák.
Connexion, <i>n.</i> (Relations by marriage.)	Khéltabár.
Conquer, <i>v.</i>	Susté,ik(i).
Consent, <i>n.</i>	Kabul kōrōko.
Consequence, <i>n.</i>	Āchār.
Consequent, <i>adj.</i>	Āchār gīni.
65. } Consider, <i>v.</i>	
66. }	
1. Reflect.	1. Duník(i).
2. Be of opinion.	2. Sáré,ik(i), gumán b(o).
3. To appear to any one to be	3. Sáré,ik(i).
Consolatory, <i>adj.</i>	Nohunjik-o bash.
Console, <i>v.</i>	Nohunjik(i).
Conspire, <i>v.</i>	Fán d(o).
Consult, <i>v.</i>	Sala k(o).
Content, <i>n.</i>	Rizá,i.
Contented, <i>adj.</i>	Riza, rozimán.
Contouring, <i>adv.</i>	Blakhén.
Contract, <i>n.</i>	Izhára.
Contrary to, <i>pr.</i>	Bê, wê(a).
Convey, <i>v.</i> (See Take.)	
Convenient, <i>adj.</i>	Wárts.
Conversation, <i>n.</i>	Loo-mōq.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Convolvulus. <i>n.</i>	
1. Red.	1. Gulsambár.
2. White.	2. Galáb.
Cook, <i>n.</i>	Shâpik { patchéiyak. karak.
2. <i>Verb.</i>	2. Shâpik patché,ik(i).
Cool, <i>adj.</i>	Shároo.
2. Indifferent.	2. Bê gham.
Coolie, <i>n.</i>	Bârdoyoo.
Coot, <i>n.</i>	Shahánnoo.
Copper, <i>n.</i>	Lohu.
Copse, <i>n.</i>	Goorzén.
2. Containing vines.	2. Kóch.
Copulate, <i>v.</i>	Zhé,ik(i).
Coquette, <i>n.</i>	Woroo karak.
Cord, <i>n.</i>	Shiméni.
2. <i>Verb.</i>	2. Shiméni-o-sar botik(i).
Cormorant, <i>n.</i>	Mâtsikor.
Corn, <i>n.</i>	Gom.
2. Green.	2. Shárégh.
3. Ripe.	3. Wároo.
4. The grain.	4. <u>Zho</u> .
5. Sheaf of.	5. Prusk.
6. Bushel of.	6. Bau.
7. Ear of.	7. Sor.
8. Stalks of.	8. Ganás.
9. Grain of.	9. Pólók <u>h</u> .
Corner, <i>n.</i>	
1. Inside.	1. Shom.
2. Outside.	2. Kurkoon.

ENGLISH.

Cornflower, *n.*
 Corn-mill, *n.*
 (Water.)
 Corpse, *n.*
 Corpulent, *adj.*
 Correct, *adj.*
 1. Right, true.
 2. (As to fit.)
 Correct, *v.*
 1. Set right.
 2. Punish.
 Corrupt, *v.*
 Cost, *n.*
 1. Price.
 2. Expense.
 Costive, *be, v.*
 Costly, *adj.*
 Costume, *n.*
 Cotton, *n.*
 1. The crop.
 2. Cotton-wool.
 Couch, *n.*
 Cough, *v.*
 1. Naturally.
 2. To attract
 notice by
 coughing.
 Council, *n.*
 Council-chamber,
n.

KHOWÂR.

Khushwokti.
Khora.
 Jassat, kalair, junâza.
 Lottkhoyéni, maké-
 kâ-khoyéni.
 1. Horsk, frôsk.
 2. Tsat.
 1. Horské,ik (i), frôske,
 ik(i).
 2. Jaza d(o).
 Dish k(o).
 1. Wâgh.
 2. Khârj.
 Shikama band b(o).
 Zâr, kimat, garân.
 Chillai, zapp.
 1. Karwâs.
 2. Poerum.
Zhén.
 1. Kopik (î).
 2. Asgâh k(o).
 Mailis.
 Mahomed-khâna.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Count, <i>v.</i>	Ishumârê,ik (i).
Countenance, <i>n.</i>	Mukh, surat.
Countless, <i>adj.</i>	Bê kârîna.
Country, <i>n.</i>	Mulk.
2. Native.	2. Watan.
3. Highlands.	3. Sârhad.
4. Lowlands.	4. Kuh'f*.
Countryman, <i>n.</i>	Watandâr.
Couple, <i>n.</i>	Just.
Courage, <i>n.</i>	Jam moshi, mosh-gârî.
Courageous, <i>adj.</i>	Pur-dil, paihlwân, bâgdoor.
Cousin, <i>n.</i>	
1. Male.	1. Frâr,
	mik } -o-jau.
	bêch }
2. Female.	2. Ispusâr,
	mik } -o-joor.
	bêch }
Cove, <i>n.</i>	Gucha.
Cover, <i>v.</i>	Sora drê,ik (i), sora d(o).
Covet, <i>v.</i>	Wéchik (i), talab k(o).
2. Have a regretful longing for.	2. Armân b (o).
Covetous, <i>adj.</i>	Wéchiyak.
Cow, <i>n.</i>	Léshoo.
Coward, <i>n.</i>	Burtu,ak.
Cowardly, <i>adj.</i>	Burtu,droo.

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Cowherd, <i>n.</i>	Leshoo-ro ^t ch, léshoo-wál.
67. } Crack, <i>n.</i>	Rogh.
68. }	
2. <i>Verb nt.</i>	2. Chik(íoo)
3. <i>Verb tr.</i> as of nuts.	3. Dakh ^é ,ik.
Cradle, <i>n.</i>	
1. For crossing river.	1. Zângoo.
2. For infants.	2. Guwároo.
Crafty, <i>adj.</i>	Lo-o-zât.*
Crag, <i>n.</i>	Châr.
Cram, <i>v.</i>	Tip ^é ,ik (i).
Crammed, <i>adj.</i>	Tip.
Cramp, get, <i>v.</i>	Kool b(o).
Crawl, <i>v.</i>	Rukushik(oo), droshkik(oo).
Crazy, <i>adj.</i>	Gadéri.
Creak, <i>v.</i>	Chigh ^é ,ik (i).
Cream, <i>n.</i>	Kombokh.
Cream-colored, <i>adj.</i>	Zérch.
Creature, <i>n.</i>	Zhun, assíroo, buni-
Creep, <i>v.</i> (<i>See</i> Crawl.)	-áddam.
Crescent, <i>n.</i>	Nokh.
Cress, <i>n.</i> (Water-cress).	Pálak shákhu.
Crest <i>n.</i>	
1. Of hill.	1. Phoor, téka.
2. Of bird.	2. Chool.

* Lit. "of fox tribe."

ENGLISH.

Crevasse, *n.*Crevice, *n.*Cricket, *n.*

(Insect.)

Crime, *n.*Crimson, *adj.*Critical, *adj.*Croak, *v.*Crooked, *adj.*71. Crop, *n.*

2. Ripe.

3. Rain crop.

4. Irrigation
crop.

5. Of bird.

69. } Cross, *v.*
70. }

1. Pass by.

2. A mountain
pass.

3. A river.

Crouch, *v.*Crow, *n.*2. The king-
crow.3. *Verb.*Crowd, *n.*Crown, *n.*1. Top of the
head.2. Crown of a
cap.

KHOWÂR.

Trak.

Trak, bakh.

Bortchiki.

Gunãh.

Kirmîz, kroo,î.

Ajâl-o.

Chul'k (î).

Kolî.

Ni,âmat.

2. Wároo.

3. Lâlmî-o-ni,âmat.

4. Âbî-o-ni,âmat.

5. Zhaghâr.

1. Shoksik (oo).

2. Pâr gharik (oo).

3. Pâr nisik (î).

Kom b(o), tyong b(o).

Kâg.

2. Chákároom.

3. Rapik (î).

Amboh rôi. (No one
word).

1. Kápái.

2. Plâk.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Cruel, <i>adj.</i>	Tun, tunkhoo.
Crush, <i>v.</i>	Shénik (î).
Cry, <i>v.</i>	Kélik (î).
Cub, <i>n.</i> (Wolf.)	Shápirzhéri.
Cuckoo, <i>n.</i>	Kakoo.
Cucumber, <i>n.</i>	Bádrang.
Cudgel, <i>n.</i>	Báhan.
Cuff, <i>n.</i> (Blow.)	Chamáltokh.
Culpable, <i>adj.</i>	Gunahdár.
Cultivate, <i>v.</i>	Kishik (î).
Cultivation, <i>n.</i>	
1. Cultivated land.	1. Wallát, sowároo.
2. Husbandry.	2. Kishmán, doorwéni, doorwénigári.
Cumbersome, <i>adj.</i>	Náwárts.
Cunning, <i>adj.</i>	Lo-o-zât.*
Cup, <i>n.</i>	
1. Wooden.	1. Patást, patzát.
2. Metal.	2. Thas.
3. Earthenware.	3. Chéni.
Cupidity, <i>n.</i>	Wéchiko.
Cur, <i>n.</i>	Shum réni.
Curds, <i>n.</i>	Shipinak.
Cure, <i>n.</i>	Iláj, rakhum.
2. <i>Verb.</i>	2. Táza k(o), jamé,ik (i).
Curious, <i>adj.</i>	
1. Strange.	1. Ájá,ib.
2. Inquisitive.	2. Shunkhésti.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Curl, <i>v.</i>	Ghalîk(oo).
Curls, <i>n.</i>	Zumbul.
Curly, <i>adj.</i>	Ghalîchî, ghaloochî.
Curry, <i>n.</i> (Chicken.)	Kâhakokh.
Curved, <i>adj.</i>	Klînj.
Cushion, <i>n.</i>	Wârzidîni.
Custom, <i>n.</i>	
1. Usage.	1. Mirás.
2. Tax.	2. Bâzh.
71. Cut, <i>v.</i>	Chinîk(i).
2. Wood.	2. Brakhé,ik.
3. Crops.	3. Lé,ik(i).
4. Shape.	4. Tochîk(i).
72. Cut, <i>past p.</i>	Cîzîni.
2. Of crops.	2. Lârdoo.
Cut, <i>n.</i>	Zakhum.

D

Dagger, <i>n.</i>	
1. (Pathan.)	1. Mehmoodi.
2. (Kafir.)	2. Nîrang.
Daily, <i>adv.</i>	Har anus.
Dam, <i>n.</i>	
1. Mother.	1. Nan.
2. Bank.	2. Bánd.
Dam up, <i>v.</i>	Bánd k(o).
Damage, <i>n.</i>	Tonj, ziyân.
Damage, to cause, <i>v.</i>	Ziyân d(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Damp, <i>adj.</i>	Zah.
Damson, <i>n.</i>	Ālabāloo.
Dance, <i>v.</i>	Ponik (î).
2. (Causal.)	2. Ponéik (i).
Dancing, <i>pres. p.</i>	Ponau.
2. Gerund.	2. Ponín.
Dancer, <i>n.</i>	Ponak.
Dandelion, <i>n.</i>	Phöoo.
Danger, <i>n.</i>	Ājál, shang.
Dangerous, <i>adj.</i>	Zarár, chai-o.
2. Deadly.	2. Ājál-o.
Dark, <i>adj.</i>	Chu,î.
Darkness, <i>n.</i>	Chu,i-gîr.
Daughter, <i>n.</i>	Joor.
Daughter-in-law.	Rozhéyoo.
Dawn, <i>n.</i>	
1. General word for.	1. Wélāgh bélo.
2. Cock-crow.	2. Bamdatt.
3. When birds commence singing.	3. Ishpédang.
73. Day,* <i>n.</i>	
1. Specific.	1. Anus.
2. Indefinite.	2. Bas.
3. All day.	3. Wézin-apat.
4. To-day.	4. Hanun.
5. Daily.	5. Har anus.
6. Day by day.	6. Anus-âr anus.
7. Three days.	7. Troi bas.
8. On that day.	8. Hatté anus-a.

* Days of the Week as in Persian :—Sham̄ba (Saturday), Yékshamba, Dooshamba, Séshamba, Chārshamba, Pachamba, Adina.

ENGLISH.	KHOWÂR.
74. Daylight, <i>n.</i>	Roshti.
75. Daytime, <i>n.</i>	Anus.
Dead, <i>adj.</i>	Bírdoo.
2. Withered.	2. Chuchoo, pulu, i.
Deadly, <i>adj.</i>	Ájál-o.
2. Poisonous.	2. Zhâr.
Deaf, <i>adj.</i>	Káru too.
Dear, <i>adj.</i>	
1. Beloved.	1. Khush, béhé l.
2. Expensive.	2. Garán, zâr, kîmat.
Death, <i>n.</i>	Bríko.
Debt, <i>n.</i>	Wâm.
Debtor, <i>n.</i>	Wámdár.
Deceit, <i>n.</i>	Fán.
Deceive, <i>v.</i>	Fán, d(o).
Decoy, <i>v.</i>	Áluwé, ik(i).
Decrease, <i>v.</i>	Kam b(o).
Deed, <i>n.</i>	Koram.
Deem, <i>v.</i>	Sâré, ik(i).
Deep, <i>adj.</i>	Kulum.
Defame, <i>v.</i>	Bad nám k(o).
Defeat, <i>n.</i>	Shikast.
2. Verb.	2. Shikast k(o).
Defeated, be, <i>v.</i>	Shikast b(o).
Defect, <i>n.</i>	Áib.
Defence, <i>n.</i>	Muháfizat.
Defile, <i>n.</i>	Tráng gól.
76. Delay, <i>n.</i>	Malál, malágatsî.
2. Verb.	2. Malál b(o).
Demolish, <i>v.</i>	Zopé, ik(i).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Demon, <i>n.</i>	Nâng.
Demur, <i>v.</i>	Sip sap, k.(o), Shik Shak, k.(o).
Dense, <i>adj.</i>	Lott.
Deny, <i>v.</i>	Munkir b. (o).
Depart, <i>v.</i>	Bik, (î), rāhi k(o).
Departure, <i>n.</i>	Bēko, rāhi, koriko.
2. The Gerund.	2. Bîn, rāhi korîn.
Descend, <i>v.</i>	Khwanik (î).
Desert, <i>n.</i>	Jāzir, bê āban.
2. <i>Verb.</i>	2. Lāhkik (o), pétzik (oo).
Design, <i>n.</i>	
1. Intention.	1. Rai.
2. Plan.	2. Intizām.
77. Desire, <i>v.</i>	Rai k. (o), rai b. (o).
Desist, <i>v.</i>	Bas k.(o).
Despair, <i>n.</i>	Wê uméd.
2. <i>Verb.</i>	2. Wé uméd b.(o).
Destitute, <i>adj.</i>	Chan, gharīb.
Detain, <i>v.</i>	Hálēik (i).
Determine, <i>v.</i>	Khiyāl k.(o).
Determined, <i>adj.</i>	Ghairatdār.
Devil, <i>n.</i>	Shaitān.
Dew, <i>n.</i>	Prézhgār.
Dewdrop, <i>n.</i>	Prézhgār-o-oogh.
78. Dialect, <i>n.</i>	• Loo ; -wâr*.
Diarrhoea, <i>n.</i>	Zérch.

* This is suffixed to the name of the people speaking the dialect :—

The dialect of the Kalāsh=Kalāshwâr.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Die, <i>v.</i>	Brîk (ioo).
Difference, <i>n.</i>	Fârk.
2. Quarrel.	2. Bâbs.
Difficult, <i>adj.</i>	Zor, nâwârts.
Dig, <i>v.</i>	Shépîk (î).
Digest, <i>v.</i>	Hazum k'(o).
Din, <i>n.</i>	Ghau, ghau.
Dinner, <i>n.</i>	Bot.
Dipper, <i>n.</i>	Ooghneî.
(Bird.)	
Direction, <i>n.</i>	Wâlti, wqshki..
Dirt, <i>n.</i>	Shi,âk.
79. Dirty, <i>adj.</i>	Nâzgueti.
2. Soiled.	2. Nâghzi.
3. Brackish.	3. Kadur.
Dirty, <i>v.</i>	Nâghzi, k (o).
80. Disaffected, <i>adj.</i>	Yâgi.
Disarm, <i>v.</i>	Yarágh { dosîk (î). âchi gânik (î).
Disaster, <i>n.</i>	Nuksân.
Discomfort, <i>n.</i>	Mushakat.
Discontented, <i>adj.</i>	Nâ-rîza.
Discover, <i>v.</i>	Lé,ik (î), poshîk (î).
Disease, <i>n.</i>	Chai, aki.
Diseased, <i>adj.</i>	Chaiyak.
Disgrace, <i>v.</i>	Dálé,ik (î).
Dish, <i>n.</i>	Mis.
Dishonest, <i>adj.</i>	Imândâr nqh.
Dishonour, <i>n.</i>	Wê abroo.

ENGLISH.	KHOWÂR.
81. Dislike, <i>v.</i>	
1. For animate.	1. Dish assik (u).
2. For inanimate.	2. Dish shik (ai).
Disloyal, <i>adj.</i>	Damdâr noh.
Dismiss, <i>v.</i>	Rukhsat d(o).
Dismount, <i>v.</i>	Kh ^h wamîk (î).
Disobey, <i>v.</i>	Tan di,é,ik. (i), noh zôik (oo).
Displeased, <i>adj.</i>	Khush noh, ná-rîza.
Disposition, <i>n.</i>	
1. Temper.	1. Fâhal.
2. Inclination.	2. Shauk.
Dispute, <i>v.</i>	Kot b (o), ghash k(o). bâhs k(o).
Disrespectful, <i>adj.</i>	Bê tamîz.
Dissuade, <i>v.</i>	*Ishkâli k(o), néreh k(o).
Distant, <i>adj.</i>	Dudairi.
Distinct, <i>adj.</i>	Pagzah, pazgah.
Distinguish, <i>v.</i>	Fârk k(o).
Distribute, <i>v.</i>	Bozhîk (î).
District, <i>n.</i>	Mulk, hissâb.
Distrust, <i>v.</i>	Ekhtibâr b(o).
Disturb, <i>v.</i>	Mushakat k(o).
Dive, <i>v.</i>	Qudrogh d(o).
Diverge, <i>v.</i>	Trôski bîk (î).
Divided, <i>adj.</i>	Bozhîn.
2. Of river channel.	• 2. Bash, bozhîn.
Divorce, <i>n.</i>	Talâk.
2. <i>Verb.</i>	2. Talâk k(o).
82. Dizzy, <i>adj.</i>	Zhénaghéri.

ENGLISH.	KHOWÂR.
3.) Do, <i>v.</i>	Korik(o).
88.) Docile, <i>adj.</i>	Ajiz.
Doctor, <i>n.</i>	• Tabîb.
Dodge, <i>n.</i> and <i>v.</i>	•
1. Deceit.	1. Fân.
2. Move to one side.	2. Chap.
3. (<i>Verb.</i>)	3. Chap d(o).
Doe, <i>n.</i>	1. Muroo.
1. Ibex.	2. Mázhégh.
• 2. Markhor	3. Wéroo.
3. Oorial.	Réni.
Dog, <i>n.</i>	2. Kogh.
2. Wild.	Koyau.
Doing, <i>pres. p.</i>	Gordokh.
Donkey, <i>n.</i>	2. Gordokhzhéri,
2. Foal.	khairánnoo.
Door, <i>n.</i>	Du, art.
2. Frame and sill.	2. Tsarindároo.
3. Latch.	3. Nághli.
4. Plank of.	4. Bitt.
5. Wedge.	5. Shil.
6. Borch.	6. Darbacha.
Dot, <i>n.</i>	Lai.
Double, <i>adj.</i>	Joo-rînj.
Double-minded, <i>adj.</i>	Wê ghairat.
Doubt, <i>n.</i>	Shak.
2. (<i>Verb.</i>)	2. Shak b.(o) shak shik (ai).
Dough, <i>n.</i>	Gosh.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Dove, <i>n.</i>	Kálikor.
2. Turtle-dove.	2. Kumrî.
Down, <i>n.</i>	•
1. Plain.	1. Lasht.
2. Soft plumage.	2. Murgulum.
84. Down, <i>adv.</i>	Áho (s.o.)
2. Down stream (the valley).	2. Pong, áho (s.o.)
3. From down stream (the valley).	3. Áhofáir.
Downwards, <i>adv.</i>	Moolén.
Dozen, <i>n.</i>	Josh-joo.
Drag, <i>v.</i>	Zhingé,ik (i).
Drake, <i>n.</i>	Tatt-állí.
Drapery, <i>n.</i>	Zapp.
Draw, <i>v.</i> (<i>See</i> <i>Drag</i>).	
Dreadful, <i>adj.</i>	Burtundsoo.
Dream, <i>n.</i>	Khoshp.
2. (<i>Verb.</i>)	2. Khoshp poshik (i).
Dress, <i>n.</i>	Chillai.
2. (<i>Verb.</i>)	2. Chillai ánjik (oo).
Drill, <i>n.</i> (Tool).	Bármá.
Drink, <i>v.</i>	• Pík, (i).
Drip, <i>v.</i>	Chotik (oo).
Dripping, <i>n.</i>	Zâkh.
2. <i>Adj.</i>	2. Chicha.
3. <i>Pres. p.</i>	3. Chotau.

ENGLISH.	KHOWÂR.
85. } 86. } Drop. <i>n.</i> 87. }	Chitânuk.
2. <i>Verb, tr.</i>	2. Aho, d(o). aho pétzik (oo).
3. Fall down (animate objects).	3. Tor, b(o).
4. Fall (inani- mate objects).	4. Ulu, ik (î).
5. (<i>Verb</i>) (Appli- ed generally to fruit, but also for ani- mate objects from a height.)	5. Yoghérîk (oo).
Drought, <i>n.</i>	Chuchoo sâl.
Drove, <i>n.</i>	Rom.
Drown, <i>v.</i>	Tatchap b(o), tönj b(o).
2. <i>Verb, tr.</i>	2. Oogh-o-moolo d(o).
88. Drowsy, feel, <i>v.</i>	Qrároo, gîk(o).
Drum, <i>n.</i>	Dol.
2. Kettle.	2. Damama.
3. Kettle, tight one.	3. Zâl.
4. Kettle, loose one.	4. Bâm.
Drummer, <i>n.</i>	Dolchî.
2. Kettle-drum- mer.	2. Damamehî.
Drunk, <i>adj.</i>	Nasha.
Drunkard, <i>n.</i>	Nasha piyak.
Dry, <i>adj.</i>	Chuchoo.
2. <i>Verb.</i>	2. Chuchoo k(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Duck, <i>n.</i>	Állî.
2. Wild duck (drake).	2. Tatt-állî.
3. Wild duck (duck).	3. Wauwállî.
4. Pochard.	4. Qndrogh állî.
5. Teal.	5. Boo,ik állî.
6. Brahminy.	6. Changkarat.
Dumb, <i>adj.</i>	Ghott.
Dun, <i>adj.</i> (of horse).	Kazîl.
2. Light.	2. Rosht kazîl.
3. Dark.	3. Chui kazîl.
Dung, <i>n.</i>	Posh.
2. Horse.	2. Shárgoo.
3. Birds.	3. Pékhál.
4. Cowdung.	4. Léshooposhoo, léshoo- richoo.
5. Cowdung, dried.	5. Ganguroo.
6. Sheep and goats.	6. Prutching, shaluskoo.
During, <i>pr.</i>	Mazhi (s. o.).
Dusk, <i>n.</i>	Shâm.
Dust, <i>n.</i>	Gairt.
Dwarf, <i>n.</i>	Dîm-blats mosh.
Dwell, <i>v.</i>	Hál b(o).
Dwelling, <i>n.</i>	Door.
2. Temporary.	2. Kush.
Dye, <i>v.</i>	Rang k.(o).

E

Each, *pro.*
Eagle, *n.*

Har.
Laizber.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Ear, <i>n.</i>	Kâr.
2. Of eorn.	2. Sor.
Early, <i>adv.</i>	Rághéshti, zhott.
Earring, <i>n.</i>	Kâradré,ini.
Earth, <i>n.</i>	
1. The.	1. Boom
2. The substance.	2. Chuti.
Earthquake, <i>n.</i>	Bolmuzhi.
2. When more noise than shock.	2. Lashkargh _{ai} b*
Earthy, <i>adj.</i>	Chuti-o.
Ease, <i>n.</i>	Áfiyat.
East, <i>n.</i>	Yor yé- { Woshki. nisiko { Walti.
Easy, <i>adj.</i>	Wárts, askán.
Eat, <i>v.</i>	Zhibík(o), zhibé,ik(i).
Echo, <i>n.</i>	Hawáz.
2. <i>Verb.</i>	2. Hawáz, k.(o).
Eclipse. <i>n.</i>	Gráh.
2. <i>Verb.</i>	2. Gráh chokik (oo).
Eddy, <i>n.</i>	Ghairnánnoo.
Edge, <i>n.</i>	Ték.
Effort, <i>n.</i>	Kushish.
Egg, <i>n.</i>	Áikoon.
Egg-plant, <i>n.</i>	Pátigán.

* Lit. "Invisible army." Said to be a passing army of fairies.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Eh, inter. (Interrogative.)	Hâ.
Elbow, n.	Kurkoon.
Elder, n.	Letro.
2. <i>Adj.</i>	2. Lott.
Elope, v.	Ālu,ik (i).
Else, conj.	Nâ to.
2. <i>adj.</i> Some one else.	2. <u>K</u> hoor.
Elsewhere, adv.	Khoor <u>zh</u> aga.
Embarrass, v.	Bê dāwa, k (o).
Embers, n.	Phéroo.
2. Red hot.	2. Kohn.
Embrace, n. and v.	
1. Clasp.	1. Chang.
2. Formal kiss.	2. Duchār.
3. To clasp.	3. Chang b (o).
4. To kiss (formal.)	4. Duchār b (o).
Empoverish, v.	Dalé,ik (i).
Empty, adj.	Shiti, <u>kh</u> ali.
2. Of gun. Not loaded.	2. Tirbān noh.
3. Of a transport animal. Unloaded.	3. Hila.
Encamp, v.	Bās k (o), Chātir d (o).
End, n.	Kool, phoor.
2. <i>Verb. intr.</i>	2. Kool b (o).
Endeavour, v.	Kushish k (o).
Endless, adj.	Bê andāza.
Endure, v.	<u>Z</u> hiré,ik (i)

ENGLISH.	KHOWÂR.
Enemy, <i>n.</i>	Dushmán.
Energetic, <i>adj.</i>	Jélt.
Energy, <i>n.</i>	•Koowát, <u>ikh</u> lás.
English, <i>n.</i>	Féringi.
Enmity, <i>n.</i>	Pan,na.
Enormous, <i>adj.</i>	Lîlott, lîlo lîlott.
Enough, <i>adv.</i>	Bas.
2. <i>Inter.</i>	2. Bas lách.
107. Enquire, <i>v.</i>	Bashár k(o), <u>kh</u> abar
89. } Enter, <i>v.</i>	gánik (î).
90. }	
1. A house, etc.	1. Andrénî b(o).
2. Water.	2. Utík { ^(oo) (î) }.
Entice, <i>v.</i>	Āluwé,ik (i).
Entire, <i>adj.</i>	Chik, drust, sau'f*.
Entrails, <i>n.</i>	Shangoor.
Entrance, <i>n.</i>	1. Du,árt.
1. Door.	2. Tsart.
2 Gap.	Dosík (î).
Entrap, <i>v.</i>	Pizhémik (î).
Entrust, to, <i>v.</i>	Armán.
Envy, <i>n.</i>	2. Armán b(o).
2. <i>Verb.</i>	
Epoch, <i>n.</i>	Zamána.
Equal, <i>adj.</i>	Bárki.
Equinox, <i>n.</i>	Hamál.
Error, <i>n.</i>	Ghalat.
Escape, <i>n.</i>	<u>K</u> halás.
2. <i>Verb.</i>	2. <u>K</u> halás b(o).

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Evening, <i>n.</i>	
1. When the shadows fall.	1. Châghonas.
2. Evening prayer time, before sunset.	2. Namâz-dîgar.
3. Twilight.	3. Shâm.
Ever, <i>adv.</i>	
1. Always.	1. Hamîsh.
2. Some time or other.	2. Kya wôkt.
Every, <i>adj.</i>	Har, chik.
Everybody, <i>n.</i>	Chik-mosh, drust-mosh.
Every moment, <i>adv.</i>	Darbat darbatta.
Everything, <i>n.</i>	Chik izhnâri.
Every time, <i>adv.</i>	Har wôkt ki.
Everywhere, <i>adv.</i>	Chik zhaga, drust zhaga.
Evident, <i>adj.</i>	Sau'f* zhaga.
Ewe, <i>n.</i>	Vérégh.
	Keli.
2. Young.	2. Bêsh.
Ewer, <i>n.</i>	
1. Wooden.	1. Ghân.
2. Earthenware, large.	2. Ghôli.
3. Earthenware, small.	3. Toonj.
4. Hollowed out pumpkin.	4. Âlook.

The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Exact, <i>adj.</i>	<u>Tsat.</u>
Exceed, <i>v.</i>	Béshé,ik (i).
Exceedingly, <i>adj.</i>	Boh, béjá.
91. Except. <i>pr.</i>	Fakat.
Exchange, <i>v.</i>	Badêl, k(o).
Excuse, <i>n.</i>	Uzur.
2. <i>Verb</i> , Excuse.	2. Ishpén, k(o).
3. <i>Verb</i> , Pardon.	3. Shoksik, (oo), nang, k(o).
92. } Exhausted, be. <i>v.</i>	
93. }	
1. <i>Verb</i> , <i>tr.</i>	1. Bairchik (oo).
2. <i>Verb</i> , <i>neuter.</i>	2. Kool, b(o).
Exhibit, <i>v.</i>	Páshé,ik (i).
Exile, <i>v.</i>	Gairzinda, k(o).
Expect, <i>v.</i>	Ghich k(o).
Experienced, <i>adj.</i>	Bállát.
Explain, <i>v.</i>	Horské,ik (i), frōské,ik (i).
1. Set right.	2. Herdî, k (o).
2. Cause to understand.	
Explode. <i>v.</i>	
1. <i>Verb</i> , <i>tr.</i>	1. Phatt k(o).
2. <i>Verb</i> , <i>nt.</i>	2. Phatt b(o).
Extinguish, <i>v.</i>	
Extraordinary, <i>adj.</i>	Boghé,ik (i).
	Nozhán.
	Ghich.
Eye, <i>n.</i>	2. Ghich-o-guwár.
2. Pupil of.	3. (No word. Color of iris used).
3. Iris.	
Eye-ball, <i>n.</i>	Ishpéroo.

ENGLISH.

KHOWÂR.

Eye-brow, *n.*
Eye-lash, *n.*
Eye-lid, *n.*

Broo.
Pátuk.
Poltung.

F

Fable, *n.*
Face, *n.*
 2. Face to face.
94. Fail, *v.*
 Fair, *adj.*

Shilogh.
Mukh, Surat.
2. Mukh-á.
 Noh b(o).

1. White.
2. Beautiful.
3. Golden-haired.
4. Light-haired.
5. Just.

1. Ishpéroo, chîr.
2. Chust, pári.
3. Ishpékh.
4. Ishpétrákal.
5. Insáf.

Fairy, *n.*
 2. Kinds of.
Faithful, *adj.*
Falconer, *n.*

Pári.
2 Jimpínj, mîrghî.
 Damdár.
 Mîr shikár.

86. }
95. } Fall, *v.*
96. }

1. From being erect (of animate objects).
2. Of inanimate objects.
3. Of fruit. Also of animate objects from a height.

1. Tor b' (o).
2. Ulu,ik (î).
3. Yoghérík (oo).

ENGLISH.	KHOWÂR.
97. } Fall, cause to, <i>v.</i> 98. }	
1. Of inanimate objects.	1. Uluwé,ik (i).
2. Of fruit. Also of animate objects from a height.	2. Yoghéré,ik (i) khwamé,ik (i).
3. Of animate objects.	3. Toré,ik (i).
4. In wrestling.	4. Dîk (o).
5. To drop a thing.	5. Áho pétzik (oo); áho d (o).
Fallow, <i>adj.</i>	Dághár.
False, <i>adj.</i>	Changi.
Fame, <i>n.</i>	Shuhurî.
2. For generosity.	2. Námoosi.
Family, <i>n.</i>	Ázhgál.
Famine, <i>n.</i>	Drágánj.
Famish, <i>v.</i>	*Tchuî,én brîk (ioo).
Famous, <i>adj.</i>	Shuhur.
2. For generosity.	2. Námoos.
Fan, <i>n.</i>	Bábosi, gân koré,ini.
2. <i>Verb.</i>	2. Bábosi gân k(o), gân koré,ik (i).
Far, <i>adv.</i>	Dudairi.
99. Fare, <i>v.</i>	Assik (u).
Farewell, <i>inter.</i>	Khudá yâr.
Farrier, <i>n.</i>	Nâl chakiyak.

* The 'u' is slurred over.

ENGLISH.	KHOWAR.
Farther, <i>adv.</i>	Ziyād dudairi.
Fashion, <i>n.</i>	Mirás.
100. Fast, <i>n.</i>	Rochi.
2. <i>Verb.</i>	2. Rochi gánik (î).
101. Fast, break the, <i>v.</i>	Rochi chinik (î), rochi dré,ik (i).
102. Fast, <i>adj.</i>	Téz, dawán.
2. <i>Adv.</i>	2. Jam, dang.
Fat, <i>n.</i>	Ghip.
2. <i>Adj.</i>	2. Tu,il.
Fatal, <i>adj.</i>	1. Lots, zookároo.
1. Unlucky.	2. Ájál-o, chai-o.
2. Dangerous.	Nasíb.
Fate, <i>n.</i>	Tatt.
Father, <i>n.</i>	2. Tatt-bé,li.
2. Step-father.	Ishpâshur.
Father-in-law, <i>n.</i>	Tsöoo.
Fatherless, <i>adj.</i>	Khasmat.
103. } Fatigued, <i>adj.</i>	2. Bairchik (oo).
349. }	
2. <i>Verb.</i> To be dead-beat.	
Fault, <i>n.</i>	1. Gunah.
1. Crime.	2. Ghalat.
2. Mistake.	Khush, bulbul.
Favourite, <i>n.</i>	2. Béhel.
2. <i>Adj.</i>	
Fear, <i>v.</i>	Burtu,ik (i).
Fearful, <i>adj.</i>	Burtunásöo
Feast, <i>n.</i>	Máraka.
Feather, <i>n.</i>	Poch.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Feeble, <i>adj.</i>	Wê koowât.
Feel, <i>v.</i>	Hôst táré,ik (i).
Feign, <i>v.</i>	Fán d(o).
Female, <i>n.</i>	Isrîshuni.
2. <i>Adj.</i>	2. Istrî.
Fern, <i>n.</i>	
1. Maidenhair.	1. Mairzhuri.
2. Bracken.	ost-o-bash.
Fertile, <i>adj.</i>	Jam.
104. Fêch, <i>v.</i>	Gáni gîk (o).
105. Fever, <i>v.</i>	Ândan.
2. <i>Verb.</i> To have fever.	2. Andau k(o).
Few, <i>adj.</i>	Kam, kamro.
Field, <i>n.</i>	Chétor.
Fierce, <i>adj.</i>	Dish.
2. Violent.	2. Zabita.
Fig, <i>n.</i>	Kowîtt.
Fight, <i>n.</i>	
1. Battle.	1. Zhang.
2. Quarrel.	2. Kôt, ghash.
3. To fight a battle.	3. Zhang k. (o).
4. To quarrel.	4. Kôt b (o), ghash k(o).
Fill, <i>v.</i>	Tipé,ik (i).
Filthy, <i>adj.</i>	Boh nâzgusti.
Fin, <i>n.</i>	Wrâzun.
106. Find, <i>v.</i>	Lé,ik (i).
107. Find out, <i>v.</i>	Khabar gánik (i).
109. Fine, <i>n.</i>	Tawân.
2. <i>Verb.</i>	2. Tawân k (o).

ENGLISH.	KHOWAR.
108. } Fine, <i>adj.</i> 110. }	
1. Good.	1. Jam.
2. Of weather.	2. Jam, yudur.
3 Thin	3. Bariki.
4. Beautiful.	4. Chust, shi, éli.
5. Heavy, of crops.	5. Rurdoq.
6. Of texture.	6. Ishlik.
7. Clear, of at- mosphere.	7. Shich.
Finger, <i>n.</i>	Chamoot.
2. Finger-nail.	2. Doghoor.
Finish, <i>v.</i>	Koolé,ik (i).
Finished, <i>be. v.</i>	Kool b.(o)., poorab(o).
Fire, <i>n.</i>	Angár.
2. <i>Verb.</i> Set fire to.	2. Angár, d(o).
Fireplace, <i>n.</i>	Didang.
Firm, <i>adj.</i>	Dang.
2. Of will.	2. Ghairat dár.
First, <i>adj.</i>	Awélum, nastaghair.
2. <i>Adv.</i>	2. Awél.
Fish, <i>n.</i>	Mátsi.
Fisherman, <i>n.</i>	Mátsi dosak.
Fish-hook, <i>n.</i>	Mátsi dosíni.
Fist, <i>n.</i>	Musht.
111. } Fit, <i>n. and adj.</i> 112. }	
1. An illness.	1. Dakhmá, i.
2. Capable.	2. Laiyak.
3. A proper fit.	3. Tsat.
Fitness, <i>n.</i>	Laiyakí.

ENGLISH.	KHOWAR.
Fix, <i>v.</i>	Dîk, (o).
2. <i>n.</i> A quandary.	2. Bê dāwa bik-o.
Flag, <i>n.</i>	Tugh.
Flame, <i>n.</i>	Bâs.
Flap, <i>n.</i>	Qungalonoo.
2. <i>Verb.</i>	2. Parpar hawáz k(o).
Flat, <i>adj.</i>	Barābar, lasht.
Flatter, <i>v.</i>	Tushēik (i).
Flavour, <i>n.</i>	Khál.
Flea, <i>n.</i>	Puloosh.
113. Flee, <i>v.</i>	Dromi bîk (î), ush-turîk (î).
Flesh, <i>n.</i>	Pushoor.
Flight, <i>n.</i>	
1. Of a bird.	1. Ulu,iko.
2. Flock of birds.	2. Rôm.
3. Of steps.	3. Salán.
Fling, <i>v.</i>	Pétzik (oo), páréchik (î).
Float, <i>v.</i>	Utánoo usné, ik (i).
391. Float off, <i>v. tr.</i>	Ulé,ik (i).
Flock, <i>n.</i>	Rôm.
114.	
115. Flood, <i>n.</i>	
116. 1. From bursting of glacier lake.	1. Chátibai.
2. Mud stream. Or from heavy rain.	2. Hon.
3. From slight rain.	3. Undruzhegh.
4. Adj. High. Of a river volume.	4. Tisilmád, tilismát.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Floor, <i>n.</i>	Nakh.
Flour, <i>n.</i>	Péshároo.
Flow, <i>v.</i>	Kosik (î).
Flower, <i>n.</i>	Gamboori.
Flute, <i>n.</i>	Béloo.
Fly, <i>n.</i> and <i>v.</i>	
1. House.	1. Maggas.
2. Horse.	2. Donsk.
3. <i>Verb.</i>	3. Ula,ik (î).
Foal, <i>n.</i>	
1. Horse.	1. Dami.
2. Donkey.	2. Gordokhzhéri, khairá- noo.
Foam, <i>n.</i>	Ghóchár.
Fodder, <i>n.</i>	
1. Grass.	1. Josh.
2. Lucerne.	2. Mushich.
3. Chopped straw.	3. Tush, kohnoo.
Foe, <i>n.</i>	Dushman.
Fold, <i>v.</i>	Polik (î).
Follow, <i>v.</i>	
1. Come after.	1. Achi gîk. (o).
2. Go after.	2. Achi bîk (î).
Following, <i>n.</i>	Áchá.
2. <i>Adj.</i>	2. Urtî.
Fond, <i>adj.</i>	Khush.
117. Food, <i>n.</i>	Zhibároom, shâpik.
2. Rations for a journey.	2. Pondi.
Fool, <i>n.</i>	Bé ákul, akmak.
2. Lunatic.	2. Gadëri, buzurg.
Foolish, <i>adj.</i>	Bé ákul.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Foot, <i>n.</i>	Pong.
2 Hollow of.	2. Pán.
3. Ball of.	3. Pán-o-dok.
4. <i>Adv.</i> 'on foot'.	4. Pöi.
5. Instep.	5. Réshároo, réshán.
6. Heel.	6. Iskí.
31. Foot, bare, <i>adj.</i>	Námooti.
118. Foot-print, <i>n.</i>	Poh.
Footstep, <i>n.</i>	Pong-o-hawáz.
Foot-and-mouth disease, <i>n.</i>	Boghma.
For, <i>pr.</i>	Bachan (s. o.)
2. <i>Conj.</i>	2. Hatté bachan ki.
Forbid, <i>v.</i>	Mana k(o).
Force, <i>n.</i>	Zor.
2. <i>Verb.</i>	2. Zor k(o).
Ford, <i>n.</i>	Toort.
2. <i>Verb.</i>	2. Toort d(o).
Forefather, <i>n.</i>	Boomki.
Foreign, <i>adj.</i>	Bégána.
Forehead, <i>n.</i>	Pisháni.
2 Between the eyes.	2. Brunál.
Fore-quarters, <i>n.</i>	Pizhbár.
Forest, <i>n.</i>	Adra ^{kh} .
Forfeit, <i>v.</i>	Gánín b(o), tonj b(o).
Forge, <i>n.</i>	Dukán.
Forget, <i>v.</i>	Röksik (oo).
Forgive, <i>v.</i>	Shöksik (oo), nang k(o).

ENGLISH.

Fork, pitch, *n.*
 Former, *adj.*
 2. Last year's.
 Fornicate, *v.*
 Forsake, *v.*
 Fort, *n.*
 Fortunate, *adj.*
 Forwards, *adv.*
 2. Opposite to
 'backwards.'
 3. *Inter.* Singular
 and
 Plural.
 Foster, *adj.*
 2. *Verb.*
 Foster-child, *n.*
 1. Son.
 2. Daughter.
 Foster-brother, *n.*
 Foster-father, *n.*
 Foster-mother, *n.*
 Foster-parents, *n.*
 Foster-sister, *n.*
 Foul, *adj.*
 2. Wicked, cruel.
 Foundation, *n.*
 Fowl, *n.*
 2. Chicken.
 Fox, *n.*
 Fraud, *n.*
 Fraudulent, *adj.*

KHOWÂR.

Chakâr.
 Nast gîni.
 2. Porgîni, porkîni.
 Zhê,îk (î).
 Pétzik (oo).
 Noghôr.
 Barakatdâr.
 Nast, prushti.
 2. Prushtighésti.
 3. Chq, chor.
 Chîr.
 2. Dâ,éik (i).
 1. Chîr jau.
 2. Chîr-joor.
 Chîr-brâr.
 Chîr-tatt.
 Chîr-nan.
 Chîr-muzh, chi,é le.
 Chîr-ispusâr.
 Názgusti.
 2. Dish, tun.
 Mairmud.
 Kâhak.
 2. Kulutchi.
 Lo.
 Fân.
 Fân dîyak.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Free, <i>adj.</i>	<u>Khalâs</u> , <i>ázâd</i> .
Freeze, <i>v.</i>	<i>Âsur</i> b(o).
Frequent, <i>adj.</i>	Boh, <i>amboh</i> .
Frequently, <i>adv.</i>	Boh.
Fresh <i>adj.</i>	<i>Tâza</i> .
2. New.	2. <i>Nokh</i> .
Friday, <i>n.</i>	<i>Adîna</i> .
Friend, <i>n.</i>	<i>Azhnâ</i> , <i>dost</i> , <i>yâr</i> .
Frighten, <i>n.</i>	<i>Burtuwé</i> , ik (i).
Fringe, <i>n.</i>	1. <i>Pârcham</i> , <i>komusi</i> .
1. Hair square out across forehead.	2. <i>Pust</i> .
2. (Of tassel).	<i>Dâpé</i> , ik (i).
Frizzle, <i>v.</i>	<i>Boghuzoo</i> .
(On frying-pan.)	<i>Tînz</i> d (o).
Frog, <i>n.</i>	1. <i>Sar</i> (s.o.).
Frolic, <i>v.</i>	2. <i>Âr</i> (s).
From, <i>pr.</i>	<i>Prushti</i> .
1. For animate objects.	<i>Sârhâd</i> .
2. For inanimate objects.	1. <i>Prézhgâr</i> .
Front, in, <i>adv.</i>	2. <i>Âsur</i> .
Frontier, <i>n.</i>	<i>Chohik</i> (oo).
Frost, <i>n.</i>	<i>Mukh-o</i> { <i>dish</i> } k(o).
1. Hoar.	<i>Âsur bîti</i> .
2. Black.	<i>Méwah</i> .
119. Frost-bitten, be, <i>v.</i>	
Frown, <i>v.</i>	
Frozen, <i>past p.</i>	
Fruit, <i>n.</i>	

ENGLISH.

KHOWÂR.

Fruitful, *adj.*Fuel, *n.*Fugitive, *n.*Full, *adj.*

2. Of river in flood.

Fun, *n.*Funeral, *n.*Fur, *n.*Furrows, *n.*

1. Of field.

2. Of face.

Furrowed, *bc, v.*Future, *adj.*

Mêwahdâr.

Pálé,iko dâr.

Gairzinda.

Tip.

2. Tisilmâd, tilismât.

Maskhara, ishtuk.

Junâza.

Zurch.

1. Rôgh.

2. Krénj.

Krénj b(o).

Âchâr-gîni.

G

Gain, *v.*

1. Conquer.

2. Score highest.

Gait, *n.*Gale, *n.*120. Gallop, *v.*

(To cause a horse to.)

Gambol, *v.*

1. Susté,ik (i).

2. Béshe,ik (i).

Kosiko.

Dol gân.

Istor lăhkik (o)
dêyeik (i).

Tînz d(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Game, <i>n.</i>	
1. Playing.	1. Ishtuk.
2. Flesh of animals.	2. Mröi-o-o-pushoor.
3. Wild sheep and goats.	3. Mröi.
4. Small game. Hawking.	4. Ishkär.
Gang, <i>n.</i>	Dál.
Gap, <i>n.</i>	Tsart.
Gape, <i>v.</i>	Boor boor d (o).
Garden, <i>n.</i>	Goorzén.
Garlic, <i>n.</i>	Wrézhnoo.
Gash, <i>n.</i>	Appak.
Gasp, <i>v.</i>	Buzhöik (i), buzhé,ik (i).
Gate, <i>n.</i>	Darwáza.
2. Porch.	2. Darbacha.
Gather <i>v.</i>	Zopik (î).
2. Up.	2. Áhi gánik (î).
Gay, <i>adj.</i>	Mashghul.
(lit. 'Employed.')	
2. <i>v.</i> "Be gay."	2. Mashghul b(o).
Gaze, <i>v.</i>	Lolik (î).
2. Stare.	2. Boor boor d(o).
Geld, <i>v.</i>	Ákhta k(o).
Gelding, <i>n.</i>	Ákhta istor.
Generation, <i>n.</i>	Pusht.
2. <i>adv.</i> 'From generation to generation.'	2. Pusht'ba pusht.
Generous, <i>adj.</i>	Námoos, lott herdî.
Gently, <i>adv.</i>	Blash.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Gestures, make, <i>v.</i>	Bé dāwa b (o).
121. Get, <i>v.</i>	Gáni gîk (o).
2. Find.	2. Lé,ik (i).
Ghee, <i>n.</i>	Dohn.
(Clarified butter.)	
2. Cleaned. (lit. 'Melted down.')	2. Biré,iroo dohn.
Gurrah, <i>n.</i>	
(Earthenware jar.)	Kuté k, gránni.
Giant, <i>n.</i>	Zhang mosh, doh.
Giddy, <i>adj.</i>	Zhénaghéri.
Girl, <i>n.</i>	Kumproo.
2. Form of address.	2. Kai.
3. Form of address to superior.	3. Bîbî.
Girth, <i>n.</i>	Trang.
2. Verb.	2. Trangé,ik (i).
Give, <i>v.</i>	Dîk (o), bashish k (o).
2. Break, <i>v. n.</i>	2. Chik (ioo).
3. Give back.	3. Achi d (o).
Glacier, <i>n.</i>	Shâ-yoz.
Glad, <i>adj.</i>	Khush, khushán.
Glance, <i>v.</i>	Lolik (î).
Glass, <i>n.</i>	Harén.
(Mirror.)	
Glen, <i>n.</i>	Gol.
2. Gully.	2. Gucha.
Glimmer, <i>v.</i>	
Glitter, <i>v.</i>	Lápé,ik (i), lapöik (i).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Globe, <i>n.</i>	
1. The earth.	1. <i>Dunya.</i>
2. Polo ball.	2. <i>Plînj.</i>
3. Ball.	3. <i>Pq̃.</i>
Gloom, <i>n.</i>	<i>Chu (î).</i>
Glove, <i>n.</i>	<i>Dast mozâ.</i>
Glow-worm, <i>n.</i>	<i>Angâr goghu.</i>
Glutton <i>n.</i>	<i>Khoyânbaîr.</i>
122. } Go, <i>v.</i>	<i>Bîk (î).</i>
123 }	
2. Go back.	2. <i>Áchi bîk (î).</i>
3. Out (of a light).	3. <i>Bîk (î).</i>
4. Let go (hold of).	4. <i>Láhkik (o).</i>
123. Go on! <i>inter.</i>	
1. Singular.	1. <i>Chq̃.</i>
2. Plural.	2. <i>Chor.</i>
Goal, <i>n.</i>	<i>Hal.</i>
(Polo.)	
2. 'No goal.'	2. <i>Rat.</i>
3. <i>Verb.</i>	3. <i>Hal né,ik (i).</i>
'To make a goal.'	<i>Hal-suna.</i>
Goal-posts, <i>n.</i>	
(i.e., two large stones.)	
Goat, <i>n.</i>	
1. Old male.	1. <i>Titch.</i>
2. Young male.	2. <i>Básîr.</i>
3. Old female.	3. <i>Rq̃nsîroo.</i>
4. Young female.	4. <i>Pai.</i>
5. Kid.	5. <i>Cháni.</i>
6. Milch-goat.	6. <i>Zach pai.</i>

ENGLISH.	KHOWÂR.
Goats, <i>n.</i> (Generic term.) 2. Wild. •	Léshpai. 2. Mröi.
Goitre, <i>n.</i> •	Gurooli.
Gold, <i>n.</i>	Sqrum.
Gonorrhœa, <i>n.</i>	Sozák.
Good, <i>adj.</i> 2. As to taste.	Jam. • 2. Zowáloo.
126. Good-all-round, <i>adj.</i>	Hunarmán, paihl- wán.
Goods, <i>n.</i> 2. Household.	Málân. 2. Shelapôla.
Goose, <i>n.</i>	Bálibát, badbat.
Gore, <i>n.</i>	Lêh.
Gorge, <i>n.</i>	Trang gôl.
Goshawk. 1. Cock-bird. 2. Hen-bird.	1. Koloo-yoorj. 2. Saiyoorj.
Gourd, <i>n.</i>	Álook, oogh ángín- álook.
Government, <i>n.</i>	Hukm.
Governor, <i>n.</i>	Hákim.
Graft, <i>v.</i>	*Washli k (o).
127. } Grain, <i>n.</i>	Zho.
128. } 2. For horses.	2. Riwísh.
Granary, <i>n.</i>	Kambakh.
Grand, <i>adj.</i>	Lott. •

ENGLISH.

KHOWÂR.

Grandchild, *n.*

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. Son's child | } for both sexes. |
| 2. Daughter's child | |

Grandfather, *n.*Grandmother, *n.*Grapes, *n.*

2. Bunch of.
3. One grape.
4. Vine set up on trellis.
5. Vine creeping up trees.
6. Cake of compressed grapes.

Grasp, *v.*129. Grass, *n.*

2. Turf.
3. Long grasses.

Grasshopper, *n.*Gratitude, *n.*

(lit. 'Heart-burning.')

Grave, *n.*

2. Shrine.
3. *Adj.*

(Thoughtful.)

130. } Graze, *v.*

131. }

2. Send loose to graze.

Grease, *n.*

1. Nowéss.

2. Jamêli.

Bapp.

Wau.

Drotch, mîghî.

2. Gruts.

3. Blik.

4. Shi,én.

5. Kôch.

6. Kilau.

Dang dosik (î).

Jôsh.

2. Gâz, brôn.

3. Shol, nâri gâs.

Shalâk.

Zhân poliko.

Kabur.

2. Gumbat.

3. Dundunah.

Rochâk { (î) }
(oo)

2. Hétt k(o).

Zâkh.

ENGLISH.

Great, *adj.*Greedy, *adj.*132. Green, *adj.*2. Applied only
to grass and
plants.133. } Grey, *adj.*
134. }

2. Grey

3. Dark

grey

4. Dapple

grey

5. Of the eyes.

Grief, *n.*Grin, *v.*Grind, *v.*Grindstone, *n.*1. Of water-
mill.

2. Of handmill.

Groan, *v.*135. Groom, *n.*2. *Verb.*Ground, *n.*2. All stones,
caused by
mud-stream.3. Covered with
large bould-
ers (Moraine.)

4. Polo-ground.

5. Floor.

KHOWÂR.

Lott.

Khoyânbaîr.

Sauz.

2. Otch.

Boom-fang, ishperoo.

2. Surkhon.

3. Káboot, sauz.

4. Gulbadan.

5. Otchro.

Dághi, khaffá, î.

Qssik (î).

Péshik (î).

1. Khora-bort.

2. Drîzh.

Istonik (î).

Mîrakhor, auzháloo.

2. Báloo d (o).

Chuti, boom.

2. Dair.

3. *Llangá.

4. Janáli.

5. Nakh, chuti.

* This double 'l' is sounded much as in Welsh.

ENGLISH.

KHOWÂR.

136.)
137.) Grow, *v.*

2. Of plants.

3. Become.

Grub, *n.*

Guard, *n.*

Guess, *v.*

Guest, *n.*

Guide, *n.*

Guilt, *n.*

Guilty, *adj.*

Gum, *n.*

Gums, *n.*

Gun, *n.*

2. Breach-loader.

3. Match-lock.

4. Rifle.

Gunpowder, *n.*

Gust, *n.*

Guts, *n.*

Lott b(o).

2. Ru,ik (î).

3. Bik(ô).

Goghu.

Pairawál, wálbák,
wál.

Duník (i).

Ménoo.

Pon páshê,iyak pon
nishân diyak.

Gunah.

Gunahdár.

Zhulchak, tum.

Sotak, donwálish.

Tu,ik.

2. Doombalapur.

3. Póltâ,i-tuik.

4. Pítî.

Wéz.

Pispîli gân.

Shangoor.

H

7. Habit, *n.*

1. Usage.

2. Acquired ha-
bit.

7. Habit, acquire
the, *v.*

1. Mirás.

2. Ádat.

Ádat b(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Hail, <i>n.</i>	Kochuni.
2. <i>Verb.</i>	2. Kochuni boshik (î).
138. Hair, <i>n.</i>	
1. Allowed to grow.	1. Phoor.
2. Shaved on crown.	2. Prêshoo.
3. Curls.	3. Zumbul.
4. Fringe out square across forehead.	4. Pârçham, komusi.
5. Of animals, and of the body.	5. Droh.
138. Hair, (colours of), <i>adj.</i>	
1. Black.	1. Shâ.
2. Auburn.	2. Kroo, î.
3. Dark brown.	3. Krooîyátoo.
4. Red.	4. Trakh kroo(î).
5. Fair.	5. Ishpétrákal kroo(î).
6. Golden.	6. Ishpékh.
7. White or grey.	7. Ishpéroo.
Half, <i>n.</i>	Phatt, phatuki.
Hall, <i>n.</i>	Daléns.
Halo, <i>n.</i>	Shákhur.
139. Halt, <i>n.</i>	Bas.
2. <i>v.</i> To stop.	2. Hâl b(o).
3. <i>v.</i> To halt for the day.	3. Bas k(o).
Hammer, <i>n.</i>	Koténi.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Hand, <i>n.</i>	Host, dast.
2. Palm of.	2. Pán.
3. Back of.	3. Pán-o-sqra.
4. Hollow of palm.	4. Pán-o-klup.
5. Right hand.	5. Hqrski hqst, frqski hqst.
6. Left hand.	6. Kqli hqst.
7. { Helpmate. Workman. }	7. Yârdoyoo. Kau'f *, lots nuk. Hqséni. Dastá. Drîzh. Chust.
Handful, <i>n.</i>	
Handkerchief, <i>n.</i>	
Handle, <i>n.</i>	
Hand-mill, <i>n.</i>	
Handsome, <i>adj.</i>	
Hang, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Undîk (î).
2. <i>Intr.</i>	2. Undi shik (ai).
140. Happen, <i>v.</i>	Wákiyah b(o), álám b(o) bik(o).
Happy, <i>adj.</i>	Khush, khushán.
141. } Hard, <i>adj.</i>	
142. }	1. Dang
1. Solid.	2. Náwárts.
2. Difficult.	3. Zabita, zor.
3. Severe.	4. Tqríroo.
4. Of grain, ripe.	5. Dang.
5. Hardy.	
Harden, <i>v.</i>	
1. Make hard.	1. Dang k(o).
2. Become hard.	2. Dang b(o).
Hardship, <i>n.</i>	Mushakat.

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Hare, <i>n.</i>	Ghølf.
Harm, <i>n.</i>	Nuksân.
Harrow, <i>n.</i>	Narwázoo.
Harsh, <i>adj.</i>	Tun.
Harvest, <i>n.</i>	Gomlétri.
Hasten, <i>v.</i>	
1. Make haste.	1. Shau b(o).
2. Cause to make haste.	2. Tezé,ik(i).
Hasty, <i>adj.</i>	Shau.
Hatchet, <i>n.</i>	Bârdøk̤h.
81. Hate, <i>v.</i>	
1. Of animate objects.	1. Boh dish assik(u).
2. Of inanimate objects.	2. Boh dish shik(ai).
Hatred, <i>n.</i>	
143. Have, <i>n.</i>	Pan,na.
1. Of animate objects.	1. Assik(u).
2. Of inanimate objects.	2. Shik(ai).
Havoc, <i>n.</i>	Nuksân, tøj.
Hawk, <i>n.</i>	Yoorj.
Species of used—	
2. Sparrow-hawk (f).	2. Boyoorj.
3. Goshawk (f).	3. Saiyoorj.
4. Goshawk(m).	4. Koloo yoorj.
5. Sparrow-hawk (m).	5. Chup.

ENGLISH.

KHOWÂR.

Hawk, *n.*

(Appertaining to)

1. Cap.

2. Throat-lash.

3. *v.* To cast.4. *v.* To recall.5. *v.* To sew up
the eyes.

6. Hawk trap.

7. Feet straps.

8. Long strap for
securing hawk
to arm when
not hawk-
ing.Hawk, *v.*Hawking, *n.*Hay, *n.*Haze, *n.*He, *pro.*Head, *n.*

2. Crown of.

3. A skull.

4. Of axe.

5. Of polo stick.

6. Chief.

Head-ache, *n.*

1. Köi,

2. Jagholi.

3. Lahkik(o).

4. Zhêk(é).

5. Ghichén su,ik(i).

6. Yoorkitch.

7. Pau-bánd.

8. Ishkár-bánd.

Ishkár k(o), yoorj-o-
ishkár k(o).

Ishkár, yoorj-o-ishkár

Chuchoo josh.

Márkán.

Massa, héss, hétt.

Sor.

2. Kápál.

3. Kamál.

4. Phál.

5. Gön.

6. Sarkarda, sor.

Kápál chamiko.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Headman, <i>n.</i>	
1. Of district.	1. Hâkim.
2. Of sub-district.	2. Chârweîloo, átáleggh, báramush.
3. Revenue Collector.	3. Aksakál.
4. Headman of village.	4. Chârboo.
Headstrong, <i>adj.</i>	Tan-chíta.
Headstall, <i>n.</i>	Ingut.
Heal, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Táza k(o).
2. <i>Intr.</i>	2. Táza b(o).
Health, <i>n.</i>	Tázagî, tandrustî.
Healthy, <i>adj.</i>	Jam, táza.
Heap, <i>n.</i>	Dok.
144. Hear, <i>v.</i>	Kâr-a d(o).
Hearken, <i>v.</i>	Kâr k(o).
Heart, <i>n.</i>	Herdî.
2. Figurative.	2. Zhân.
Hearth, <i>n.</i>	Phirânu.
Heat, <i>n.</i>	Pétchî, tãfi.
2. <i>Verb.</i>	2. Patcheik(î).
3. To be on heat.	3. Shutuk chokik(oo).
Heavens, <i>n.</i>	Asmán.
Heavy, <i>adj.</i>	Káyî.
Hedge, <i>n.</i>	Tâkh.
2. Of thorns, not growing.	2. Pologhâri, pologh.
Heed, <i>n.</i>	Ghám.
2. <i>Verb.</i>	2. Ghám k(o), fakhum k(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Heel, <i>n.</i>	Iski.
Heifer, <i>n.</i>	Mánis.
Help, <i>n.</i>	Yári.
2. <i>Verb.</i>	2. Yâri d(o), yâr k(o).
Helpmate, <i>n.</i>	Yârdoyoo.
Hem, <i>v.</i>	Dori k(o).
Hem, <i>n.</i>	Dori.
2. Salvage.	2. Madîri.
Hemp, <i>n.</i>	Bhong.
Hen, <i>n.</i>	Istrî kukoo.
Hence, <i>adv.</i>	Hamoghâr, haiwosh-ghâr.
Henceforth, <i>adv.</i>	Hamghâr-âchi.
Henchman, <i>n.</i>	Yasauwal, mahramân.
Herb, <i>n.</i>	Josh.
Herd, <i>n.</i>	Rom.
2. Of wild sheep or goats.	2. Mrôî.
145. Here, <i>adv.</i>	Yâ, yo, yairi, haiyerah.
Heretofore, <i>adv.</i>	Prushti.
Hero, <i>n.</i>	Paihlwân, bâgdoor.
Heron, <i>n.</i>	Mandâkh, turnai.
Her, hers, <i>pro.</i>	Hattogho, hamo, horo.
Hesitate, <i>v.</i>	Sip sâp k(o), shik shak k(o).
Hew, <i>v.</i>	Brakhé, ik(i).
Hiccup, <i>v.</i>	Klik k(o).
Hide, <i>n.</i>	Post.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Hide, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Kosh té, ik (i).
2. <i>Intr.</i>	2. Kosh t. b(o).
146. Hidden, <i>past p.</i>	Kosh té, ifoo.
147. & <i>adj.</i>	
148.	
2. Obscured.	2. Páchán.
3. <i>Verb.</i> To be obscured.	3. Páchán b(o).
High, <i>adj.</i>	<u>Zhang.</u>
2. <i>Verb.</i> To smell.	2. Wakh gîk(o).
3. <i>Adj.</i> Great.	3. Lott.
4. Of a river in flood.	4. Tisilmád, tilismót.
Highlands, <i>n.</i>	Sárhád, kohistán.
149. } Hill, <i>n.</i>	Zom, zomál, án.
150. }	
2. Peak.	2. Phoor.
3. Slope.	3. Prash.
4. Spur.	4. Dahár.
5. Knoll.	5. Dök.
6. Recess, cleft.	6. Gúcha.
7. Pass.	7. Grî, án-o-grî.
8. 'Downhill.'	8. Moolén.
9. 'Up hill.'	9. Torén.
10. 'Contouring.'	10. Blakhén.
11. Chasm.	11. Trak.
151. Hill-men, <i>n.</i>	Kohistán-o-röi, sár-hád-o-roi.
Hillock, <i>n.</i>	Dök.
Hilt, <i>n.</i>	Dastá.
Him, <i>pro.</i>	Hattogho, hâmo, horo.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Hinder, <i>v.</i>	Abatta k(o).
Hind-quarters, <i>n.</i>	Ságari.
Hinge, <i>n.</i>	Tjîroom.
Hips, <i>n.</i>	Shiron.
152. Hire, <i>n.</i>	Ulágh.
(Also applied to a hired pony.)	
Hired, <i>adj.</i>	Ulághî.
Hit, <i>v.</i>	Dîk(o).
Hitherto, <i>adv.</i>	Prushti.
Ho, hoa, <i>inter.</i>	Êh.
Hobble, <i>v. tr.</i>	Dékân botîk (î).
Hobby, <i>n.</i>	Shauk.
Hoe, <i>n.</i>	Kén.
Hog, <i>n.</i>	Khuk.
Hoist, <i>v.</i>	Usnéik (î).
Hold, <i>v.</i>	Dosîk (î).
Hole, <i>n.</i>	Bakh.
2. Pit.	2. Datt.
3. Pit on face, etc.	3. Klup.
Hollow, <i>adj.</i>	Gokh.
2. From insects.	2. Pooli.
3. Noun.	3. Gucha.
Holly-oak, <i>n.</i>	Bânj.
153. Home, <i>n.</i>	Door.
2. Native country.	2. Wâtan.
Honest, <i>adj.</i>	Damdâr.
Honey, <i>n.</i>	Machî.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Honeycomb, <i>n.</i>	Chok.
Honour, <i>n.</i>	Abroo, <i>izzat</i> .
Honourable, <i>adj.</i>	Imândâr.
Hoof, <i>n.</i>	
1. Of horse only.	1. Sâpuk.
2. Of cow, sheep, mule, etc.	2. Kuluk.
Hook, <i>n.</i>	Kau'f*.
2. Fish-hook.	2. Mâtsî dôsîni.
Hoopoe, (The bird.)	Bubook.
Hop, <i>v.</i>	Ishkito d(o).
Hope, <i>n.</i>	Uméd.
2. <i>Verb.</i>	2. Uméd b(o).
Horn, <i>n.</i>	Suroong.
2. Powder-horn.	2. Shékhik, wéz magardân.
154. Hornet, <i>n.</i>	Lâibumbur.
Horrible, <i>adj.</i>	Dish, burtundsoo.
Horse, <i>n.</i>	Istor.
2. Mare.	2. Mâdiyân.
3. Foal.	3. Dami.
Horse-fly, <i>n.</i>	Donsk.
Horseman, <i>n.</i>	Istori.
Hose, <i>n.</i>	Zharáb.
Host, <i>n.</i>	Door-o-röi.
(Entertainer.)	
Hot, <i>adj.</i>	Pétch.
2. Very hot.	2. Tâf.

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Hound, <i>n.</i>	Báyoo-o-réni.
155. } House, <i>n.</i>	Khattan.
156. }	
2. Home.	2. Door.
3. Occupied house ; lit. "Whence smoke proceeds."	3. Kushoon.
How, <i>adv.</i>	Kétchá.
157. How long, <i>adv.</i>	Kalapát.
How many, <i>adj.</i>	Kamá.
How much, <i>adv.</i>	Kandoori.
Howl, <i>v.</i>	Lu,ík (ê).
Hug, <i>v.</i>	Chokík (oo).
Humane, <i>adj.</i>	Ajiz, plash.
Humble, <i>adj.</i>	Chan, sust, gháríb.
2. Contemptuously.	Ghálámoos.
Hunch-backed, <i>adj.</i>	Krém-dok.
158. Hungry, <i>adj.</i>	Tchu,í.*
Hunter, <i>n.</i>	Báyooghair.
Hunting, <i>n.</i>	Báyoo.
Hurdle, <i>n.</i>	Chupul.
Hurricane, <i>n.</i>	Dolgân, zabita gân.
Hurry, <i>v.</i>	Shau b(o).
Hurt, <i>v.</i>	1. Chamík (ê).
1. Neuter.	2. Chamé,ík (î).
2. Tr.	
Husband.	Mosh.

* The 'u' is slurred over.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Impatient, <i>adj.</i>	Sabardâr noh.
Impetuous, <i>adj.</i>	Tanchita.
160. Impossible, <i>adj.</i>	Noh böi.
Impotent, <i>adj.</i>	Ākhta.
Impudent, <i>adj.</i>	Bê tamîz.
In, <i>pr.</i>	Andrêni (s.o.) ; î, á (s).
Inattentive, <i>adj.</i>	Bê fākhum.
Incapable, <i>adj.</i>	Noh laiyak, kâbil noh.
Inclination, <i>n.</i>	Shauk.
Incompetent, <i>adj.</i>	Noh laiyak.
161. Inconvenient, <i>adj.</i>	Ná wârts.
Indecent, <i>adj.</i>	Dish.
Indeed, <i>inter.</i>	Harōsha.
Independent, <i>adj.</i>	Tan-chita.
Indigestion, <i>n.</i>	Hazum noh kōriko.
Industrious, <i>adj.</i>	Kōramgār.
Inexperienced, <i>adj.</i>	Na bālât.
Infant, <i>n.</i>	Azhē li.
Infect, <i>v.</i>	Chokik (oo).
Infest, <i>v.</i>	Tip assik (u).
Infidel, <i>n.</i>	Kāfir.
Inform, <i>v.</i>	Khābar k(o).
Information, <i>n.</i>	Khābar.
2. <i>Verb.</i> To get information.	2. Khābar. gānik (î).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Inhabit, <i>v.</i>	Hâl b(o).
162. Inhabitant, <i>n.</i>	Hâl bak, asséroo.
2. Suffix signifying.	2. *ik(s).
Injury, <i>n.</i>	Nuksân, tøj.
Inher, <i>adj.</i>	Andrén.
Innocent, <i>adj.</i>	
1. Not guilty.	1. Gunahdâr noh.
2. As a child.	2. Nafâkhum.
Insane, <i>adj.</i>	Gadéri.
Insensible, <i>adj.</i>	Bê hush.
Inside, <i>pr.</i>	Andréni (s.o.) ; î, á, (s).
Insolent, <i>adj.</i>	Bê tamíz.
163. Instead, <i>pr.</i>	Zhaga (s. o.)
Instep, <i>n.</i>	Réshároo, réshân.
164. Intelligent, <i>adj.</i>	Bállát.
Intend, <i>v.</i>	Rai b(o).
Intention, <i>n.</i>	Rai.
Interfere, <i>v.</i>	Gharáz k(o).
Interrupt, <i>v.</i>	Abatta k(a).
Into, <i>pr.</i>	Andréni (s.o.) ; î, á, (s).
Invade, <i>v.</i>	Hamla k(o).
Inwardly, <i>adv.</i>	Záhira.
(In one's mind).	
Iris, <i>n.</i>	• Krisma.
(The flower.)	
Iron, <i>n.</i>	Chumoor.
Irrigate, <i>v.</i>	Oogh d(o).

Suffixed to name of place:—'Brozik, an inhabitant of Broz.'

ENGLISH.

Irrigation, *n.*2. Irrigation
channel.Island, *n.*Itch, *n.*2. *Verb.*

J

Jabber, *v.*Jackal, *n.*Jaw, *n.*Jealous, *adj.*165. Jerk, *n.*2. *Verb.*Jest. (*See* Joke).Jewels, *n.*Join, *v.*1. *Tr.*2. *Intr.*Joint, *n.*Joke, *n.*2. *Verb.*Jolly, *adj.*

(Lit. "Employed.")

Journey, *v.*Jostle, *v.*Joy, *n.*Juice, *n.*Jump, *v.*Junction, *n.*

KHOWÂR.

Oogh dîko.

2. Zhöi.

Muzhogh.

Drazhâ, uk.

2. Drurkîk (î).

Boh loo d(o).

Shi,âl.

Zênakh.

Badgumân.

Khénz.2. Khénz d(o).

Gâhana.

1. Ámishté,ik(i).

2. Amisht b(o).

Bánd.

Maskhara.

2. Maskhara k(o).

Mashghul.

*Râhi k(o).

Bârgħa d(o).

Khushâni, khushî.

Oogh.

Ushturîk (î).

Amisht zhaga.

ENGLISH.

KHOWÂR.

Junior, *adj.*

Tsak.

Juniper, *n.*

Sárooz.

Jurisdiction, *n.*

Hukm, chau.

Just, *adj.*

Insáfi, sakhi.

2. Exactly

2. Tsat.

3. Now

3. Hanissen.

Justice, *n.*

Insáf.

K

Kafir, *n.*

Báshgálik.

Kafiristan, *n.*

Báshgál.

Keep, *v.*

1. Stop, keep.

1. Halé,ik (i).

2. Hold in charge
(animals.)

2. Lakík(o), sátiík(î).

3. Retain possession of.

3. Gáník(î).

Kernel, *n.*

1. Nut.

1. Zhol.

2. Of apricot,
poach, etc.

2. Zhirî.

Kestrel, *n.*

Bilphak.

Kettle, *n.*

Chai-josh.

Kettle-drum, *n.*

1. Damama.

2. Tight-strung.

2. Zil.

3. Loose-strung.

3. Bâm.

Kettle-drummer, *n.*

Damamchi.

Key, *n.*

Tâl.

Kick, *n.*

Pélinga.

2. Verb.

2. Dík(o), pélinga d(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Kid, <i>n.</i>	Chán.
Kidneys, <i>n.</i>	Brúk.
Kill, <i>v.</i>	Márik (î).
2. For food.	2. Kushik (î).
Kind, <i>n.</i>	Kism, zât.
2. <i>Adj.</i>	2. Ajiz, plash, sakhi.
167. } Kindle, <i>v.</i>	Korik(o), ajé,ik(i).
168. }	2. Prazhgé,ik(i).
2. Re-Kindle.	1. Madár, maihr.
Kindness, <i>n.</i>	2. Madár k(o).
2. <i>Verb.</i> Show kindness to.	
King, <i>n.</i>	Mêhtár.
Kingfisher, <i>n.</i>	Ooghnel.
Kinsman, <i>n.</i>	Kaumdár, khéltabár.
Kiss, <i>n.</i>	Bah.
2. <i>Verb.</i>	2. Bah k(o).
3. <i>Verb.</i> (Formal.)	3. Duchár b(o).
Kitchen, <i>n.</i>	Raténi, langár.
Kite, <i>n.</i>	Bizber.
(The bird).	
Kitten, <i>n.</i>	Pooshi-zhéri.
Knead, <i>v.</i>	Gosh k(o).
Knee, <i>a.</i>	Zánoo.
Kneel, <i>v.</i>	Zánookuti b(o).
Knife, <i>n.</i>	1. Kutair.
2. Dagger.	2. Měhmoodi.
3. Kafirdagger.	3. Nîrang.
Knit, <i>v.</i>	Bînik(oo).
Knock, <i>v.</i>	Dîk(o).
Knoll, <i>n.</i>	Dok.

ENGLISH.

KHOWÂR.

	Knot, <i>n.</i>	
	2. <i>Verb.</i>	
169.	Know, <i>v.</i>	
170.		
171.		
	1. To be aware of.	
	2. To have the acquaintance of.	
	Knowingly, <i>adv.</i>	
	Knowledge, <i>n.</i>	
	Knuckle, <i>n.</i>	
	Kowrie, <i>n.</i>	
	(Shell)	

1. Lén.
2. Lén d(o).
1. Hush k(o).
2. Jáník(î).

Hush k(ori), dán.
Khabar.
 Chot.
 Chakast.

L

Laborious, <i>adj.</i>
Labour, <i>n.</i>
Lad, <i>n.</i>
Ladder, <i>n.</i>
Ladle, <i>n.</i>
Lady, <i>n.</i>
Lake, <i>n.</i>
Lamb, <i>n.</i>
Lambswool, <i>n.</i>
Lame, <i>adj.</i>
Lammergeyer, <i>n.</i>
Lamp, <i>n.</i>

Zor.
 K(oram).
 Dak.
 Ukhár..
 D(ori).
 Khunza.
 Chatt.
 Warkoo.
 Kábraili.
 Kutoo.
 Shá,urang.
 Sháma.

ENGLISH.	KHOWÂR.
172. 173. 174. } Land, <i>n.</i>	Boom, <i>zamîn.</i>
2. Barren.	2. <i>Abas boom.</i>
3. All stones.	3. <i>Dâir.</i>
4. Waste.	4. <i>Jázir.</i>
5. All boulders.	5. * <i>Llangá.</i>
6. Highlands.	6. <i>Sárhad.</i>
7. Lowlands.	7. † <i>Kuh'f.</i>
8. Cultivated land.	8. <i>Sowároo.</i>
9. Village cultivation generally.	9. <i>Wallât.</i>
Lane, <i>n.</i>	Gáanzul, <i>kuchm.</i>
78. Language, <i>n.</i>	Loo, lauz ; wâr. ‡
Lap, <i>n.</i>	Shik.
Large, <i>adj.</i>	Lott.
2. Open.	2. <i>Frâkh.</i>
Lark, <i>n.</i>	Torpichoo.
Last, <i>n.</i>	1. <i>Káláb.</i>
1. For stretching shoes.	2. Por boghdoos, âchaghair.
2. <i>Adj.</i>	3. <i>Âkhir.</i>
3. <i>Inter.</i>	Baghai haiya mas.
'At last'.	Wézin chu, i-o.
Last month, <i>adv.</i>	2. Dosk chui, i-o.
Last night, <i>adv.</i>	
2. Night before last.	

* This double 'l' is sounded much as in Welsh.

† The 'f' is barely sounded.

‡ This is suffixed to the name of the people speaking the language:—

'Language of the Chitralis' (Kho) = Khowâr.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Last time, <i>adv.</i>	Wokt boghdoo.
175. } Last year, <i>adv.</i>	Por . sál, por
176. } 2. <i>Adj.</i> Last year's.	2. Porgîni, porkîni.
Latch, <i>n.</i>	Nághli.
2. <i>Verb.</i>	2. Nághli d. (o).
177. } Late, <i>adv.</i>	Goqr.
178. } 2. <i>Adj.</i> 'Defunct.'	2. Bírdoo.
3. Too late.	3. Ná wokt.
Later on, <i>adv.</i>	Zamâna.
Laugh, <i>v.</i>	Qssik (i).
Lawful, <i>adj.</i>	Hallâl.
Lawn, <i>n.</i>	Gâz.
2. Small patch turf.	2. Brøn.
Lay, <i>v.</i>	Dré,ik (i).
(Eggs.)	
179. } Lazy, <i>adv.</i>	Kahál, káhali.
180. } 2. <i>Verb.</i> 'Be lazy.'	2. *Káhali k(o).
Lead, <i>n.</i>	Háziz.
181. } Lead, <i>v.</i>	
182. } 1. <i>Tr.</i>	1. Bâtín drêi, ángîk(o).
2. <i>Intr.</i>	2. Nast b(o).
Leader, <i>n.</i>	Sarkarda.
Leaf, <i>n.</i>	Chán.
Leak, <i>v.</i>	Chotik (î).
183. } Lean, <i>adj.</i>	Zhokh.
184. } 2. <i>Verb.</i>	2. Tárka d(o).

ENGLISH.

KHOWÂR.

Leaning, *Ger.*Leap, *v.*185. } Learn, *v.*

186. }

2. By heart.

Learned, *adj.*Least, *adj.*Leather, *n.*187. } Leave, *v. & n.*

188. }

1. *Tr.*2. *Intr.*3. *Intr.*

On journey.

4. *Noun.*Leavened, *adj.*Leavings, *n.*

1. Of people's food.

2. Of animal's food.

Ledge, *n.*Leech, *n.*Left, *adj.*

2. Spare.

39. Left behind,
be, *v.*Leg, *n.*Legend, *n.*Legitimate, *adj.*189. Leisure, *n.*2. *Verb.* To
have leisure.Lend, *v.*

Tárka dîn.

Ûshturîk (î).

Chîchîk.

2. Asbâr k(o).

Dána, akulmîn.

Chik-ân sar kam.

Post.

1. Pétzik(oo).

2. Nisik (î), bîk(î).

3.*Râhi k(o).

4. Rukhsat.

Khîsta.

1. Bairchânuk.

2. Nîya.

Ték.

Tsîp.

Koli.

2. Bésh.

Bairchîk(oo).

Dék.

Shilogh.

Khodbâ,i, nakht.

Ghosh.

2. Ghosh b(o).

Wâm d(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Length, <i>n.</i> Lengthen, <i>v.</i> Lengthways, <i>adv.</i> Lenient, <i>adj.</i> Lentil, <i>n.</i> Leopard, <i>n.</i> (The Snow-Leopard.)	Droongî. Droongé,ik (î). Droongî. Plash, maihrbân. Râmbogh, kónis. Purdoom.
Less, <i>adv.</i> Lesson, <i>n.</i> Lest, <i>conj.</i> 15. Let, <i>v.</i> (Permit.)	Kam, kamrô. Sabak. Ki. Láhkik (o).
Letter, <i>n.</i> Level, <i>adj.</i> Lewd, <i>adj.</i> Liar, <i>n.</i> 2. Perjurer.	Khat. Lasht. Dish. Changiyak. 2. Shotkhári.
Liberal, <i>adj.</i> Lick, <i>v.</i>	Námoos, lott herdî. Lîk (î).
190. } Lie, <i>v.</i> 191. } 1. Tell lies. 2. Lie down	1. Changéik (î). 2. Porik (î).
Life, <i>n.</i> Lift, <i>v.</i> Light, <i>n.</i> 1. Lamp. 2. Toroh. 3. Daylight.	Zhân. Usné,ik (î). 1. Sháma . 2. Doh. 3. Rôshiti.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Light, <i>adj.</i>	
1. Not heavy.	1. Lots.
2. Not dark.	2. Pəsh̄t.
3. Of horse with white points.	3. Jirān.
167.)	
168.) Light, <i>v.</i>	1. Kərik(o), ajē,ik(i).
192.)	
2. From a fire.	2. Chakē,ik(i).
3. Re-light.	3. Prazhgē, ik(i).
Lightning, <i>n.</i>	Bilphak.
193. Like, <i>adv.</i>	Ghonah (s.o.)
194.)	Khushē, ik(i).
195.) Like, <i>v.</i>	
2. Of animate objects only.	2. Khush assik(u).
3. Of inanimate objects only.	3. Khush shik.
4. <i>Inter.</i> "As you like"!	4. Tā chit.
Liken, <i>v.</i>	Misal k(o).
Likeness, <i>n.</i>	Misal.
(Simile.)	
Likewise, <i>adv.</i>	Dî.
Limit, <i>n.</i>	Had.
Limp, <i>v.</i>	Lékdiya kosik(i).
Line, <i>n.</i>	Jair, katār.
Linen <i>n.</i>	Sân.
Lips, <i>n.</i>	Shunn.
Liquid, <i>n.</i>	Oogh.
Liquorice, <i>n.</i>	Moyoo.
Listen, <i>v.</i>	Kâr k(o).
2. To a petition.	2. Nast né,ik(i).

ENGLISH.	KHOWAR.
Little, <i>adj.</i>	<u>Tsak</u> , phook.
2. In stature.	2. Blats.
3. Of a horse.	3. Kutoo.
4. <i>Adv.</i>	4. Kam, kamro.
Live, <i>v.</i>	
1. Dwell.	1. Hâl b(o).
2. Be alive.	2. <u>Zhunoo</u> assik(u).
Liver, <i>n.</i>	Shoghoon.
Living, <i>adj.</i>	<u>Zhunoo</u> .
Lizard, <i>n.</i>	
1. Large.	1. Shalágo.
2. Chameleon.	2. Dodor.
3. Small.	3. Bârkunzik.
Lo, <i>inter.</i>	Loh.
Load, <i>n.</i>	Bâr.
Load, <i>v.</i>	
1. Fix loads.	1. Bâran d(o).
2. A gun.	2. Tirbân k(o).
Loaded, <i>adj.</i>	Tirbân.
(Of a gun.)	
Loaf, <i>n.</i>	Brátt, tikhi.
Loan, <i>n.</i>	Wâm.
Loathe, <i>v.</i>	
1. Of animate objects.	1. Boh dish assik(u).
2. Of inanimate objects.	2. Boh dish shik(ai).
Locust, <i>n.</i>	Malákh.
Lodge, <i>v.</i>	Bas k(o).
Lofty, <i>adj.</i>	<u>Zhang</u> .
Log, <i>n.</i>	
1. Spar.	1. Sânjêr, bond.
2. Timber.	2. Krôt.

ENGLISH.

KHOWÂR.

Loins, *n.*
Loiter, *v.*
Long, *adj.* 1.
2. *Adv.*

Ménh.
Malál b(o).
Droong.
2. Góór.

Long, *v.*
Longing, *n.*
1. Inclination.
2. Regret.

Armán, b(o).
1. Shauk.
2. Armán.

Look, *v.*
Looking-glass, *n.*
Loom, *n.*
Loop, *n.*
Loophole, *n.*
Loose, *adj.*

Lolík (i).
Harén.
Karwási
Shá,uk.
Bachár.

1. Of garments.
2. Not tight.
3. *past p.* "Not fastened."

1. Frákh.
2. Pòkh.
3. Bichéri.

Loose, *v.*

Bichérík (i).

196. }
197. } 2. Let go.

2. Láhik (o).

Loosen, *v.*
Loot, *v.*
Lord, *n.*
(Master).

Pòkhé,ik (i).
Tawán k(o).
Letro.

198 Lose, *v.*

Tonjé,ik (i)

198. Loss, *n.*

Nuksán, tonj.

Lost, be, *v.*

Tonj b(o).

Lot, *n.*

Hissa.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Lotah, <i>n.</i> (A metal utensil).	Masharbah.
Loud, <i>adj.</i>	Dol.
Louse, <i>n.</i>	Lîch, <u>zhugh</u> .
Love, <i>n.</i>	Ashak.
2. <i>Verb.</i>	2. Ashak assik (u).
Lovely, <i>adj.</i>	Chust, shi, <u>eli</u> .
199. } Low, <i>adj.</i> 200. }	1. Ghârîb, sust, pâlum. 2. Past. 3 Ghâlâmoos. 4. Blash.
1. Of class. 2. Low-lying. 3. Low-born. 4. Of speech.	Lu, <u>ik</u> (i). Moolén. Kuh'f*. Ghârîb, sust, pâlum. Damdâr. Ikbal, nasîb.
Low, <i>v.</i>	
Lower, <i>adj.</i>	
Lowlands, <i>n.</i>	
Lowly, <i>adj.</i>	
Loyal, <i>adj.</i>	
Luck, <i>n.</i>	
201. Lucky, <i>adj.</i>	
1. Of good omen. 2. Fortunate.	1. Kâyi. 2. Barakatdâr.
Lump, <i>n.</i>	Blats.
Lunatic, <i>n.</i>	Gadéri, buzurg.
Lunch, <i>n.</i>	Mairditch.
Lungs, <i>n.</i>	Askâr.
202. Lure away, <i>v.</i>	Aluwé, <u>ik</u> (i).
Lurk, <i>v.</i>	Khosht b(o).

* The ' f ' is barely sounded.

ENGLISH.

Luxuriant, *adj.*
 Lying, *gerund*
& past p.

1. Lounging.

2. Telling lies.

3. Perjuring.

Lynx, *n.*

KHOWÂR.

Boh, droong, lott.

1. Tárkadén.

2. Changi.

3. Shotkhári.

Dotsun.

M

Mad, *adj.*

Madman, *n.*

Magnanimous,
adj.

Magpie, *n.*

Maiden, *n.*

Maize, *n.*

Make, *v.*

Maker, *n.*

Male, *n.*

2. *Adj.*

Malice, *n.*

Malicious, *adj.*

Mallet, *n.*

Gadéri.

Gadéri, buzurg.

Námoos, lott herdî.

Kishîpi.

Kumoro.

Juwári.

Korík(o).

Korak.

Nárishani.

2. Nári.

Jáhêli.

Jáhêl.

Koténi.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Man, <i>n.</i>	
1. Person.	1. <u>Zhun</u> .
2. Male.	2. <u>Mosh</u> .
3. Old.	3. Bapp, zároo, ákábír.
4. Young.	4. Juwán.
5. Form of address to young.	5. Lál.
6. Form of address to old.	6. Mik, tatt.
7. Lit. "Boy," in sense of servant, retainer.	7. Dák.
Mane, <i>n.</i>	Chál.
Mange, <i>n.</i>	<u>Kharush</u> .
Manger, <i>n.</i>	
1. For sheep and goats.	1. Sháll.
2. For cattle.	2. Mudi.
3. For horses.	3. Akhor, akhránoo.
Manhood, <i>n.</i>	Bálégh.
Mankind, <i>n.</i>	Röi.
Manner, in a, <i>adv.</i>	
1. "In this manner."	1. Hamoosh.
2. "In that manner."	2. Haroosh.
Manure, <i>n.</i>	Gosan.
Many, <i>adj.</i>	Boh, amboh.
March, <i>v.</i>	*Ráhi k (o).
Mare, <i>n.</i>	Mádiyán.
Mark, <i>n.</i>	1. Nishán.
2. Target.	2. Shit.
3. Verb.	3. Nishán k(o).

ENGLISH.

KHOWÂR.

Markhor, *n.*

1. Old male.

2. Young male.

3. Female.

4. Kid.

Marksman, *n.*

Margin, *n.*

Marriage, *n.*

2. The ceremony,
feast.

203. Married, *adj.*

1. Masculine.

2. Feminine
(noun & adj.
in one).

Marrow, *n.*

Marry, *v.*

Marsh, *n.*

2. Bog.

Marten, *n.*

(The Pine.)

Mass, *n.*

Massive, *adj.*

Master, *n.*

Mat, *n.*

(Country-made.)

1. Worked in
patterns.

2. Common,
plain.

Match, *n.*

1. Lucifer.

2. Slow match.

3. An equal.

1. Shîra.

2. Bâtroo.

3. Mázhégh.

4. Châni.

Jam pétzak.

Ték.

Bok áliko.

2. Zhéri.

1. Kêchidâr.

2. Kumoroo.

Muzh.

Bok álik(o).

Tok.

2. Tok-o-ghoor.

Rushk.

Blats.

Lott.

Letro.

1. Kálén.

2. Pilésk.

1. Gogairpolta.

2. Polta.

3. Bárki.

ENGLISH.	KHOWÂR.
204. Matter, <i>v.</i>	Bik(o).
2. <i>n.</i> Pus.	2. Dart.
Mature, <i>adj.</i>	Bálég ^h -otè { ^{to} to _{gêti} }
Meal, <i>n.</i>	
1. Early break- fast.	1. Hássi.
2. Breakfast.	2. Chasht.
3. Lunch.	3. Maírditch.
4. Dinner.	4. Böt.
5. Flour of maize.	5. Juwári-o-peshároo.
Mealie, <i>n.</i>	Juwári-o-sor.
Mean, <i>v.</i>	Matlab shik(ai).
205. Mean, <i>adj.</i>	Hárris.
Meaning, <i>n.</i>	Matlab, mána.
Meanwhile, <i>adv.</i>	Hamoonipat.
Measure, <i>n.</i>	Nimár.
2. <i>Verb.</i>	2. Nimé,ik(i).
Measures, <i>n.</i>	
(Tables of. See end of Vocabulary.)	
Meat, <i>n.</i>	Pushoor.
Meddle, <i>v.</i>	Gharáz k(o).
Medicine, <i>n.</i>	Wéz.
Meek, <i>adj.</i>	Ajiz.
206. } Meet, <i>v.</i>	Duchára gîk(o)
207. }	
2. <i>Adj.</i> Fit.	2. Bash, laiyak.
3. <i>Verb.</i> "To go to meet."	3. Prushti bîk(i).
Meeting, <i>n.</i>	
1. Interview.	1. Duchára-gîko.
2. Assembly.	2. Maîlis.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Melodious, <i>adj.</i>	Shirín.
Melody , <i>n.</i>	Ahang.
Melon, <i>n.</i>	
1. Musk.	1. Lálloq.
2. Water.	2. <u>K</u> harbuza.
Melt, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Biré,ik (i).
2. <i>Intr.</i>	2. Burík (î).
Memory, <i>n.</i>	Herdiár.
Mend, <i>v.</i>	Sauzé,ik (i), jam k (o).
Menial, <i>adj.</i>	Pá lum, sust, gháríb.
Mention, <i>n.</i>	Loo.
2. <i>Verb.</i>	2. Loo d (o).
Merchant, <i>n.</i>	Sodagár.
Merciful, <i>adj.</i>	Maihrbán, ajiz, plash.
Merciless, <i>adj.</i>	Tun, tunkhoo, dish-fáhal.
Mercy, <i>n.</i>	Maihr.
Merely, <i>adv.</i>	Fakat.
Merry, <i>adj.</i>	Mašghul.
(Lit. "employed.")	
Message, <i>n.</i>	Loo.
Messenger, <i>n.</i>	Dak.
Mew, <i>v.</i>	Máwöik (i).
Mid, <i>pr.</i>	Muzhi (s.o.)
Mid-day, <i>n.</i>	Gránish.
Middle, <i>adj.</i>	Muzh.
Midnight, <i>n.</i>	Chu,î barábar.
Midsummer, <i>n.</i>	Grishpoh.
Might, <i>n.</i>	Koowát.
Milch, <i>adj.</i>	Zach.

ENGLISH.	KHOWAR.
Mild, <i>adj.</i> (Of climate.)	Shároo.
Milk, <i>n.</i> 2. <i>Verb.</i>	Chir. 2. Döik (î). Böl.
Milky-way, the, <i>n.</i>	
Mill, <i>n.</i> 1. Water. 2. Hand.	1. <u>Kh</u> ora. 2. Drîzh.
Miller, <i>n.</i>	<u>Kh</u> orawál.
Millet, <i>n.</i>	Grâs.
Millstone, <i>n.</i> 1. Of water-mill. 2. Of hand-mill.	1. <u>Kh</u> ora-bort. 2. Drîzh.
Mimic, <i>v.</i>	Qongolik (î). Herdî.
208. Mind, <i>n.</i> 2. <i>Verb.</i>	2. Fakhun k(o). gham k(o).
Mindful, <i>adj.</i> 1. Careful. 2. Remembering.	1. Fakhum. 2. Herdî kōrak.
Mine, <i>n.</i> 2. <i>Pron.</i>	Kán. 2. Má.
Mingle, <i>v.</i>	Amishté, ik (î).
Mingled, <i>adj.</i> 2. (<i>P. past.p.</i>)	Amisht. 2. Amishté, roo.
Minstrel, <i>n.</i>	Dom.
Minute, <i>n.</i>	Darbat.
Mire, <i>n.</i>	Tok.
Mirror, <i>n.</i>	Harén
Mirth, <i>n.</i>	Qssiko, ossaz.

ENGLISH. •	KHOWÂR.
Mischievous, <i>adj.</i>	Shaitân.
2. Teasing.	2. Durzân.
Misdeed, <i>n.</i>	Aib, gunah.
Mishap, <i>n.</i>	Wâkiyah.
Mislead, <i>v.</i>	Fâp, d (o).
209. Miss, <i>v.</i>	
1. Lit. 'Not be able.'	1. Noh bik (o).
2. Not hit.	2. Noh dîk (o).
Mist, <i>n.</i>	Márkan.
Mistake, <i>n.</i>	Ghalat.
Mix, <i>v.</i>	Âmishté, ik (i).
Mixture, <i>n.</i>	Amisht.
Mock, <i>v.</i>	Qngolik (i).
2. <i>Adj.</i>	2. Changî.
Modern, <i>adj.</i>	Nokh.
Moist, <i>adj.</i>	Zah.
Moment, <i>n.</i>	Darbat.
Monday, <i>n.</i>	Dooshamba.
Money, <i>n.</i>	Rupéya.
Monkey, <i>n.</i>	Mukhool.
Month, <i>n.</i>	Mas.
2. The first day of a month.	2. Nqkh.
Moon, <i>n.</i>	Mas.
2. New.	2. Nokh.
3. Half.	3. Phátuki.
4. Full.	4. Pânjerash.
Moonlight, <i>n.</i>	Mas-o-rqshiti.
2. Clear sky.	2. Yudur.
Moor, <i>n.</i>	Lasht.
More, <i>adj.</i>	Ziyád, ziyân.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Morning, <i>n.</i> (See "Division of Day", end of Vocabulary.)	Chashtakal.
2. To-morrow morning.	2. Chu, ichi.
210. Morrow, <i>n.</i>	Urti anus.
Moss, <i>n.</i>	Awokh. .
Mosquito, <i>n.</i>	Koghoonu, shunukoo.
Most, <i>adj.</i>	Chik-án-sar { ziyád. { ziyân.
Moth, <i>n.</i>	Parwana.
Mother, <i>n.</i>	Nan.
Mother-in-law, <i>n.</i>	Ispréshî.
Motive, <i>n.</i>	Matlab.
Mouldy, <i>adj.</i>	Poeli.
211. Moults, <i>v.</i>	Poch petzik (oo).
1. Tr.	
2. Intr.	2. Kiríz nisik (î).
Mount, <i>v.</i>	Istori b(o).
Mountain, <i>n.</i>	Zom, zomál, án.
2. Peak.	2. Phoor.
3. Slope.	3. Prash.
4. Spur.	4. Dahár.
5. Knoll.	5. Døk.
6. Recess.	6. Gucha. .
7. Pass.	7. Grî, án-o-grî.
8. Adv. 'Con-touring.'	8. Blakhén.
9. Ravine, chasm.	9. Traḡ, kándraḡ.
Mountaineers, <i>n.</i>	Kohistáni röi.
Mourn, <i>v.</i>	Kélík (î) .
Mouse, <i>n.</i>	Kâlau.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Moustache, <i>n.</i>	Sámlat.
Mouth, <i>n.</i>	Appak.
2. Palate of.	2. Niták.
Move, <i>v.</i>	1. Langé,ik (i).
1. <i>Tr.</i>	2. Langik (oo), kizhibik (oo).
2. <i>Intr.</i>	Kizhibik-o-bash.
Moveable, <i>adj.</i>	2. Kizhibín.
2. <i>Gerund.</i>	Boh, amboh.
Much, <i>adj.</i>	Tok, shi,ák.
Mud, <i>n.</i>	Hon.
213. Mud-stream, <i>n.</i>	Maratch.
Mulberry, <i>n.</i>	2. Shâ,íki.
Various kind of:—	3. Giltigán.
2. Small black.	4. Bê dóna.
3. Large dark red.	5. Lákáshár.
4. Small white.	6. Shá-toot.
5. Large white.	7. Kitóri.
6. English.	
7. Dried (Nos. 3 & 5 are used for this purpose).	
Mule, <i>n.</i>	Káchir.
Murder, <i>v.</i>	Márik (î).
2. <i>Noun.</i>	2. Máriko.
Murderer, <i>n.</i>	Marak.
Muscle, <i>n.</i>	Kálan pushoor.
Mushroom, <i>n.</i>	1. Brangáloo, shutánsk,
1. Large white.	2. Gótsi.
2. Small, common.	
Music, <i>n.</i>	Dol-béloo.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Musician, <i>n.</i>	Dòm.
2. Chief.	2. Dòlchi.
Musk deer, <i>n.</i>	Ronz.
Musket, <i>n.</i>	Tu,ik.
2. Matchlock.	2. Poltá,i tu,ik.
214. Must, <i>v.</i>	(Expressed by using
(To be obliged.)	Gerund. *)
Mustard, <i>n.</i>	Kòlul.
(The crop.)	Kéli-o pushoor.
Mutton, <i>n.</i>	
Muzzle, <i>n.</i>	
1. Snout.	1. Fròsh.
2. Of gun.	2. Béloo.
My, <i>pro.</i>	Mâ.
Mynah, <i>n.</i>	
1. Common.	1. Shárêki, m _{ai} nah.
2. Brahminy.	2. Sharbalang.
N	
Nail, <i>n.</i>	
1. Iron.	1. Mekh.
2. Finger-nail	2. Dòghoor.
Naked, <i>adj.</i>	Chan.
2. Stark naked.	2. Chan-plis.
Name, <i>n.</i>	• Nâm.
2. Verb.	2. Nâmêik (i).
Narrow, <i>adj.</i>	Trang, bârêki.
Nasty, <i>adj.</i>	Dish, shum.
2. Of taste.	2. Wêkhál, noh zowáloo.

* "You must go" = "Tâ bin boi."

ENGLISH.	KHOWÂR.
Native, <i>n.</i>	Watandâr.
Naughty, <i>adj.</i>	Shum.
2. Teasing.	2. Durzân.
Navel, <i>n.</i>	Nâ,i.
Near, <i>adv.</i>	Shôî.
2. (<i>Pr.</i>)	2. Nassa(â.ô.).
Necessary, <i>adj.</i>	Darkâr.
Necessity, <i>n.</i>	Hâjat.
Neck, <i>n.</i>	Gerdan.
2. Throat.	2. Gôl.
Necklace, <i>n.</i>	Suwaî.
Needle, <i>n.</i>	Shoonj.
2. Paok.	2. Tsönzoor.
3. <i>Verb.</i> To thread a needle.	3. Pîtin k(o).
Needy, <i>adj.</i>	Tang.
Neigh, <i>v.</i>	Zhindröik(i).
Neighbour, <i>n.</i>	Garambéshoo.
Neither, <i>conj.</i>	Nâ.
Nephew, <i>n.</i>	
1. Brother's son.	1. Nowés.
2. Sister's son.	2. Jamêli.
Nest, <i>n.</i>	Mâl.
Nettle, <i>n.</i>	Dozonoo.
Never, <i>adv.</i>	Kya wôkt nob
Nevertheless, <i>adv.</i>	Khâ ma khâ.
215.) Never mind,	
216.) <i>inter.</i>	
(Lit. 'Let it be'.)	
1. Of inanimate objects.	1. Shâr.
2. Of animate objects.	2. Assâr.

ENGLISH.	KHOWÂR.
New, <i>adj.</i>	Nokt.
News, <i>n.</i>	<u>Khabar</u> .
217.} Next, <i>adj.</i>	Sora, <i>urtî</i> , <u>khoo</u> r.
218.}	
2. Next month.	2. Sora mas,
3. Next day.	3. <i>Urtî anus</i> .
4. The next man.	4. <u>Khoo</u> r mosh.
5. Next year.	5. <i>Urtî sâl</i> .
Nice, <i>adj.</i>	
1. Good.	1. Jam.
2. Clean.	2. Wárts.
3. Exact.	3. <u>Tsat</u> .
4. Of taste.	4. Zowáloo.
Niece, <i>n.</i>	
1. Brother's daughter.	1. Nowés.
2. Sister's daughter.	2. Jaméli.
219.} Night, <i>n.</i>	<u>Chu</u> ,i.
220.}	
2. To-night.	2. Hanun chu,i,o.
3. Last night.	3. Dosh chu,i,o, wézin chu,i,o.
Nippie, <i>n.</i>	Rorén.
221.} No, <i>adv.</i>	
222.}	
1. Refusal, denial.	1. Noh.
2. Refusal, emphatic.	2. Nohlâ.
3. Non-existence.	3. Nkki.
4. Non-existence, emphatic.	4. Nkki lâ.
Noble, <i>n.</i>	Adamzáda:

ENGLISH.	KHOWÂR.
Nohow, <i>adv.</i>	Kéichá noh.
Noise, <i>n.</i>	Ghau ghau.
None, <i>adj.</i>	Nikki.
None at all, <i>adj.</i>	Nikkilâ.
Nook, <i>n.</i>	Gucha.
2. In wall.	2. Bilogh.
Noon, <i>n.</i>	Gránish.
Noose, <i>n.</i>	Shâ, uk.
North, <i>n.</i>	(No equivalent. By signs.)
North-star, <i>n.</i>	Bot bozhak.
Nose, <i>n.</i>	Naskâr.
2. Bridge of.	2. Naskâr-o-ték.
3. Flat-nosed, <i>adj.</i>	3. Mushtak.
Nostrils, <i>n.</i>	Naskâr-o-wâllu.
221. } Not, <i>adv.</i>	Noh, nikki, noh lâ
222. }	nikki lâ.
Notice, <i>v.</i>	Joshik (oo).
(Take any notice of.)	
Not yet, <i>adv.</i>	Nomâ.
23. Nothing, <i>n.</i>	Kyá noh, kyá nikki.
2. For nothing.	2. Ingâr.
Now, <i>adv.</i>	Hanissen.
Nowhere, <i>adv.</i>	Kyá zhaga noh, kyá zhaga nikki, kura noh, kura nikki.
Nullah.	
1. Valley.	1. Göl.
2. Ravine.	2. Kándrak.
245. Numb, <i>adj.</i>	Kau'f*.

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.

Numdah, *n.*
 Numnah, *n.*
 Nurse, *v.*
 Nut, *n.*

KHOWÂR.

Waroom.
 Tokham.
 Dai, *ik* (î).
 Zhöl, zhîri.

O

Oak, *n.*
 (The Holly-oak.)

Bânj.

224. } Oath, *n.*
 225. }

Shot.

2. *Verb.* To take
 an oath.

2. Shot chohik (oo).

3. *Verb.* To break
 an oath.

3. Changik (î).

Obedient, *adj.*

Zöak.

226. Obey, *v.*

Zöik (oo).

Observe, *v.*

Poshik (î), véregh k(o).

Obstruct, *v.*

Abatta k (o).

Obtain, *v.*

Lê,ik (î).

227. } Occasion, *n.*
 228. }

Wokt.

2. Need.

140. Occur, *v.*

2. Hâjat.

Occurrence, *n.*

Wâkiyah b(o), álam b(o).

Octroi, *n.*

Wâkiyah, álam.

Odd, *adj.*

Bâzh.

(Strange.)

Ájá,ib.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Odour, <i>n.</i>	
1. Sweet.	1. Wori.
2. Noxious.	2. Wakh.
Offend, <i>v.</i>	Lots k(o).
Offspring, <i>n.</i>	Aulâd, azhelîyân.
Oil, <i>n.</i>	Tél.
Ointment, <i>n.</i>	Châroo (For hair. Lit. Purified ghee).
Old, <i>adj.</i>	Prâno.
2. Ruins.	2. Jâzir.
Oleaster, <i>n.</i> (The tree.)	Shinjoor.
Olive, <i>n.</i>	Kau.
Omit, <i>v.</i>	Roksik (oo).
Omniscient, <i>adj.</i>	Bâllât.
229. } On, <i>pr.</i>	
230. }	
1. For animate objects.	1. Sora (s. o.)
2. For inanimate objects.	2. Téka (s. o.)
Once, <i>adv.</i>	Î bâr.
2. All at once.	2. Îghâria, îmiti.
231. One, <i>adj.</i>	Î, iwâloo.
2. One at a time.	2. Igân igân.
Onion, <i>n.</i>	Tréshtoo.
2. Wild.	2. Kach.
232. Only, <i>conj.</i>	Fakat, khoor { noh. nikki.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Oorial, <i>n.</i>	
1. Ram.	1. Røn.
2. Ewe.	2. Wéroo.
3. Lamb.	3. Warkoo.
233 } Open, <i>past p.</i>	Huri.
234 } 2. Of country, <i>adj.</i>	2. Frákh. Hurík (î).
Open, <i>v.</i>	Tsart.
Opening, <i>n.</i>	Vérégh.
Openly, <i>adv.</i>	Sala.
Opinion, <i>n.</i>	
235. } Opportunity, <i>n.</i>	Rah, zhéng.
236. } 2. <i>Verb.</i> To seize an oppor- tunity.	2. { Rah Zhéng } gáník (î).
3. <i>Verb.</i> To watch for an op- portunity.	3. { Rah Zhéng } lolík (î).
Opposite, <i>adv.</i>	Biyáro.
Oppress, <i>v.</i>	Susté ik (i).
Oppression, <i>n.</i>	Zulum.
Or, <i>conj.</i>	Yâ
Orange, <i>adj.</i>	Gulyandár.
Orchard, <i>n.</i>	Goorzén.
Order, <i>n.</i>	Bándéh.
2. <i>Verb.</i>	2. Bándé, ik (i).
Oriole, <i>n.</i> (The Golden Oriole.)	Maiyon.
Ornament, <i>n.</i>	Gáhana.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Orphan, <i>n.</i> (Father only, or both parents dead.)	Tsò oo.
237. Osier, <i>n.</i> 2. Osier rope- - bridge. 3. Osier hutting or fencing.	Téli. 2. Teli-sairî. 3. Shakch.
Ostentation, <i>n.</i>	Tákáboori.
Other, <i>adj.</i>	Khoor.
Otherwise, <i>conj.</i>	Ki nâ.
Otter, <i>n.</i>	Sangáwi.
Our, ours, <i>pro.</i>	Ispâh.
Out, <i>adv.</i>	Béri.
Outcast, <i>n.</i>	} Gairzinda.
Outlaw, <i>n.</i>	
Outlet, <i>n.</i>	Tsart.
Outnumber, <i>v.</i>	Béshé,ik (i).
Outside, <i>adv.</i>	Béri.
Over, <i>adv.</i>	Pâr.
238. Overtake, <i>v.</i>	Torík (î), dé,i torík (i).
Overthrow, <i>v.</i>	Chagé, ik (i), Tore,ik (i).
2. In wrestling.	2. Dîk (o).
239. Owe, <i>v.</i>	Wâmdâr assik (u).
Owl, <i>n.</i>	Boo.
Owlet, <i>n.</i>	Tchok.
143. Own, <i>v.</i>	
1. Of animate objects.	1. Assik (u).
2. Of inanimate objects.	2. Shik (ai).

ENGLISH.

Own, *pro.*
240. Owner, *n.*

P

Pace, *n.*
241. Pain, *v.*
2. (Of the eyes.)
To smart from
the sun.

Pair, *n.*
Palace, *n.*
Palate, *n.*
Pale, *adj.*
Palm, *n.*
(Of the hand.)

Paltry, *adj.*
242. Pant, *v.*

2. Lose one's
breath.

Paper, *n.*
Parapet, *n.*
Pardon, *v.*
Pare, *v.*
Parents, *n.*
Parrot, *n.*

243. } Part, *n.*
244. }

2. Verb, *tr.*
3. Verb, *intr.*

KHOWÂR.

Tan.
Khátsum.

Guzâr.
Chamîk (î).
2. Sharéîk (î).

Just.
Baipash.
Niták.
Zérch.
Pán.

Phook.
Buzhöik (î),
buzhéîk (î).
2. Hál-âr bairchîk (oo).

Khágaz.
Rakhrau.
Shoksîk (oo), mu,â
k(o), nang k(o).
Töchîk (î).
Nan-tatt.
Töti.

Hissa.

2. Pétzîk (oo).
3. Tanha b(o), ohik (oo).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Partner, <i>n.</i>	Door-báshi.
Partridge, <i>n.</i> (Chukor.).	Koloo.
245. } Pass, <i>n.</i>	Án, án-o-grî.
246. }	
2. <i>Verb.</i>	2. Shoksik (oo).-
Passage, <i>n.</i>	
1. Lane.	1. Gánzul, kuchâ.
2. Passing* (of a pass).	2. Pâr ghârî.
3. Passing (of a river).	3. Pâr nisî.
Past, <i>adj.</i>	Por, boghdoos.
2. <i>Past p.</i>	2. Shoksi.
Pastime, <i>n.</i>	Ishtuk
Pastor, <i>n.</i>	Dashman, pîr.
247. Pasture, <i>n.</i> (Upland.)	Ghârî.
Path, <i>n.</i>	Bârîki pon.
2. Goat track.	2. Rogh.
3. Lane.	3. Gánzul, kacha.
Pathan, <i>n.</i>	Álghâni.
Patient, <i>adj.</i>	Sabardâr.
Pay, <i>n.</i>	Mu,âjib.
Peach, <i>n.</i>	Girwâlogh.
Peak, <i>n.</i>	Phoor.
Pear, <i>n.</i>	Tong, ambroz.
Peep, <i>n.</i>	Khoshitéi lolik (î).
Peg, <i>n.</i>	Isko.
Penis, <i>n.</i>	Puch.
People, <i>n.</i>	Röi.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Pepper, <i>n.</i> (Red.)	March.
Perceive, <i>v.</i>	Véréghî k(o). vérégh b(o).
Perfect, <i>adj.</i>	Pukhta.
Perfume, <i>n.</i>	Wori.
Perhaps, <i>adv.</i>	Wanga.
Peril, <i>n.</i>	Âjâl, shang.
Period, <i>n.</i>	Zamâna.
Perish, <i>v.</i>	Brik 'ioo), tøj b(o).
Perjury, <i>n.</i>	Shotkhôri.
Permanent, <i>adj.</i>	Hamish-o, dupusta.
15. Permit, <i>v.</i>	Lahkik (o).
Perplex, <i>v.</i>	Bê dâwa k(o).
Person, <i>n.</i>	Zhun.
Pertinacious, <i>adj.</i>	Durzân.
Perverse, <i>adj.</i>	Karchâlán.
Pet, <i>n.</i>	Khush.
2. Verb. 'To be in a pet.'	2. Gru, ik(i).
Petty, <i>adj.</i>	Phook.
Pheasant, <i>n.</i>	
1. Snow.	1. Totároo.
2. Moonal cock.	2. Bâtáchool.
3. Moonal hen.	3. Babakár.
Pick, <i>n.</i>	Kén.
248. } 2. Pick.	Zopik(i).
249. }	2. Âhi gánik(i), usné, ik(i).
250. }	3. Yâr bozhik(i).
3. Pick up sides.	Ablak.
Pie-bald, <i>adj.</i>	

ENGLISH.

KHOWÂR.

Piece, *n.*

Nass, blats.

Pig, *n.*Khuk.Pigeon, *n.*

Kohr.

File, *n.*

Dok.

Pilgrim, *n.*

Hâji.

Pill, *n.*

Golî.

Pillar, *n.*

Thun.

(Wooden.)

Pillow, *n.*

Wârzidîni, wârzîni.

Pinch, *v.*{ Tsrémi
Tsrômi } chokik (oo).Pine, *n.*

Chizhén.

(The resinous.)

Pink, *adj.*

Gulâbi.

Pipe, *n.*

Chilim.

Pippet, *n.*

Tîntz.

Pistol, *n.*

Topâncha.

Pit, *n.*

Datt, trak.

2. On face.

2. Klup.

Pitchfork, *n.*

Chakâr.

Pity, *n.*

Ghâm, zâkhi.

Place, *n.*

Zhaga.

2. *Verb.*

2. Lakik(o).

Plague, *n.*

(Cattle).

1. Foot-and-mouth
disease.

1. Bôghmâ.

2. Rinderpest.

2. Mor.

251

252

253

Plain, *n.*

Lasht.

2. *Adj.* Simple.

2. Sâda.

3. *Adj.* Not pretty.

3. Dart.

4. *Adv.* Of speech.

4. Pagzah, pagzah.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Plait <i>n.</i>	Chool.
2. <i>Verb.</i>	2. Chool su, êk(î).
Plan, <i>n.</i>	Intizâm.
Plank, <i>n.</i>	Bitt.
254. Plant, <i>n.</i>	Nâl.
(Transplanted.)	
254. Plant out, <i>v.</i>	Bâ, êk(î), dîk(o).
Plaster, <i>v.</i>	Mânîk(î).
Plate, <i>n.</i>	
1. Metal.	1. Mis.
2. Wooden.	2. Ghân.
Play, <i>n.</i>	Ishtuk.
2. <i>Verb.</i>	2. Ishtuk k(o).
Pleasant, <i>adj.</i>	Jam.
195. Please, <i>v.</i>	Khushê, ik(î).
2. "Where you please." As you please.	2. Tâ chit.
<i>intr.</i>	
Pleasure, <i>n.</i>	Khushânî.
Pleiades, the, <i>n.</i>	Bol istâri.
Plentiful, <i>adj.</i>	Boh, amboh.
Plover, <i>n.</i>	Bâhrîkâra.
Plough, <i>n.</i>	Kishîni.
2. <i>Verb.</i>	2. Kishîk(î)
Ploughshare, <i>v.</i>	Phâl.
Pluck, <i>v.</i>	Zopîk(î).
Plum, <i>n.</i>	Alabâloo.
Plumage, <i>n.</i>	• Pong.
Plump, <i>adj.</i>	Tu, il.
Plunge, <i>v.</i>	Qndrogh d(o).
Pocket, <i>n.</i>	Jîb.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Pod, <i>n.</i>	Kosh.
Point, <i>n.</i>	Phoor.
2. <i>Verb.</i>	2. Chamoot pashé,ik(i).
Poison, <i>n.</i>	Zhâr.
2. <i>Verb.</i>	2. Zhâr d(o).
Pole <i>n.</i>	Bond, dâr.
255. Polo, <i>n.</i>	Ghâl.
2. Ground.	2. Janâli.
3. Stick.	3. Tsun.
4. Ball.	4. Plînj.
5. A goal.	5. Hal.
6. Goal-posts (2 stones).	6. Hal-suna.
7. "No goal."	7. Rat.
Pomegranate, <i>n.</i>	Dalum.
Pond, <i>n.</i>	Chatt.
Pony, <i>n.</i>	Istor.
256. Poor, <i>adj.</i>	Chan, sust, pâlum, ghârîb.
2. Of a village.	2. Jonjarot.
257. Poppin jay, The, <i>n.</i> (Shooting at.)	Tambuk.
Poplar, <i>n.</i>	Térik.
Porch, <i>n.</i>	Darbacha.
Portable, <i>adj.</i>	Gánik-o-bash.
Portly, <i>adj.</i>	Lott-khoyéni, makék- ôr-khoyéni.
Position, <i>n.</i>	Zhaga.
258. Possible, <i>adj.</i> (No equivalent.)	Bôi *
Possibly, <i>adv.</i>	Wanga.
Pouch, <i>n.</i>	Kamar kîsa.

* Lit. 'It may be.'

ENGLISH.	KHOWÂR.
Poultry, <i>n.</i>	Káhakân.
Pour, <i>v.</i>	Dréik(i).
Pour out, <i>v.</i>	Uléik(i).
Poverty, <i>n.</i>	Gháríbi, <i>sust.</i>
Powder, <i>n.</i>	Wéz.
Power, <i>n.</i>	Koowát.
2. Capability.	2. Ikhlás.
Powerful, <i>adj.</i>	Koowátin.
Praise, <i>n.</i>	Sífat.
2. Verb.	2. Sífat k(o).
Prance, <i>v.</i>	Tínz d(o).
Pray, <i>v.</i>	Nimézh. k(o).
Prayer, <i>n.</i>	Nimézh.
Precipice, <i>n.</i>	Châr.
259. Prefer, <i>v.</i>	Ishtikéik(i).
Pregnant, <i>adj.</i>	
1. Of women only.	1. Gharánoo, gharzmán.
2. Of animals.	2. Gárbín.
Premature, <i>adj.</i>	Zhott.
Prepare, <i>v.</i>	
1. Tr.	1. Têyár k(o).
2. Intr.	2. Têyár b(o).
260. Present, <i>past p.</i>	Ássíroo, assak.
and agent.	
Present, <i>n.</i>	Maihrbáni.
260. Presently, <i>adv.</i>	Î darbat, samána.
Pretend, <i>v.</i>	Fán d(o).
Pretty, <i>adj.</i>	Chust, shi,éli.
	Muh } lăhkik(o).
	Noh }
Prevent, <i>v.</i>	Mana k(o).

ENGLISH.

KHOWÂR.

261. Previous, *adj.*
261. Previously, *adv.*

Place, *n.*

Prick, *v.*

Priest, *n.*

Prince, *n.*

Princess, *n.*

Principal, *adj.*

Prisoner, *n.*

Privates, the, *n.*

262. Procure, *v.*

Produce, *v.*

Profit, *n.*

Promise, *v.*

Prompt, *adj.*

Proof, *n.*

263. Proper, *adj.*
(Rightful.)

263. Property, *n.*

Propose, *v.*

Proprietor, *n.*

Prosperity, *n.*

Prostitute, *n.*

Proud, *adj.*

Prove, *v.*

Provisions, *n.*

2. Rations, for a
journey.

Nast gîni.

Prushti, zhott

Wâgh.

Dîk(o).

Dashmán, pîr .

Méhtarjáu.

Khunzajoori. .

Lott.

Bándi, host dosopoo.

Ujjut.

Mashkîk(î), mashki .
ángîk(o).

Host-âr gîk(o)

Sud.

Wáda k(o)

Shau.

Vérégh.

Toron-o.

Door-o-sowároo,
zamîn, mál.

Rai k(o).

Khátsum.

Barakat.

• Lándi, kanchani.

Tâkâboor.

Vérégh k(o).

Zhîbároom, shâpik

2. Pondî.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Pubboos, <i>n.</i> (Raw hide boots.)	Kon.
2. Strips of raw hide.	2. Kirkot, tatching.
3. Long boots.	3. Wākî kon.
264. Puberty, <i>n.</i>	Bálégħ.
Pull, <i>v.</i>	Zhingé'ik(i).
Pull down, <i>n.</i>	Zopé, ik(i).
Pull up, <i>v.</i> (Of weeds, grass, etc.)	Nishpélik(i).
Pulse, <i>n.</i>	1. Yuroo.
1. The pulse.	2. Kánis.
2. The crop.	Álook.
Pumpkin, <i>n.</i>	{ Jaza } d(o).
Punish, .	{ Saza } d(o).
Purchase, <i>v.</i>	Krénnik(i).
Pure, <i>adj.</i>	Shich.
265. Purpose, <i>adj.</i>	1. Dánista, hush kōri.
266. } 1. "On purpose."	2. Kyoté.
2. "For what purpose."	Khalta.
Purse, <i>n.</i>	Āchār chokík(oo).
238. Pursue, <i>v.</i>	Bárgħa d(o).
Push, <i>v.</i>	Lakík(o).
Put, <i>v.</i>	Páitawa.
Putties, <i>n.</i> (Leg bandages.)	Wakh gîk(o).
Putrid, be, <i>v.</i>	Pirwál.
Pyjamas, <i>n.</i>	2. Shimán.
2. Strings of.	

ENGLISH.

KHOWÂR.

Q

Quagmire, *n.*

Quail, *n.*

Quarrel, *v.*

2. Causal verb.

267. Quarrelsome, *adj.*

Quarter, *n.*

Queen, *n.*

Question, *n.*

2. *Verb.*

268. Quick, *adj.*

Quicksand, *n.*

Quicksilver, *n.*

269. Quiet, *adj.*

Quince, *n.*

Quit, *v.*

Quite, *adv.*

Quiver, *n.*

2. *Verb.*

Tok-o-ghoor.

Bártt.

Kot b(o), ghash k(o).

2. Koté,ik (i)

Kotbák.

Nass.

Khanza.

Bashár.

2. Bashár k(o)

Shau, téz.

Shughoor-o-ghoor.

Sîman.

Phik, thi,éli.

Bopp.

Nisak(i), bîk(i).

Drust, chik, sau'f*.

Náloo.

2. Ronzik(oo).

R

Race, *n.*

2. *Verb.*

Rafters, *n.*

270. Ragged, *adj.*

Paga.

2. Paga dê,îk(i).

Tawárich.

Wâr wâr, wash wash.

* The "f" is barely sounded.

ENGLISH.

270. Rags, *n.*
 Rain, *n.*
 271. Rain, *v.*
 Rainbow, *n.*
 272. Raise, *v.*
 Ram, *n.*
 Rampart, *n.*
 Random, *at, adv.*
 Rare, *adj.*
 Raspberry, *n.*
 Rat, *n.*
 Rate, *n.*
 273. Rather, *adv.*
 117. Rations, *n.*
 (For a journey.)
 Raven, *n.*
 Ravine, *n.*
 Raw, *adj.*
 2. Underdone.
 Ray, *n.*
 Razor, *n.*
 Read, *v.*
 274. Ready, *adj.*
 Real, *adj.*
 2. Rightful.
 274. Really, *adv.*
 Reap, *v.*
 Reason, *n.*
 Rebel, *n.*
 Rebuke, *v.*

KHOWÂR.

- Lokht.
 Wároo, boshik.
 Boshik (î),
 boshik d(o).
 Drónánoo, zairnánoo.
 Usné,ik(i).
 Warkálqo.
 Rakhrau.
 Ingár.
 Kam.
 Átchoo.
 Murmushán kalau.
 Nérk.
 -ro(s).
 Pondi.
 Shontoo.
 Kándrak.
 Amoo.
 2. Amooléski.
 Yor-o-shaukh.
 Tukanoo.
 Ré,ik(i).
 Têyár.
 Hórski, fróski.
 2. Toron-o.
 Harósha.
 Lé,ik(i).
 Bachan.
 Yági.
 Nasihat d(o).

ENGLISH	KHOWÂR.
Recall, <i>v.</i> (A hawk.)	<u>Zhêk</u> (ê).
Receive, <i>v.</i>	Gánik(î), lé,ik(i)
Recently, <i>adv.</i>	Î kama bas.
Recess, <i>n.</i>	Gucha.
2. In a wall.	2. Bilçgh.
Recognize, <i>v.</i>	Jánik(i).
275. Recollect, <i>v.</i>	Herdî gîk(o), andréni gîk(o)
Recommend, <i>v.</i>	Parwarish k(o)
Red, <i>adj.</i>	Kroo,î.
2. Of hair.	2. Trakh kroo,î.
Reed, <i>n.</i>	Bélosholi.
Reflect, <i>v.</i>	Dunik(î).
Refuse, <i>v.</i>	Rat pétzik(oo)
276. Re	Armán b(o).
Rein, <i>n.</i>	Iwís-o-brâzh.
Relations, <i>n.</i>	
1. By marriage.	1. <u>Khéltabár.</u>
2. Clansmen.	2. <u>Kaumdar.</u>
Relieve, <i>v.</i>	Badél k(o).
Relight, <i>v.</i>	Prazhgé,ik(i).
277.)	
278.) Remain, <i>v.</i>	Hâl b(o).
61.) 2. Be left be- hind.	2. Bairchik(oo).
277. Remainder, <i>n.</i>	
Remains, <i>n.</i>	Bésh.
1. Of food.	1. Bairchánuk
2. Of animals' fodder.	2. Néya.

ENGLISH.

KHOWÂR.

279. Remedy, *n.*
 Remember, *v.*
 Remembrance, *n.*
 280. Remind, *v.*
 Remote, *adj.*
 281. Remove, *v.*

Ilâj, imkân.
 Herdî gîk (o).
 Herdiâr.
 Herdî dré,ik (i).
 Dudairi.
 Âlik (o),
 pâ'r gánîk (i).
 Âlêshîk (oo).
 Shâhur.

Rend, *v.*
 Renowned, *adj.*
 Rent, *past p. & n.*

1. Torn.
 2. Hire.

Repair, *v.*
 Repeat, *v.*
 Reply, *v.*
 Report, *n.*
 Repose, *n.*
 Reprove, *v.*
 Request, *v.*

1. Ulushi.
 2. Ulâgh.
 Sauzé,ik (i).
 Wâ loo d (o).
 Loo d (o).
 Khabar.

282. Require, *v.*
 Rescue, *v.*

Huzoor.
 Nasihat d (o).
 Bashâr k (o).
 Hâjat shik (ai).
 Âchi gánîk (î).

283. Resemble, *v.*

Ghonah { shik (ai).
 assîk (u).

Respect, *n.*

Adap.

2. Verb.

2. Adap k (o).

Respectable, *adj.*

Nâghzanîn.

Respectful, *adj.*

Tamîzdâr.

Rest, *n.*

Huzoor.

2. Idleness, ease.

2. Âfiyat.

Restless, *adj.*

Noh thi,êli

Restore, *v.*

Âchi d (o)

ENGLISH.	KHOWÂR.
Result, <i>n.</i>	Mətlab.
Resurrection, <i>n.</i>	Ki,amat.
Retire, <i>v.</i>	
1. Go back.	1. Āchi bîk(î).
2. Come back.	2. Āchi gîk(o).
Return, <i>v.</i>	
1. Go back.	1. Āchi bîk(î).
2. Come back.	2. Āchi gîk(o).
3. Give back.	3. Āchi d(o).
Revenge, <i>v.</i>	Badala gánik(î).
Revenue, <i>n.</i>	Taîngî.
Reward, <i>n.</i>	Maihrbāni, bashîsh.
2. <i>Verb.</i>	2. Maihrbāni, d(o), bashîsh k(o), madār k(o).
Rheumatism, <i>n.</i>	Bándār.
Rhubarb, <i>n.</i>	Ishpār.
Rib, <i>n.</i>	Prashkoti.
Rice, <i>n.</i>	
1. Husked.	1. Grînj.
2. Unhusked, the crop.	2. Shāli.
3. In the seed- bed.	3. Pághozoo.
4. Rice-beds.	4. Shālikair.
5. Divisions be- tween rice- beds.	5. Shálipon.
6. Chopped rice straw.	6. Kohnoo.
Rich, <i>adj.</i>	Daulatmán.
Riches, <i>n.</i>	Daulat.
Rick, <i>n.</i>	Dai.

ENGLISH.	KHOWÂR.
284. Ride, <i>v.</i>	Áwérík (î)
Rider, <i>n.</i>	Istori.
285. } Right, <i>adj.</i>	Horski, frøski.
286. }	
1. "Right hand."	1. Hørski høst.
2. <i>Noun.</i>	2. Hatt.
Rightful, <i>adj.</i>	
Rinderpest, <i>n.</i>	Toron-o.
Ring, <i>n.</i>	Mor.
1. Finger.	1. Pulungusht.
2. Circle.	2. Røgh.
287. Ripe, <i>adj.</i>	Pochi.
287. Ripen, <i>v.</i>	Pochik (oo).
2. To be almost ripe.	2. Lai b(o).
288. Rise, <i>v.</i>	
1. Get up.	1. Rupik { (î).
2. Of sun.	(o).
3. Causal.	2. Yê-nisik (î).
4. Of water.	3. Rupé,ik (î).
289. Risk, <i>n.</i>	4. Tip b(o).
River, <i>n.</i>	Shang, zarár.
2. Tributary, mountain torrent.	Sîn.
289. Road, <i>n.</i>	2. Gøløgh.
2. Corniced, built up.	
Roan, <i>adj.</i>	Pon.
Roast, <i>v.</i>	2. Rîsht.
Rob, <i>v.</i>	Badámi.
	Wréngik (oo).
	*Chøghi k(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Robber, <i>n.</i>	Chogh.
2. High way.	2. Alamán.
Rock, <i>n.</i>	Lîlott bort.
Roll, <i>v.</i>	Lartik (oo).
Roller, <i>n.</i>	Kalkatak.
(The bird known as 'Blue jay',)	
(The European roller.)	
Rolling-pin, <i>n.</i>	Nâghlâchoo.
Roof, <i>n.</i>	Istán.
Room, <i>n.</i>	Pharkâl.
Root, <i>n.</i>	Iwâk.
Rope, <i>v.</i>	Shiméni.
Rose, <i>n.</i>	
1. Dog.	1. Torni.
2. Red.	2. Toron.
3. Yellow.	3. Zerbáli.
Rosary, <i>n.</i>	Dazbé.
Rosy, <i>adj.</i>	Gomrang, gul.
Rotten, <i>adj.</i>	Pooli.
Rough, <i>adj.</i>	Shi,én.
290. Round, <i>adj.</i>	Pindoroo.
2. Adv.	2. Ghéri.
Rouse, <i>v.</i>	Angahik(i).
Rub, <i>v.</i>	Kuché,ik(i).
291. Rug, <i>n.</i>	
1. Country, worked.	1. Kálín.
2. Country, common.	2. Pilésk.
292. Ruin, <i>n.</i>	Dish k(o).
2. Disgrace.	2. Dalé,ik(i).

ENGLISH.

351. Ruins, *v.*293. Run, *v.*

2. Away.

Rush, *n.*2. *Verb.*Rust, *n.*294. Rut, *v.*

KHOWÂR.

Onzakt.

Dê,îk (î).

2. Ushturîk (î), dromi
bîk (î), ushturi
bîk (î).

Nql.

2. Máhaméz k(o).

Zangár.

To dé,îk (î).

S

Sack, *n.*2. Large skin
bag.3. Small skin
bag.Sad, *adj.*Saddle, *n.*2. *Verb.*Saddle-cloth, *n.*

(Placed over saddle.)

Safe, *adj.*Salt, *n.*Saltpetre, *n.*Same, *adj.*Sand, *n.*295. Sand-bank, *n.*Sandfly, *n.*

Juwál.

2. Makékár.

3. Boorduki.

Kháffa, ghámgín.

Hun.

2. Hun d(o).

Krao,i-pásha.

Wárts, jam.

Trupp.

Roong.

Hassa.

Shughoor.

Shoár.

Kishoo.

ENGLISH.	KHOWÂR.
296. Sangar, <i>n.</i> (Stone breast- work.)	Bángoot.
Sapling, <i>n.</i>	Pôrdoo, bâ,îsî
297. Satisfaction, <i>n.</i> 1. Contentment. 2. Of appetite.	1. Rizâ,i. 2. Ârtî.
298. Satisfy, <i>v.</i> 1. (The appetite.) 2. Ord. sense.	1. Ârtî b(o). 2. Kizâ k(o).
Saturday, <i>n.</i>	Shamba.
Sauce, <i>n.</i>	Shorba.
Saucepan, <i>n.</i>	Tchondairi.
Saw, <i>n.</i>	Gîr.
299. Say, <i>v.</i>	Loo d(o), rê,ik(i).
Saying, <i>n.</i>	Loo.
Scabbard, <i>n.</i>	Hánoo.
Scales, <i>n.</i>	Tarázoo.
Scarce, <i>adj.</i>	Kam.
Scar, <i>n.</i> 1. Ordinary. 2. On face. 3. From bleed- ing.	1. Chapôli. 2. Hôlk 3. Hudâ.
Scare away, <i>v.</i>	Brakhe,ik(i).
Scare-crow, <i>n.</i>	Patrânsk.
Scatter, <i>v.</i>	Dré,ik(i).
Scent, <i>n.</i>	Wôri.
Scissors, <i>n.</i>	Kâchi.
2. Shearers.	2. Séril.
300. Scorpion, <i>n.</i>	Zhingokh.
Scowl, <i>v.</i>	*Mukh-o-ch*,ik(o).

ENGLISH.	KHOWAR.
Scratch, <i>v.</i>	Kuché,ik(i).
2. Of animals.	2. Kau'f* zopik(i).
Scream, <i>v.</i>	Zhirgö,ik(i).
Screw, <i>n.</i>	Murwat.
Seam, <i>n.</i>	Rogh.
Search, <i>v.</i>	Mashkik(i).
Secretly, <i>adv.</i>	Chapau.
Secure, <i>adj.</i>	Dang.
Seduce, <i>v.</i>	Áluwé,ik(i).
Seducer, <i>n.</i>	
1. Male.	1. Kumoroo korak.
2. Female.	2. Woroo korak.
See, <i>v.</i>	Poshik(i).
Seed, <i>n.</i>	Bih.
2. Aniseed.	2. Hojöz.
301. Seem, <i>v. nt.</i>	Sáré,ik(i).
302. Seize, <i>v.</i>	Áwerik(i), bon-o-d(o), bon-o-k(o).
Self, <i>pron.</i>	Tan.
Selfish, <i>adj.</i>	Tanchita.
Sell, <i>v.</i>	Bizemik(i).
Selvage, <i>n.</i>	Madéri.
303. } Send, <i>v.</i>	
304. }	
1. Of people only.	1. Wéshé,ik(i)
2. Of all else.	2. Ánzé,ik(i).
Senseless, <i>adv.</i>	Bê hush.
Sentry, <i>n.</i>	Du,árt-wál,pairawál, wél.

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWÄR.
Separate, <i>adv.</i> & <i>adj.</i>	Tanha.
Servant, <i>n.</i>	Shádär, <u>khismatgär</u> .
Service, <i>n.</i>	Shádäri, <u>khismat</u> .
305. Set, <i>v.</i> (Of the sun.)	Ahofghérik (oo), châgh d, (o), dök- o-d, (o).
306. Set on, <i>v.</i> (Urge on.)	Chaké,ik(i).
Severe, <i>adj.</i>	Zabita.
Sew, <i>v.</i>	Su,ik(i).
Shade, <i>n.</i> }	Châgh.
Shadow, <i>n.</i> }	Kanwalash.
Shady, <i>adj.</i>	{ Langé,ik(i).
307. Shake, <i>v. tr.</i>	{ Kizhibé,ik(i).
2. A blanket or cloth.	2. Dakhé,ik(i).
Shake, <i>v. intr.</i>	Langik(oo), kizhi- bik(oo).
308. Shake down, <i>v.</i> (Fruit, nuts.)	Chonik(i), zalé,ik(i), khwamé,ik(i).
Shallow, <i>adj.</i>	Tonk.
Shame, <i>n.</i> & <i>inter.</i>	Sharam.
2. False.	2. Satt.
3. "For shame!"	3. Thu thu.
Shampoo, <i>v.</i>	• Muré,ik(i).
Shape, <i>n.</i>	Surat.
309. Share, <i>n.</i>	Hissa.
2. <i>Verb.</i>	2. Bozhik(i).
Sharp, <i>adj.</i>	Tukunoo.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Sharpen, <i>v.</i>	Batt k(o).
Shave, <i>v.</i>	Dré,ik(i).
She, <i>pron.</i>	Hassa, héss, hétt.
Sheaf, <i>n.</i>	Prusk.
Shear, <i>v.</i>	Brénnik(oo).
Shearers, <i>n.</i>	Séril.
Shed, <i>n.</i>	
1. Covered.	1. Sháll.
2. Open yard.	2. Mudi.
Sheep, <i>n.</i>	
1. Ram.	1. Warkáloo.
2. Young ram.	2. Brán.
3. Ewe.	3. Kéli.
4. Young ewe.	4. Bêsh.
5. Lamb.	5. Warkoo.
Sheet, <i>n.</i>	Tsádár.
2. Woman's head-covering.	2. Pétek.
Shell, <i>n.</i>	
(Kowrie.)	Chakast.
Shepherd, <i>n.</i>	Pázhál.
Shield, <i>n.</i>	Kéli.
Shine, <i>v.</i>	Lápöik(i), lápé, ik(i).
Shins, <i>n.</i>	Chuchoo kqli.
Shirk, <i>n.</i>	Mukh-tu lichonoo.
2. <i>Verb.</i>	2. Mukh-tu lichik(c).
Shirt, <i>n.</i>	Phirán.
310. Shiver, <i>v.</i>	Ronzik(oo).
Shoe, <i>n. & v.</i>	Kaush.
2. Horse.	2. Nál.
3. <i>Verb.</i>	3. Nál chaké,ik(i).
Shoot, <i>n.</i>	Nokhi.
2. <i>Verb.</i>	2. Pétzik(oo).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Shooting-ground, <i>n.</i>	Rézh, raun.
Shooting, <i>n.</i>	Báyoo.
Shop.	Bazár.
2. Smithy.	2. Dukán.
Short, <i>adj.</i>	
1. Of length.	1. Iskúrdi.
2. Of stature.	2. Blats.
Shot, <i>n.</i>	
1. Large.	1. Wéshoo.
2. Small.	2. Muka.
Shoulder, <i>n.</i>	Kútoo.
Shoulder-blades, <i>n.</i>	Pé,oo.
311. Shout, <i>v.</i>	Kuzht k(o).
312. 2. To summon.	2. Hú,íd(o), koyé,ík(i).
Show, <i>v.</i>	Páshé,ík(i).
Shriek, <i>v.</i>	Zhírgöik(i).
Shrike, <i>n.</i>	Thí,oo.
Shrill, <i>adj.</i>	Chighí.
Shrub, <i>n.</i>	Tâkh.
Shun, <i>v.</i>	Párwéz k(o).
313. Shut, <i>v.</i>	Dík(o).
2. Be shut.	2. Kóri shik(ai).
3. (The month.)	3. Doléik(i).
314. Shy, <i>v.</i>	Otröik(i), otré,ík(i).
Sick, <i>adj.</i>	Laház.
2. Ill.	2. Chaiyak.
Sickness, <i>n.</i>	Chai,aki.

ENGLISH.	KHOWÂR.
315. |	
316. | Side, <i>n.</i> & <i>adv.</i>	
317. |	
1. Of body.	1. Prash.
2. Of anything.	2. Páloo.
3. Direction.	3. Wálti, wəshki.
4. On one's side.	4. Prashén.
Sigh, <i>n.</i>	Shâr.
2. <i>Verb.</i>	2. Shâr istonik (î).
Sign, <i>n.</i>	Hashárat.
Sight, <i>n.</i>	Vérégh, poshiko.
Silent, <i>adj.</i>	Phik.
2. <i>v.</i> "Be silent."	2. Phik b(o).
Silk, <i>n.</i>	Iském.
Silly, <i>adj.</i>	Be, ákul.
Silver, <i>n.</i>	Drokhum.
Simple.	
1. Poor.	1. Pálum, sust.
2. Plain.	2. Sáda.
Sin, <i>n.</i>	Gunah, aib.
318. Since, <i>adv.</i>	Kya anus-âr ki.
Sincere, <i>adj.</i>	Khilatmán.
Sinew, <i>n.</i>	Pöi.
319. Sing, <i>v.</i>	Báshé, ik(i).
2. Of birds.	2. Chulik(i).
Singer, <i>n.</i>	Bashéiyak.
Single, <i>adj.</i>	Iwáloo.
2. Net folded.	2. Ílnji.
3. Unmarried.	3. Hindál.
Sink, <i>v.</i>	Tatchap b(o).
2. Wallow in.	2. Ooghum pík(i).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Sister, <i>n.</i>	Ipusár.
1. Of one mother.	2. Shangoor ispusár.
2. Form of address.	3. Kai.
Sister-in-law, <i>n.</i>	Brezháyoo.
2. Form of address.	2. Kai.
3. Daughter-in-law's mother.	3. Tòkhmiran.
Sit, <i>v.</i>	Nishák(î).
Skew-bald, <i>adj.</i>	Burool.
Skill, <i>n.</i>	Ustâdi.
320) Skin, <i>n.</i>	
321)	
322)	
1. Hide, skin of body.	1. Pòst.
2. Inflated, for swimming.	2. Drill.
3. Bag of one skin to carry flour.	3. Boorduki.
4. Bag of two skins to carry flour.	4. Makékár.
Skull, <i>n.</i>	Kamál.
Sky, <i>n.</i>	Asmán.
2. Mackerel sky.	2. Tairkitch, kapa-kapi.
Slacken, <i>v.</i>	1. Blash b(o).
1. Go slow.	2. Pòkhé,ik (i).
2. Loosen.	Chámáltòk.
Slap, <i>n.</i>	2. Dîk (o).
2. Verbo	

ENGLISH.	KHOWÂR.
Slate, <i>n.</i>	Kushnalâkoo.
Slave, <i>n.</i>	Mâristan.
Slay, <i>v.</i>	Mârik (î).
323. Sleep, <i>v.</i>	Oré, ik (î).
2. Of the legs.	2. Kroots b(o).
(‘ Pins and needles’.)	
Sleeve, <i>n.</i>	Bázoori.
Slide, <i>v.</i>	Ushipîk (î).
Slight, <i>adj.</i>	Phook.
Ship, <i>v.</i>	Ushipîk (î).
Slippery, <i>adj.</i>	Ushipoko.
Slope, <i>n.</i>	Prash, ting.
2. ‘Along a slope.’	2. Blakhén.
Sloping, <i>adv.</i>	
1. Up, gentle.	1. Choktoo.
2. Up, steep.	2. Ting.
3. Down.	3. Moelo.
Slow, <i>adj. & adv.</i>	Blash, lash.
Small, <i>adj.</i>	Tsak, phook.
2. Of a horse.	2. Kutoo.
3. Of stature.	3. Blats.
Small-pox, <i>n.</i>	Isproo.
324. Smell, <i>n.</i>	
1. Sweet.	1. Wori.
2. Bad.	2. Wakh.
325. Smell, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Shunkîk (î).
2. <i>Intr.</i>	2. Wakh gîk(o).
Smile, <i>v.</i>	Tchum ossîk (î).
Smith, <i>n.</i>	Mochi.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Smoke, <i>n.</i>	Kushoon.
Smoke, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. <u>Zhingé</u> ,ik(i).
2. <i>Nt.</i>	2. Kushoon gîk(o).
Smooth, <i>adj.</i>	<u>Pálum</u> .
Snake, <i>n.</i>	<u>Áyî</u> .
Snatch, <i>v.</i>	Bon-o d(o), áwérîk(i).
Sneeze, <i>v.</i>	Ushtrukîk(i).
Sniff, <i>v.</i>	Frizhê,ik(i).
Snipe, <i>n.</i>	Shigh rt, shigîsh.
Snippet, <i>n.</i>	Churgolîk.
Snore, <i>v.</i>	Frokhê,ik(i).
Snout, <i>n.</i>	Frøsh, frøkh.
326. Snow, <i>n.</i>	Hîm.
2. Carrier of snow.	2. Hîm-doyoo.
326. Snow-blind,	<u>Ghichén</u> dipîk(o).
become, <i>v.</i>	
Soak, <i>v.</i>	Zah k(o).
Sod, <i>n.</i>	Gáliwárt.
Soft, <i>adj.</i>	Plash.
2. Unripe, as of meal, grain, etc.	2. Holøloo.
Soil, <i>n.</i>	Chuti.
2. <i>Verb.</i>	*2. Nághzi k(o).
Soiled, <i>adj.</i>	Nághzi.
Sole, <i>n.</i>	Pong-o-pàn.
(Of foot.)	
Solid, <i>adj.</i>	Dang.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Some, <i>adj.</i>	
1. Of persons.	1. Kâ.
2. Of things.	2. Hêch.
Somebody, <i>n.</i>	Kâ.
Somehow, <i>adv.</i>	<u>Khâ</u> ma <u>khâ</u> .
Sometimes, <i>adv.</i>	Igân-igân, gâhé- gâhé.
Somewhere, <i>adv.</i>	Kura, kya <u>zhaga</u> .
Son, <i>n.</i>	Jan.
2. Legitimate.	2. <u>Khodbâ</u> , i jau.
3. Illegitimate.	3. Kumâ, i jau.
4. Form of address.	4. Mâ jau.
Son-in-law, <i>n.</i>	Jamâr.
2. Form of address.	2. Mâ jau.
Song, <i>n.</i>	Bâshonoo
Soon, <i>adv.</i>	Zamâna, darbatt, shau
Soot, <i>n.</i>	Söi.
327. Sore-backed, <i>adv.</i>	Bâlghôn.
Sorrel, <i>n.</i> (Wood-sorrel.)	Shut shâkhu.
Sorrow, <i>n.</i>	Dâgh
Sorry, <i>adj.</i>	<u>Khaffa</u> , armân.
Sort, <i>n.</i>	Kism, zât.
Soul, <i>n.</i>	<u>Zhân</u> .
Sound, <i>n.</i>	Hawâz.
2. <i>Verb.</i>	2. Hawâz k(o).
Sour, <i>adj.</i>	Shut.
2. Of milk.	2. Ângîli shétoo.
3. Of temper.	3. Lît, chumchukut.

ENGLISH.	KHOWÂR.
South, <i>n.</i>	(No equivalent. By signs.) Bîh dré,ik(i). <u>Zhaga</u> .
Sow, <i>v.</i>	
Space, <i>n.</i>	
Spade, <i>n.</i>	
1. Wooden.	1. Phî.
2. Iron.	2. Bêl.
Span, <i>n.</i>	Disht.
262. Spare, <i>adj.</i>	Bésh.
2. Thin.	2. <u>Zhokh</u> .
Spark, <i>n.</i>	Srakh.
Sparrow, <i>n.</i>	Chilibort.
Speak, <i>v.</i>	Loo d(o), ré,ik(i).
Spear, <i>n.</i>	Néza.
Species, <i>n.</i>	Zât.
Speckled, <i>adj.</i>	Laidâr.
Speech, <i>n.</i>	Loo.
Spend, <i>v.</i>	<u>Khârj</u> k(o).
Spendthrift, <i>adj.</i>	Bê barakat.
Spew, <i>v.</i>	Uzgutik(i).
Spider, <i>n.</i>	Shoobînak.
2. Web of.	2. Shoo.
Spill, <i>v.</i>	Ulé,ik(i).
Spin, <i>v.</i>	Ghé,ik(i).
Spindle, <i>n.</i>	Chakoor.
Spinach, <i>n.</i>	Ta,âm, shâkhu.
Spinster, <i>adj.</i>	Hindâl.
Spit, <i>v.</i>	Thu,ik(i).
Spiteful, <i>adj.</i>	Jâhil.
Splash, <i>n.</i>	Oogh zhâl k(o).
Splendid, <i>adj.</i>	Boh jam.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Spoon, <i>n.</i>	
1. Large.	1. Dori.
2. Small.	2. Kipîni.
Sport, <i>n.</i>	
1. Large game.	1. Báyoo.
2. Small game.	2. Ishkár.
Hawking.	
Spot, <i>n.</i>	Lai.
Spout, <i>n.</i>	Nôkhi.
Spread, <i>v.</i>	Dréik(i).
328 Sprig, <i>n.</i>	Isproo.
329. Spring, <i>n.</i>	
1. Jump.	1. Ushturiko.
2. Water.	2. Uts.
3. The season.	3. Bosun.
Spring, <i>v.</i>	Ushturik(i).
Sprinkle, <i>v.</i>	
1. Earth.	1. Amkîk(i).
2. Water.	2. Uzhurik(i).
Sprout, <i>v.</i>	Azhik(oo).
(Of seeds).	
Spur, <i>n.</i>	Dahár.
(Of hill).	
Spy, <i>n.</i>	Khabar gának.
Squall, <i>n.</i>	Pishpîli gân.
Square, <i>adj.</i>	Chor pâlloo.
Squeeze, <i>v.</i>	Gurzîk(i).
Squint, <i>v.</i>	Patairoo lolik(i).
Squirrel, <i>n.</i>	Warâznén-lo.
(Flying.)	
Stable, <i>n.</i>	Akhránoo, âkhor.
Stack, <i>n.</i>	Dai.
Stage, <i>n.</i>	Bas.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Stairs, <i>n.</i>	Salán.
2. Ladder.	2. Ukhár.
Stake, <i>n.</i>	
1. Wager.	1. Shárt.
2. Piece of wood.	2. Bønd, dâr.
Stale, <i>adj.</i>	Sharál.
Stalks, <i>n.</i>	Ganás.
Stall, <i>n.</i>	Akhránoo, âkhor.
Stammer, <i>v.</i>	Kakach k(o).
Stand, <i>v.</i>	Rupik(i).
Star, <i>n.</i>	Istári.
2. Shooting star.	2. Rum istári.
330. Stare, <i>v.</i>	Boor boor d(o).
Starry, <i>adj.</i>	Yudur.
331. Start off, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Drázé, ik(i).
2. <i>Intr.</i>	2. *Ráhi k(o), nisik(i).
Starve, <i>v.</i>	*Tchu, i, én brík(ioo).
Stay, <i>v.</i>	Hâl b(o), bas k(o).
Steady, <i>adj.</i>	Dang.
Steal, <i>v.</i>	*Choghi k(o).
Steam, <i>n.</i>	Tukh.
Steep, <i>adj.</i>	Ting.
Stench, <i>n.</i>	Wakh.
Step, <i>n.</i>	Salán.
Step-children, <i>n.</i>	
1. Boy.	1. Bêl-jau.
2. Girl.	2. Bêl-joor.
Step-parents, <i>n.</i>	
1. Father.	1. Tatt-béli.
2. Mother.	2. Nan-béli.

* The 'n' is slurred over.

ENGLISH.	KHOWAR.
Stern, <i>adj.</i>	Tun, <u>tu</u> nk <u>hoo</u> .
Stew, <i>n.</i> (Chicken.)	Kahak <u>o</u> kh.
Stick, <i>n.</i>	Báhan.
2. Polo.	2. <u>Tsun</u> .
3. Alpenstock.	3. <u>Wétuk</u> .
4. Churning.	4. <u>Ghurair-dâr</u> .
5. For turning over bread.	5. Goshíni.
Stiff, <i>adj.</i>	Dang.
Still, <i>adj.</i>	Phik.
2. <i>Adv.</i>	2. Hamooni-apat.
Sting, <i>v.</i>	Dík(o).
Stink, <i>n.</i>	Wakh.
2. <i>Verb.</i>	2. Wakh gîk(o).
Stir, <i>v.</i>	Kizhbik(oo).
Stirrup, <i>n.</i>	Alghán.
Stocks, <i>n.</i> (For punishment.)	Krôt.
Stockings, <i>n.</i>	Zharáb.
Stomach, <i>n.</i>	Shikama, <u>khoyánoo</u> .
332. Stone, <i>n.</i>	Bort.
2. Rolling stones.	2. Chokul.
3. Of fruit.	3. Kutuk.
Stone, <i>n.</i> (The disease.)	Sozák.
Stone-shoot, <i>n.</i>	Chokul-án; chokul- wárts.
Stool, <i>n.</i>	Sandáli.
2. <i>Verb.</i>	2. Tirík (î)
3. <i>Verb.</i> To go to.	3. Jqsh-oté bîk(î).
Stoop, <i>v.</i>	Kom b(ô), tyong b(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Stop, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Hálé,ik(i).
2. <i>Intr.</i>	2. Hâl b(o).
3. Have patience.	3. Sabar k(o).
Storm, <i>n.</i>	Dol gân.
333. Story, <i>n.</i>	Shilogh.
2. <i>Verb.</i> To tell a.	2. Shilogh d(o).
Stout, <i>adj.</i>	Lott-khoyéni, maké- kár-khoyéni.
Straight, <i>adj.</i>	Horsk, frøsk.
Strange, <i>adj.</i>	Ájā, ib.
Stranger, <i>n.</i>	Bégāna mosh.
Strawberry, <i>n.</i>	Átchoo.
334. Stray, <i>v.</i>	Abatta b(o), pon-âr abatta b(o).
335. } Stream, <i>n.</i>	Gologh.
213. }	
2. Irrigation.	2. Zhöi.
3. Mud-flood.	3. Hon.
Strength, <i>n.</i>	Koowât.
336. Stretch.	Dré,ik (i).
2. The arms.	2. Trézhkik(oo).
Strike, <i>v.</i>	Dík(o).
2. Of a tent.	2. Zatré,ik(i).
String, <i>n.</i>	Tánau, báríki shimé- ni.
Strings, <i>n.</i>	Shimán.
(Pyjama).	
Striped, <i>adj.</i>	Rakhtdár.
Strong, <i>adj.</i>	Koowátin, dang.
337. Stumble, <i>v.</i>	Prono d'o).
2. Knock against anything.	2. Bort-a-shékhé k(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Stunted, <i>adj.</i>	Phíti.
Stupid, <i>adj.</i>	Bé, ákul.
Succeed, <i>v.</i>	
1. Follow.	1. Áchi gîk(o).
2. Prosper.	2. Jam né, ik(i) (by using verb 'Bik' 'to be able').
Succour, <i>n.</i>	Yári.
Such, <i>adj.</i>	Hamoosh, haroosh.
Suck, <i>v.</i>	Ishlök(i).
Suckle, <i>v.</i>	Bash d,(o), dai, ík(i).
Sufficient, <i>adj.</i>	Bas.
Sugar, <i>n.</i>	Shukor.
338. Suit, <i>v.</i>	Pon dîk(o).
Sulk, <i>v.</i>	Gru, ík(i).
Sulky, <i>adj.</i>	Ghaibána, án. karchal
Sultry, <i>adj.</i>	Kápp.
Summer, <i>n.</i>	Grishpoh.
Summit, <i>n.</i>	Phoor, teka.
Summon, <i>v.</i>	Mashkik(i), hu, i d(o), koyé, ik(i).
Sun, <i>n.</i>	Yor.
Sunbeam, <i>n.</i>	Yor-o-shaukh.
Sunday, <i>n.</i>	Yak shamba.
339. Sunny, <i>adj.</i>	Yudur.
2. Exposed to the sun.	2. Pakhturi.
Sunrise, <i>n.</i>	Yor ki nisai.
Sunset, <i>n.</i>	Yor ki áhofghéritai, chágh ki prai.
326. Sunshine, <i>n.</i>	Yudur.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Suppose, <i>v.</i>	Jâshik(oo).
Sure, <i>adj.</i>	Jam.
Serly, <i>adj.</i>	Ghaibána, karchalan.
Surprise, <i>v.</i>	
1. To make surprised.	1. Hairán k(o).
2. Take by surprise.	2. Chapau k(o).
Surprised, <i>adj.</i>	Hairán.
Surround, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Châpair k(o).
2. <i>Intr.</i>	2. Châpair nishik(i).
Suspicion, <i>n.</i>	Shakki.
Swallow, <i>n.</i> (<i>bird.</i>)	Shirpilang.
2. <i>Verb.</i>	2. Aho pétzik(oo).
Swamp, <i>n.</i>	Tok.
Swarm, <i>v.</i>	Blats b(o)
Swear, <i>v.</i>	Shot chohik(oo).
(Take an oath.)	
Sweat, <i>n.</i>	Khél.
2. <i>Verb.</i>	2. Khél gik(o).
Sweep, <i>v.</i>	Mázhiik(i).
Sweet.	Shirín, zowáloo.
2. Of melody, also of home.	2. Shirín.
Sweetheart, <i>n.</i>	Bulbul, chék.
Swell, <i>v.</i>	Okhé,ik(i),phoo d(o).
Swerve, <i>v.</i>	Glarik(oo).
Swift, <i>adj.</i>	Dawán, téz, tároo.
Swim, <i>v.</i>	Usné,ik(i).
Swing, <i>v.</i>	Chukurbízh k(o).
	chukurbízh b(o)

ENGLISH.

KHOWÂR.

Switch, *n.*Sword, *n.*Sword-belt, *n.*Swordsman, *n.*Syckle, *n.*Syphilis, *n.*

Chq.

Kongor.

Kongor-bánd.

Kongor diyak.

Tulákh.

Bád, gárqti.

T

Table, *n.*Tail, *n.*Tailor, *n.*Taint, *n.*

Méz.

Rum.

Dárzî.

Wakh.

340. } Take, *v.*

341. }

342.

Gánik (î).

2. Hold.

3. Away.

4. Out.

5. Off.

6. Off, of cloth-
ing.

7. By force.

8. Of disease.

2. Dosik (î).

3. Álik(o) pâr gánik (î).

4. Nê,ik (î).

5. Áchi gánik (î).

6. Nizhé,ik (î).

7. Áwerik (î), bon-o d(o).

8. Chokik (oo).

Tale, *n.*Talk, *v.*Tall, *adj.*Talon, *n.*

Shilogh.

Leo d(o).

Zhang.

Kau'f.*

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWAR.
Tamarisk, <i>n.</i>	Hínjoo.
Tame, <i>adj.</i>	Héroo.
Tangle, <i>v.</i>	Chokik (oo).
Tarantula, <i>n.</i>	Sotási.
Target, <i>n.</i>	Shit.
Tarry, <i>v.</i>	Hâl b(o).
2. Delay.	2. Malál b(o).
Task, <i>n.</i>	Koram.
342. Taste, <i>n.</i>	<u>Khál.</u>
2. <i>Verb.</i>	2. Appak taré,ik(i).
Tasteless, <i>adv.</i>	Wê <u>khál.</u>
Tax, <i>n.</i>	Bâzh.
Tax-collector, <i>n.</i>	Bâzh-gír.
Tea, <i>n.</i>	Chai.
Teach, <i>v.</i>	Chiché,ik(i).
343. Tear, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Álèsh ik(i).
2. <i>Nt.</i>	2. Ulushik(i).
Tears, <i>n.</i>	Ashroo.
344. Tease, <i>v.</i>	*Durzáni k(o).
Teat, <i>n.</i>	Rorén.
Tell, <i>v.</i>	Loo d(o).
Temple, <i>n.</i>	Pálum.
(Of the head.)	
Tenant, <i>n.</i>	Hâl bak.
Tent, <i>n.</i>	Chátír.
Testicles, <i>n.</i>	Machooli, mushk.
Thank, <i>v.</i>	Tágzim k(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
That, <i>pro.</i>	Hê.
2. <i>Conj.</i>	2. Ki.
3. <i>Inter.</i> "That's it."	3. Hein.*
Thaw, <i>v.</i>	Burik (i).
Thee, <i>pro.</i>	Tâ.
Their, <i>pro.</i>	Hamitan-o, hattétan-o.
Them, <i>pro.</i>	Hamitan, hattétan.
Then, <i>adv.</i>	Hatté wòkt.
2. <i>Conj.</i>	2. Tá, té.
Thence, <i>adv.</i>	Héwòshkâr.
Therefore, <i>adv.</i>	Hatté bachan.
There, <i>adv.</i>	Hairah, hátterah.
These, <i>pro.</i>	Hamit.
They, <i>pro.</i>	Hamit, hattèt.
Thick, <i>adj.</i>	Bòsk.
2. Of fur.	2. Jalásh.
Thicket, <i>n.</i>	Tâkh.
Thief, <i>n.</i>	Chogh.
Thigh, <i>n.</i>	Tulbubuk.
Thigh-bone, <i>n.</i>	Muzhusti.
Thin, <i>adj.</i>	Zhokh.
2. Of texture.	2. Tònk.
Thing, <i>n.</i>	Izhnári.
Think, <i>v.</i>	
1. Reflect.	1. Dunik (i).
2. Consider.	2. Saré, ik (i), gumán b(o).
3. Think of, re-collect.	3. Andréni gík(o).

* Pronounced exactly like the French exclamation similarly spelt.

ENGLISH.	KHOWAR.
245. Thirst, <i>n.</i>	Oogh piyároo.
2. Parched.	2. Trushni.
This, <i>pro.</i>	Haiya.
Thistle, <i>n.</i>	Kohroor-o-tzokh.
Thither, <i>adv.</i>	Hairah, hátterah.
Thorn, <i>n.</i>	Tzokh.
Those, <i>pro.</i>	Hê, hatté.
Thou, <i>pro.</i>	Tu.
Thought, <i>n.</i>	Gumán.
Thoughtful, <i>adj.</i>	Dundunah.
Thoughtless, <i>adj.</i>	Be perwa, bēfakhum, be ghám.
Thrash, <i>v.</i>	Dík(o).
Thread, <i>n.</i>	Shatur.
2. <i>Verb.</i> (Needle).	2. Pít/n k(o).
Thresh, <i>v.</i>	Kromik (i).
Threshold, <i>n.</i>	Tsarindároo.
Threshingfloor, <i>n.</i>	Kohl.
Thrifty, <i>adj.</i>	Barakatdár.
Throat, <i>n.</i>	Buk, gəl.
2. Ball of.	2. Táteh gəl, blats kəl.
3. Gizzard.	3. Glots-o-kulum.
Throughout, <i>adv.</i>	Chik, drust, sau'f.*
346. Throw, <i>v.</i>	Fézik (oo), párechik (i).
2. To cause to fall.	2. Tóre,ik (i), Chagé,ik (i).
3. In wrestling.	3. Dík(o).

* The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWAR.
Thrush, <i>n.</i> (Chesnut-bellied Rock Thrush.)	Kánjöl.
Thumb, <i>n.</i>	Lətro chamoot.
Thunder, <i>n.</i>	Boomburush.
2. <i>Verb.</i> (Of the heavens).	2. Boomburush k(o).
3. <i>Verb.</i> (Of a mountain torrent).	3. Oojooshum k(o).
Thus, <i>adv.</i>	Hamoosh, haroosh.
Thy, <i>pro.</i>	Tâ.
347. Tickle, <i>v.</i>	1. Gazhê, ik(i).
1. <i>Tr.</i>	2. *Khata khati k(o).
2. <i>Intr.</i>	*khatia khati k(o).
Tie, <i>v.</i>	Botik(i).
Tight, <i>adj.</i>	Trang.
Tighten, <i>v.</i>	Trangê, ik(i).
Till, <i>pr.</i>	Apat(s).
2. <i>Conj.</i>	2. Ki.
Till, <i>v.</i>	Kishik (i).
Timber, <i>n.</i>	Krət.
189.) Time, <i>n.</i>	Wəkt.
348.)	2. Ghosh.
2. Leisure.	3. Bâr.
3. Occasion.	4. Zamāna.
4. Epoch.	Burtu, <i>ak.</i>
Timid, <i>adj.</i>	Kalāhi.
Tin, <i>n.</i>	Mis-gār.
Tin-smith, <i>n.</i>	Phoor.
Tip, <i>n.</i>	Khasmat.
103. Tired, <i>adj.</i>	

ENGLISH.	KHOWÂR.
349. Tired, be, <i>v.</i>	<i>Khāsmat</i> b(o).
2. "To be dead-beat."	2. <i>Bairchik</i> (oo).
<i>Tiġ</i> , <i>n.</i>	<i>Chiehībōn</i> .
(The Indian Grey Tit).	
Tit bits; <i>n.</i>	<i>Ishpén</i> .*
To, <i>pr.</i>	<i>Té</i> (s. o).
Tobacco, <i>n.</i>	<i>Tamáku</i> .
2. Snuff.	2. <i>Naswár</i> .
350. To-day, <i>adv.</i>	<i>Hanun</i> .
Toe, <i>n.</i>	<i>Pōng-o chamoot</i> .
Together, <i>adv.</i>	<i>Ibīti</i> .
Toil, <i>n.</i>	<i>Kōram</i> .
Toll, <i>n.</i>	<i>Bāzh</i> .
Toll-collector, <i>n.</i>	<i>Bāzh-gîr</i> .
Tomato, <i>n.</i>	<i>Andáloo</i> .
Tomb, <i>n.</i>	<i>Gumbat</i> .
350. To-morrow, <i>adv.</i>	<i>Pinga chu,i</i> .
2. To-morrow morning.	2. <i>Chu,ichi</i> .
3. The day after.	3. <i>Pinga</i> .
4. Two days after.	4. <i>Shoo pinga</i> .
5. To-morrow night.	5. <i>Pinga chu,i chu,i-o</i> .
Tongue, <i>n.</i>	<i>Ligîni</i> .
To-night, <i>n.</i>	<i>Hanun chu,i-o</i> .
Too, <i>adv.</i>	<i>Dî</i> .
Tools, <i>n.</i>	<i>Asbáb</i> .

* Dishes distributed to the poor at a feast.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Tooth, <i>n.</i>	Don.
2. Back teeth.	2. Ashki don.
3. Front teeth.	3. Prusht-o-don.
Tooth-ache, <i>n.</i>	Don-o chamiko.
Top, <i>n.</i>	Têk.
Topsy-turvy, <i>adj.</i>	Gadwad.
2. Standing on one's head.	2. Sor-nâ-chuti.
Torch, <i>n.</i>	Doh.
Toss, <i>v.</i>	Ahi pétzik (oo).
Touch, <i>v.</i>	Host-a táré,ik (i).
Tough, <i>adj.</i>	Dang.
Towards, <i>pr.</i>	Wálti, woshki (s. o.)
Towel, <i>n.</i>	Hoséni.
351. Tower, <i>n.</i>	Sun.
2. Watch tower.	2. Sârwél.
3. Water tower.	3. Chibi-o-sun, chéh-o-sun, kuí-o-sun.
Track, <i>n.</i>	
1. Goat track.	1. Rogh.
2. Foot-prints.	2. Poh.
352. Track, <i>v.</i>	Poh ghâré,ik(i).
Tradesman, <i>n.</i>	Sodagár.
Trail, <i>n.</i>	Poh.
Traitor, <i>n.</i>	Lai bak.
Transfer, <i>v.</i>	Badel k(o).
Transparent, <i>adj.</i>	Shich.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Trap, <i>n.</i>	
1. Large ani- mals.	1. Fash.
2. Duck.	2. Zambaráno.
3. Small birds.	3. Grî.
4. Hawk.	4. Yoorkitch.
5. Fish.	5. Shakch.
6. <i>Verb.</i> "To set a trap."	6. Dørik (î).
Trap, <i>v.</i>	Dosik (î).
Travel, <i>v.</i>	*Rāhi k(o).
Traveller, <i>n.</i>	Rāhi bāk.
Tray, <i>n.</i>	Mis.
Treachery, <i>n.</i>	Fán.
Tree, <i>n.</i>	Kán.
2. Boot-tree, last.	2. Kálîb.
Tremble, <i>v.</i>	Ronzik(oo).
Tribe, <i>n.</i>	Kaum.
Trick, <i>n.</i>	Fán.
Trip, <i>v.</i>	Prono d(o).
2. Knock against a stone.	2. Bort-á shékhe d(o).
Troop, <i>n.</i>	Dál.
Trot, <i>v.</i>	Zanga zanga dê, îk (i).
(Amble).	
Trouble, <i>n.</i>	Mushakat.
2. <i>Verb.</i>	2. Mushakat k(o).
Trousers, <i>n.</i>	Pirwal.
353. Truce, <i>n.</i>	Âmán.
True, <i>adj.</i>	Hørsk, frøsk.
Trunk, <i>n.</i>	
1. Of tree.	1. Mool.
2. Body.	2. Lundoor.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Trusty, <i>adj.</i>	Imândâr.
Truthful, <i>adj.</i>	Khilatmán.
Truth, <i>n.</i>	Horsk loo, frøsk loo.
Try, <i>v.</i>	Kushish k(o)
Tuesday, <i>n.</i>	Sê-shamba.
Tumour, <i>n.</i>	Oghöi.
Tumult, <i>n.</i>	Ghau ghau.
Tune, <i>n.</i>	Ahang.
Turban, <i>n.</i>	
1. Plain colored.	1. Chadoor.
2. Lungi (strip- ed).	2. Kárts.
Turf, <i>n.</i>	
1. Large patch.	1. Gâz.
2. Small patch.	2. Brøn.
3. Sod of.	3. Gáliwárt.
Turn, <i>n.</i>	
1. Twist.	1. Gharéik.
2. Occasion.	2. Naubat, bâr.
Turn, <i>v.</i>	
1. <i>Tr.</i>	1. Gharé,ik(i).
2. <i>Intr.</i>	2. Gharik(oo).
Turnip, <i>n.</i>	Shálmoo.
Twice, <i>adv.</i>	Joo bâr.
Twilight, <i>n.</i>	Shâm.
Twin, <i>n.</i>	Jamizhîri.
Twine, <i>n.</i>	Tanau.
Twist, <i>v. tr.</i>	Alé, ik(i).
Tyranny, <i>n.</i>	Zulum.

ENGLISH.

KHOW ÂR.

U

Ugly, <i>adj.</i>	Dart.
Ulcer, <i>n.</i>	Okhōi.
354. Unawares, <i>adv.</i>	Chapau.
Unbeliever, <i>n.</i>	Kālir.
Unchaste, <i>adj.</i>	Badnarakh, badrāk.
Uncle, <i>n.</i>	Mik.
Unclean, <i>adj.</i>	
1. According to religion.	1. Harām, huwāl.
2. Dirty.	2. Nâzgusti.
Under, <i>adv.</i> & <i>pr.</i>	Mooli(s.o.)
Underdone, <i>adj.</i>	Amooléski.
355. Undermined, <i>be, v.</i>	Nushpoolik-o-b(o).
Understand, <i>v.</i>	Hush k(o).
Underwood, <i>n.</i>	Tâkh.
Undo, <i>v.</i>	Bichérik(i).
2. Of sewing.	2. Zatré,ik(i).
Undone, <i>be, v.</i>	Bichéri shik(ai)
2. Of sewing.	2. Zotri shik(ai).
Undress, <i>v.</i>	Chillai } nizhé,ik(i).
	Zapp }
Undoubtedly, <i>adj.</i>	Albatt.
Unequal, <i>adj.</i>	Barābar noh.
Unfasten, <i>v.</i>	Bichérik(i).
Unfit, <i>adj.</i>	Noh laiyak.
Unfortunate, <i>adj.</i>	Bê barakat.

ENGLISH.

- Uninhabited, *adj.*
 Unkind, *adj.*
 Unknown, *adj.*
 Unlearned, *adj.*
 Unleavened, *adj.*
 356. Unless, *conj.*
 Unlike, *pr.*
 Unlimited, *adj.*
 Unload, *v.*
 Unloaded, *adj.*
 1. (Of baggage
 animals.)
 2. Of gun, *v.*
 Unlucky, *adj.*
 2. Against reli-
 gion, or
 an action
 which
 brings bad
 luck.
 Unmanly, *adj.*
 Unmarried, *adj.*
 Unnecessary, *adj.*
 Unpalatable, *adj.*
 Unprepared, *adj.*
 Unripe, *adj.*
 Unsafe, *adj.*
 Unseen, *adj.*
 Unsew, *v.*
 357. Unsewn, be, *v.*
 Unshod, *adj.*
 Untamed, *adj.*
 Untie, *v.*
 Until, *pr.*

KHOWÂR.

- Noh assiroo.
 Sakhi noh, noh
 maihrbân.
 Hush noh kori.
 Bê hunâr.
 Shilak.
 Ki.
 Ghonah noh (s.o.)
 Bê karêna
 Khwamê,ik (i).
 1. Hêla.
 2. Tirbân noh.
 Bichêrik (î).
 Lots, zookároo.
 2. Huwâl.
 Moshgâr noh.
 Hindâl, bok noh álti.
 Darkâr noh.
 Wê khâl.
 Têyâr noh.
 Noh pochi, dongoos.
 Nawárts.
 Noh poshi, chapau.
 Zatrêik (i).
 Zotri shik (ai).
 Nâl nikki.
 Héroo noh, wâgshi.
 Bichêrik (i).
 Apat*(s).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Untrue, <i>adj.</i>	Chengi.
Unused, <i>adj.</i>	Nokh.
358. Unusual, <i>adj.</i>	Bê mirás.
Unwilling, <i>adj.</i>	Na riza.
Unwise, <i>adj.</i>	Bê ákul.
Unworthy, <i>adj.</i>	Noh laiyak.
359. } Up, <i>adv. & pr.</i>	Áhi, tori, torén.
360. } 2. Up a valley.	2. Áhi, wárz(s.o.)
3. Up a tree.	3. Tu (s).
361. Up and down, <i>adv.</i>	Doka doki.
Uphill, <i>adv.</i>	Choktoo.
2. Steep.	2 Ting.
Upon, <i>pr.</i>	1. Sora(s.o.)
1. Of animate objects.	2. Téka(s.o.)
2. Of inanimate objects.	
Upper, <i>adj.</i>	Torén.
Uproar, <i>n</i>	Ghau-ghau.
Upside down, <i>adj.</i>	Sor-ná chuti.
Upwards, <i>adj.</i>	Tori.
Urgent, <i>adj.</i>	Boh darkár.
Urine, <i>v.</i>	Mík(î).
2. To want to.	2. Miyároo gîk(o).
Us, <i>pro.</i>	Ispáh.
Usage, <i>n.</i>	Mirás.
Use, <i>n.</i>	Hâjat.
2. Profit.	2. Sud.
3. Verb.	3. Gánik(î).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Useful, <i>adj.</i>	Darkār.
362. Useless, <i>adj.</i>	Abas, bê-kâr.
2. Without standing.	2. Bê huda.
3. Without accomplishments.	3. Bêhunār.
Usual, <i>adj.</i>	Mirās.
Utterly, <i>adv.</i>	Drust, barābar.
Vacant, <i>adj.</i>	Khālī, shītī.
Vain, <i>adj.</i>	Tákáboor.
2. 'In vain.'	2. Ingār.
Valley, <i>n.</i>	Gol, gál.
Valour, <i>n.</i>	Pur dīlī, moshgārī.
Vanquish, <i>v.</i>	Sustē, ik (i).
Variety, <i>n.</i>	Kism, zāt.
Vast, <i>adj.</i>	Lilott,
Vaunt, <i>v.</i>	Tákáboor, b (o).
Vaunting, <i>adj.</i>	Tákáboor,
Vegetables, <i>n.</i>	Kâr, shakhu.
2. Bed.	2. Kârghair.
Vein, <i>n.</i>	Yuroo.
Venomous, <i>adj.</i>	Zhâr.
Verandah, <i>n.</i>	Mukhén.
Verse, <i>n.</i>	Kalum.
Very, <i>adv.</i>	Boh, béjā.
Vest, <i>n.</i>	Kaltacha.
Vex, <i>v.</i>	Kâhrén k(o).
2. On purpose, intentionally.	2. Kâhra drē, ik(i).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Village, <i>n.</i>	Deh.
2. Cultivation of.	2. Wallât.
Villain, <i>n.</i>	Shaitân.
Vine, <i>n.</i>	
1. Growing on a tree.	1. Kôch.
2. On trellis-work.	2. Shi,én.
Violence, <i>n.</i>	Zor.
Violent, <i>adj.</i>	Zabita.
Violet, <i>n.</i> (The flower)	Mélkhon.
Violet, <i>adj.</i>	Susâni.
Virgin, <i>n.</i>	Mosha noh boghdoo kumô roo.
Visible, <i>adj.</i>	Vérégh.
2. Verb. 'Be.'	2. Vérégh b(o).
363. Visit, <i>v.</i>	Mulakât k(o).
Voice, <i>n.</i>	Hávâz.
Vomit, <i>v.</i>	Uzgutîk(î).
Voracious, <i>adj.</i>	Khovânbair.
Vulture, <i>n.</i>	Lâkhshai.
Vulva, <i>n.</i>	Tsuk.

W

364. Wade, <i>v.</i>	Toort d(o).
365. Wager, <i>n</i> & <i>v.</i>	Shárt.
2. Verb. "To lay a wager."	2. Shárt k(o).
3. Verb. "To win a wager."	3. Shárt zhibîk(o).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Wages, <i>n.</i>	Mu,ājib.
Waist, <i>n.</i>	Ménh.
Waist-coat, <i>n.</i>	<u>Kh</u> altacha.
Waist-cloth, <i>n.</i>	Suménhoo.
366. Wait, <i>v.</i>	Hâl b(o).
2. Have patience.	2. Sabar k(o).
Wake, <i>v.</i>	1. Angahîk(i).
1. <i>Tr.</i>	2. Anga b(o).
2. <i>Intr.</i>	
367. } Walk, <i>v.</i>	Pōi bîk(i), kosîk(i).
368. }	
2. Take a walk.	2. Sail k(o).
Wall, <i>n.</i>	Kânj.
2. High.	2. Asār.
Wallow, <i>v.</i>	Ooghumpîk(i).
Walnut, <i>n.</i>	Birmogh-o-blats,
2. The tree.	2. Birmogh.
Wander, <i>v.</i>	Ingār kosîk(i).
369. Want, <i>n.</i>	Hâjat.
2. <i>Verb.</i>	2. Hâjat shik(ai), mashkîk(i).
War, <i>n.</i>	Zhang.
Warm, <i>adj.</i>	Pétch.
Warmth, <i>n.</i>	Pétchi.
Warn, <i>v.</i>	Nasihât d(o).
Wart, <i>n.</i>	Nîzhoo.
Wary, <i>adj.</i>	Lc-o-zât.
370. } Wash, <i>v.</i>	
373. }	
1. <i>Tr.</i>	1. Nîgik(i).
2. <i>Intr.</i>	2. Ooghutîk(i), hōstân-nigîk(i), asnār a-oogh dréik(i).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Washed, <i>past p.</i>	Nigîroo.
Wasp, <i>n.</i>	Bispî.
Watchman, <i>n.</i>	Pairawâl, du, ârtwâl, wâl.
Water, <i>n.</i>	Oogh
2. <i>Verb.</i>	2. Oogh d(o).
Water-cress, <i>n.</i>	Pâlak shâkhu.
Water-fall, <i>n.</i>	Ghochâr.
Water-mill, <i>n.</i>	Khora.
351. Water-way, <i>n.</i>	Chibî, chéh, kû, î.
72. } Way, <i>n.</i>	
373. }	
1. Road.	1. Pon.
2. Direction.	2. Wâlti, wôshki.
3. <i>Adv.</i> "In this manner."	3. Hamoosh, haroosh.
4. <i>Intr.</i> "Out of the way,"	4. Âchi nisé (nisoor).
Wayfarer, <i>n.</i>	Râhibâk.
We, <i>pro.</i>	Ispâh.
Weak, <i>adj.</i>	Bê koowât, zhokh.
2. Weak-minded.	2. Bê ghairat, dáyqqs, dawîz.
Wealth, <i>n.</i>	Daulat.
Wean, <i>v.</i>	Ausékik(î).
Weapon, <i>n.</i>	Yarâgh.
Wear, <i>v.</i>	Ânjik(oo).
(Of clothing.)	
Weary, <i>adj.</i>	Khasmat.
Weave, <i>v.</i>	Shoo k(o), shoo bînîk(oo).

ENGLISH.	KHOWÂR.
Weaver, <i>n.</i>	Shoo korak, <u>zhula</u> .
Web, <i>n.</i> (Cob-web.)	Shoo.
Wedding, <i>n.</i> 2. The feast.	Bok <u>âliko</u> . 2. <u>Zhéri</u> .
Wedge, <i>n.</i>	Shîl.
Wednesday, <i>n.</i>	Châr shamba.
374. Weed, <i>n.</i> 2. <i>Verb.</i>	Josh, <u>dârtopalash</u> , 2. <u>Nilân k(o)</u> .
375. Weep, <i>v.</i>	Kélîk(i).
Weeping, <i>part.</i>	Kélan.
Weigh, <i>v.</i>	Nimé,ik(i).
Weight, <i>n.</i>	Nimâr.
Well, <i>n.</i> 2. <i>Adv.</i>	Sardaw <i>ai</i> .* 2. Jam.
West, <i>n.</i>	Châgh { wâlti. dîk-o- { wôshki.
Wet, <i>adj.</i> 2. Dripping.	Zah. 2. Chîcha.
376. What, <i>pro.</i> 2. "What is it?" 3. <i>Inter.</i>	Kya, kyáni. 2. Kyáni, <u>kairakh</u> . 3. Âh.
Whatever, <i>pro.</i>	Kya ki.
377. What for, <i>adv.</i>	Kyoté, kyo bachan.
Wheat, <i>n.</i>	Gom.
Wheel, <i>n.</i>	Chakhoor.

*A covered place into which water runs and is kept cool. There are no real wells in the country.

ENGLISH.	KHOWAR.
378.} When, <i>adv.</i>	
379.}	
1. Interrogative.	1. Kya wøkt.
2. Relative.	2. Kya wøkt ki, hassa wøkt ki, ki.
380. Whence, <i>adv.</i>	Kurár.
381. Where, <i>adv.</i>	Kura, kuri.
382. Whereabouts, <i>adv.</i>	Kiwáloo.
(Lit. "Which one".)	
Wherever, <i>adv.</i>	Kura ki.
Whether, <i>conj.</i>	Ki.
Which, <i>pro.</i>	
1. Of persons.	1. Kâ.
2. Of things.	2. Ki.
3. 'Which one.'	3. Kiwáloo.
4. 'Which direction.'	4. Kiwøshki.
383. While, <i>adv.</i>	Muzhi (s. o).
Whip, <i>n.</i>	Châghéž.
Whirlwind, <i>n.</i>	Pishpéli gân.
384. Whisper, <i>v.</i>	Kar-a loo d(o).
Whistle, <i>v.</i>	Ishpéloo k(o).
White, <i>adj.</i>	Ishpéroo.
2. Figurative, "Milk-white."	2. Chîr.
3. Of a horse with white star.	3. Kâshka.
4. Of a horse with white stockings.	4. Pagholoo.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Who, <i>pro.</i>	Kâ.
Whoever, <i>pro.</i>	Kâ ki.
Whole, <i>adj.</i>	Chik, -drust, sau'f*.
Whore, <i>n.</i>	Lândi, kanchûni.
385. Whose, <i>pro.</i>	Kos.
Why, <i>adv.</i>	Ko.
Wicked, <i>adj.</i>	Shum
386. Wide, <i>adj.</i>	Biroghan.
Widow, <i>n.</i>	Wêsooro
Widower, <i>n.</i>	Wêboko.
Wife, <i>n.</i>	{ Kéchi.
	{ Bok.
	{ Jamiât.
2. Lawful.	2. Khodbâ.
3. Concubine.	3. Kumâ.
Wild, <i>adj.</i>	Jangôli, wâgshi.
Wilful, <i>adj.</i>	Tanchita.
387. Willing, <i>adj.</i>	Rîza, rozimân.
Willow, <i>n.</i>	Têli.
2. Hutting and fencing of.	2. Shakch.
Wily, <i>adj.</i>	Lo-o-zât.
388. Win, <i>v.</i>	Susté,ik (i).
2. Score highest.	2. Bêshé,ik (i).
Wind, <i>n.</i>	Gân.
Wind, break, <i>v.</i>	Bâ,ik (î).
Window, <i>n.</i>	Tsalâkh-doori.
Windpipe, <i>n.</i>	Glots-o-kulum.
Wine, <i>n.</i>	Rén.

*The 'f' is barely sounded.

ENGLISH.	KHOWÂR.
Wing, <i>n.</i>	Wrázun.
Wink, <i>v.</i>	Ghichi k(o).
Winnow, <i>v.</i>	Punik(î).
Winnower, <i>n.</i>	Tréngal.
Winter, <i>n.</i>	Yomun.
Wipe, <i>v.</i>	Áho mázhik(î).
Wire, <i>n.</i>	Sîm.
Wise, <i>adj.</i>	Akulmín, dána, tarár.
77. Wish, <i>v.</i>	Rai k(o), rai b(o).
Wish, <i>n.</i>	1. Rai.
1. Intention.	2. Chit.
195. 2. Pleasure.	Sum (s. o.)
With, <i>pr.</i>	Pulu,ik(î).
Wither, <i>v.</i>	Andréni.
Within, <i>adv.</i>	Béri.
Without, <i>adv.</i>	2. Bê, wê(a).
2. <i>Pr.</i>	Poshik(î).
Witness, <i>v.</i>	Maskhara kōrak.
Witty, <i>adj.</i>	Shápír.
Wolf, <i>n.</i>	2. Shápír-zhéri.
2. Cub.	Kiméri.
Woman, <i>n.</i>	2. Chumutkir.
2. Young.	3. Wau.
3. Old.	4. Kai.
4. To young	5. Nan.
5. To old	6. Bîbî.
6. To one of high rank	Ájá,ib.
389. Wonderful, <i>adj.</i>	2. Yá,ullah.
2. <i>Inter.</i>	Ghérík(oo).
Woo, <i>v.</i>	

Forms of
address.

ENGLISH.	KHOWÂR.
390.} Wood, <i>n.</i> 391.}	
1. The substance.	1. Dâr.
2. Drift wood.	2. Pâghuzoo.
3. Timber.	3. Krôt.
4. A grove, orchard.	4. Goorzén.
5. A grove with vines.	5. Kõch.
6. Forest, hill.	6. Adrakh.
7. Forest, jungle in valley-bed.	7. Jangál.
Wooded, <i>adj.</i>	Kanwalash.
Wool, <i>n.</i>	
1. Sheep's.	1. Poshp.
2. Lamb's.	2. Kábraili.
3. Yak's, fine.	3. Jõshk.
4. Down of ibex or duck.	4. Murgulum.
Word, <i>n.</i>	Lauz.
2. Speech.	2. Loo.
Work, <i>n.</i>	Kõram.
2. <i>Verb.</i>	2. Kõram k(o).
392. Workman, <i>n.</i>	Kõram kõrak, kõram gár.
2. Working members of a household.	2. Rõiwáloo.
Workshop, <i>n.</i>	Dukán.
World, <i>n.</i>	Dunya.
Worm, <i>n.</i>	Gõgh.
2. Glow-worm.	2. Angár-gõghu.

ENGLISH.

- Wormwood, *n.*
 Worst, *adj.*
 Worthless, *adj.*
 Worthy, *adj.*
 Wound, *n.*
 Wounded, *adj.*
 Wrap, *v.*
 393. Wrestle, *v.*
 Wrestler, *n.*
 Wrinkled, *adj.*
 2. *Verb*, 'Be.'
 Wrist, *n.*
 Write, *v.*
 394. } Wrong, *adj.*
 395. }
 2. "Inside out."
 (Wrong shoe
 on wrong
 foot.)

Y

- Yâk, *n.*
 2. Cow.
 Yard, *n.*
 2. Enclosure of.
 Yawn, *v.*

KHOWÂR.

- Dron.
 Chik-ân-sar shum.
 Hêch kya noh.
 Daradâr.
 Zâkhum.
 Zakhmi.
 Polik (î).
 Gâch chokik (oo).
 Gâch chokak.
 Krénj.
 2. Krénj b(o).
 Hqst o-bánd, bázo-
 o-bánd.
 Niwéshik (î).
 Dish.
 2. Nurqghi.
 Zogh.
 2. Gâh.
 Sharân.
 2. Hauwalli.
 Zoméik (i).

ENGLISH.	KHOWAR.
396. } Year, <i>n.</i>	Sâl, yurân.
397. }	
2. Last year.	2. Por sâl, por.
3. Year before last.	3. Por zhair.
4. Next year.	4. Urtî sâl.
5. Adj. "Last year's".	5. Porgîni. Porkîni.
6. Adj. "Next year's".	6. Urtî sal-o.
Yearn, <i>v.</i>	Talab k(o), armân b(o).
Yeast, <i>n.</i>	Brâghnéni.
Yell, <i>v.</i>	Shâ háwáz né,ik(i), zhirgê,ik(i).
Yellow, <i>adj.</i>	Zérch.
Yes, <i>adv.</i>	Dî.
398. Yesterday, <i>n.</i>	Dosh.
2. Day before.	2. Qkhtîri.
3. Three days ago.	3. Qchqkhti.
399. Yestereve, <i>n.</i>	Wézin.
398. Yet, <i>adv.</i>	Hanissen.
2. Conj.	2. Magar.
3. "Not yet".	3. Nomé-
Yoke, <i>n.</i>	Yozunoo.
Yonder, <i>adv.</i>	Harrah, hatterah.
You, <i>pro.</i>	Bissah.
Young, <i>adj.</i>	Juwân.
Younger, <i>adj.</i>	Tsak.
Your, <i>pro.</i>	Bissâh.

ENGLISH.

Yourself, *pro.*Youth, *n.*

1. Boyhood.

2. A boy.

KHOWÂR.

Bissah tan.

1. Dakî.

2. Dak.

Z

400. Zeal, *n.*

Ikhlas.

NUMERALS.

1	.	.	Î, îwáloo
2	.	.	Joo, joowáloo.
3	.	.	Troi.
4	.	.	Chor.
5	.	.	Ponj.
6	.	.	Chôi.
7	.	.	Sot.
8	.	.	Osht.
9	.	.	Nyun (the final 'u' has a nasal sound).
10	.	.	Josh.
11	.	.	Josh-î.
12	.	.	Josh-joo.
13	.	.	Josh-troi.
14	.	.	Josh-chor.
15	.	.	Josh-ponj.
16	.	.	Josh-chôi.
17	.	.	Josh-sot.
18	.	.	Josh-osht.
19	.	.	Josh-nyun.
20	.	.	Bísher.
21	.	.	Bísher-î.
30	.	.	Bísher josh.
31	.	.	Bísher-josh-î.
40	.	.	Joo bísher.
50	.	.	Joo bísher-josh.
60	.	.	Troi bísher,

NUMÉRAUX—contd.

70	.	.	Troi bîsher-josh.
80	.	.	Chor bîsher.
90	.	.	Chor bîsher-josh.
100	.	.	Shor.
120	.	.	Shor-oché i Wasser .
200	.	.	Joo shor.
1,000	.	.	Hazár.

ORDINALS, ETC.

First	.	.	Awálum.
Second	.	.	Joowum.
Third	.	.	Troiyum.
Once	.	.	I bâr.
Twice	.	.	Joo bâr.
Thrice, etc.	.	.	Troi bâr.
Two-fold	.	.	Joo-rînj.
Three-fold	.	.	Troi-lînj.
One by one	.	.	Igán. igán.
Two by two, etc.	.	.	Jugán, jugán.
A half	.	.	Phatt.
A quarter	.	.	Nass.
A pair	.	.	I just.

WEIGHTS AND MEASURES.

WEIGHTS.

2½ seers	.	.	1 batti.
15 seers	.	.	1 beloo = chöi batti.
60 seers	.	.	1 wáloo = chor beloo.

LONG MEASURE.

A span	.	.	.	1 disht.
Elbow to end of clenched fist	.	.	.	1 musht.
Elbow to end of middle finger	.	.	.	1 host.
Neck to end of middle finger	.	.	.	1 gáz.
Far shoulder to end of middle finger	.	.	.	1 lambár.
Both arms outstretched, middle finger to middle finger	.	.	.	1 kalítch, kulátch.
A pace	.	.	.	1 ghuzár.

SQUARE MEASURE.

As much as can be ploughed	1 chaké.
in a day by one plough	1 chakoram.
(one team of oxen)	

DIVISION OF THE 24 HOURS.

Dawn	{ Cock-crow When birds commence singing. }	Bamdatt, Ishpédang } ^{Châgh-} bélo.
Daylight	.	{ Roshti hai. Roshti khwamitai. }
Sun's appearance (over hill.	.	Yor ki nisai.
Morning	:	Chashtakal.
Noon	.	Grānish.
Afternoon	{ about 12 to 3 P.M. }	Pishîn.
Afternoon	{ about 3 P.M. to sunset. }	Châghonass.
Sunset	.	{ Namāz dîgar Châgh ki prai. }
Evening, twilight	.	Shâm.
Night	.	Khafthan, chu,i.
Midnight	.	Chu,i barābar.